叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿舒尔巴尼拔之火(the Fire Of Asshurbanipal) 000001

2. 阿舒尔巴尼拔之火(the Fire Of Asshurbanipal) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿舒尔巴尼拔之火(The fire of Asshurbanipal)

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] -

The	Fire	of	Asshurbanipal
这	火	的	-

亚述巴尼拔之火

[baɪ] ['rɑːbərt] [iː] . ['haʊərd]

By	ROBERT	E	.	HOWARD
经过	罗伯特	E	.	霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] [ded] [siː] [ʌv; əv] [blæk]

The	tale	of	a	silent	dead	sea	of	black
这	故事	的	一个	沉默的	死的	海	的	黑色的

一个关于寂静死海的黑色故事

[stoʊn] [set][ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

stone	set	in	the	drifting	sands	of	the	desert	,
石头	放	在	这	漂流	沙子	的	这	沙漠	,

镶嵌在沙漠流沙中的石头，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [dʒem] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]['boʊni]

and	of	a	flaming	gem	clutched	in	the	bony
和	的	一个	炽盛	宝石	紧握	在	这	骨质

还有一颗燃烧的宝石，紧紧地握在骨质的手中。

['fɪŋgərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [θroʊn] .

fingers	of	a	skeleton	on	an	ancient	throne	.
手指	的	一个	骨骼	在	一个	古老的	王座	.

古老王座上骷髅的手指。

['rɑːbərt][iː] . ['haʊərd] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['vɪvɪd]

Robert	E	.	Howard	is	dead	,	but	his	genius	lives	on	in	his	fascinating	,	vivid
罗伯特	E	.	霍华德	是	死的	,	但	他的	天才	生活	在	在	他的	迷人	,	生动

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

罗伯特·E·霍华德虽然去世了，但他的才华却在他引人入胜、生动鲜活的故事中永存。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stept]

He	had	the	knack	of	depicting	his	characters	in	action	so	that	they	stepped
他	有	这	诀窍	的	描绘	他的	人物	在	行动	所以	那	他们	步

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] —

out	of	the	printed	page	and	gripped	the	sympathies	of	the	readers	—
出去	的	这	打印	页	和	紧握	这	同情	的	这	读者	—

['kəunən, 'kɔnən][ðə; ði][bɑːr'beriən][əd'ventʃərər] — ['sɑːləmən] [kein] ,

Conan	the	barbarian	adventurer	—	Solomon	Kane	,
柯南	这	野蛮人	冒险家	—	所罗门	凯恩	,

他擅长描绘人物的行动，使他们跃然纸上，抓住读者的同情心——野蛮冒险家柯南——所罗门·凯恩，

[ðə; ði]['daʊər]['pjʊrɪtən]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['rɪdresɜː] [ʌv; əv] [rɔŋz] — [kɪŋ] ['kʌl] ,

the	dour	Puritan	soldier	and	redresser	of	wrongs	—	King	Kull	,
这	阴沉	清教徒	士兵	和	矫正器	的	错误	—	国王	库尔	,

这位性格严肃的清教徒士兵和伸冤者——库尔王

[ðə; ði]['væliənt] ['faɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [dɑ:n] — ['hɪroʊz] [ɔ:l]
the **valiant** **fighter** **from** **the** **shadowy** **kingdoms** **of** **the** **world's** **dawn** **—** **heroes** **all**
这 英勇 战斗机 从 这 阴暗的 王国 的 这 世界的 黎明 — 英雄 全部
, [ænd; ənd] ['daʊti] [men][ʌv; əv] [maɪt] .
, **and** **doughty** **men** **of** **might** **.**
, 和 强悍 男人 的 可能 .

来自世界黎明时期神秘王国的英勇战士——他们都是英雄，都是骁勇善战的勇士。

[ðə; ði] ['pɑ:stʃəməs] [wɪrd] [teɪl] [baɪ]['mɪstər] . ['haʊərd] [prɪ'zentɪd] [hɪr] , " [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]
The **posthumous** **weird** **tale** **by** **Mr** **.** **Howard** **presented** **here** **,** **"** **The** **Fire** **of**
这 死后 诡异的 故事 经过 先生 . 霍华德 呈现 这里 , " 这 火 的
- ,
Asshurbanipal **,**
- ,

这里呈现的是霍华德先生的遗作——怪诞故事《亚述巴尼拔之火》。

" [ɪz][æn; ən][u:'treɪ] [əd'ventʃər] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['paʊər] .
" **is** **an** **outre** **adventure** **story** **of** **much** **power** **.**
" 是 一个 外部 冒险 故事 的 很多 力量 .

这是一部极具震撼力的奇幻冒险故事。

[wi:; wi] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
We **commend** **it** **to** **you** **.**
我们 表彰 它 到 你 .

我们向您推荐它。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [dɪ'sembər] - .
Weird **Tales** **December** **1936** **.**
诡异的 故事 十二月 - .

《怪异故事》1936年12月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[jer] ['æli] [skwɪntid] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [blu:] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:] - ['enfi:ld] ,
Yar **Ali** **squinted** **carefully** **down** **the** **blue** **barrel** **of** **his** **Lee** **-** **Enfield** **,**
纱线 阿里 眯着眼 小心 向下 这 蓝色的 桶 的 他的 李 - 恩菲尔德 ,

亚尔·阿里眯起眼睛，仔细地透过他的李-恩菲尔德步枪的蓝色枪管观察着。

[kɔ:ld] [dɪ'vaʊtli] [ɑ:n]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]
called **devoutly** **on** **Allah** **and** **sent** **a** **bullet** **through** **the** **brain** **of** **a** **flying**
称为 虔诚地 在 真主 和 发送 一个 子弹 通过 这 脑 的 一个 飞行
['raɪdər] .
rider **.**
骑士 .

他虔诚地呼求真主，然后向一名飞行骑手的头部射出一颗子弹。

" [ɑ:lɑ:hoʊ]['ækbɑ:] !
" **Allaho** **akbar** **!**
" 真主至大 阿克巴 !

“真主至大！”

" [ðə; ði][bɪg]['æfgæn] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [gliː] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , " [gɑːd][ɪz] [greɪt]
" The big Afghan shouted in glee , waving his weapon above his head , " God is great
" 这 大的 阿富汗 喊叫 在 高兴 , 挥手 他的 武器 多于 他的 头 , " 上帝 是 伟大的
! ! !

"那个身材高大的阿富汗人高兴地大喊，挥舞着头顶的武器，'真主伟大！'"

[baɪ]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] , [aɪ][hæv; həv][sent] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [hel] !
By Allah , sahib , I have sent another one of the dogs to Hell !
经过 真主 , 萨希布 , 我 有 发送 其他 一 的 这 狗 到 地狱 !

以真主的名义发誓，老爷，我又把一条狗送进了地狱！

" [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [piəd] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [pɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
" His companion peered cautiously over the rim of the sand - pit they had
" 他的 伴侣 窥视 谨慎地 超过 这 轮缘 的 这 沙 - 坑 他们 有
[skuːpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .
scooped with their hands .
抢先报道 和 他们的 双手 .

他的同伴小心翼翼地从他们用手挖出的沙坑边缘向外张望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd]['waɪəri] [ə'merɪkən] , ['stiːv] - [baɪ] [neɪm] .
He was a lean and wiry American , Steve Clarney by name .
他 曾是 一个 倾斜 和 细长的 美国人 , 史蒂夫 - 经过 姓名 .

他是一个身材精瘦、体格健壮的美国人，名叫史蒂夫·克拉尼。

" [gʊd] [wɜːrk] , [oʊld] [hɔːrs] , " [sed] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .
" Good work , old horse , " said this person .
" 好的 工作 , 老的 马 , " 说 这 人 .

"干得好，老马，"这个人说道。

" [fɔːr] [left] .
" Four left .
" 四 左边 .

还剩四个。

[lʊk] — [ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɔːf] .
Look — they're drawing off .
看 — 它们是 绘画 离开 .

瞧——他们正在撤退。

" [ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['reɪnɪŋ] [ə'weɪ] , ['klʌstərɪŋ] [tə'geðər] [dʒʌst][aʊt]
" The white - robed horsemen were indeed reining away , clustering together just out
" 这 白色的 - 身着长袍 骑兵 是 的确 缰绳 离开 , 聚类 一起 只是 出去
[ʌv; əv] ['ækjərət] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] ,
of accurate rifle - range ,
的 准确的 步枪 - 范围 ,

"那些身穿白袍的骑兵确实策马扬鞭而去，聚集在一起，刚好在步枪的有效射程之外。"

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .
as if in council .
作为 如果 在 理事会 .

仿佛在开会一样。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] ,
There had been seven when they had first swooped down on the comrades ,
那里 有 到过 七 什么时候 他们 有 第一的 俯冲 向下 在 这 同志们 ,

他们最初袭击同志们时，一共是七个人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði][sænd] - [pɪt][hæd; həd] [bɪn] ['dedli] .
but the fire from the two rifles in the sand - pit had been deadly .
但 这 火 从 这 二 步枪 在 这 沙 - 坑 有 到过 致命 .

但沙坑里两支步枪射出的子弹是致命的。

" [lʊk] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] — [ðeɪ] [ə'bændən][ðə; ði] [freɪ] !
" Look , sahib — they abandon the fray !
" 看 , 萨希布 — 他们 放弃 这 磨损 !

"瞧，老爷——他们放弃了战斗！"

" [jer] ['æli] [stʊd] [ʌp]['boʊldli][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tɔːnts] [æt; ət][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] ['raɪdərz] ,
" Yar Ali stood up boldly and shouted taunts at the departing riders ,
" 纱线 阿里 站立 向上 大胆地 和 喊叫 嘲讽 在 这 离开 骑手 ,

"亚尔·阿里大胆地站起来，对着离开的骑手们大声嘲讽。"

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wɜːrl] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæt] [kɪkt] [ʌp][sænd]['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt]
one of whom whirled and sent a bullet that kicked up sand thirty feet in front
一 的 谁 旋转 和 发送 一个 子弹 那 踢 向上 沙 三十 脚 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
of the pit .
的 这 坑 .

其中一人猛地转身，射出一颗子弹，子弹扬起沙尘，射到坑前三十英尺远的地方。

" [ðeɪ] [ʃuːt] [laɪk][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][dɔːgz] , " [sed] [jer] ['æli][ɪn][kəm'pleɪs(ə)nt][self] - [ɪ'stiːm] .
" They shoot like the sons of dogs , " said Yar Ali in complacent self - esteem .
" 他们 射击 喜欢 这 儿子们 的 狗 , " 说 纱线 阿里 在 自满 自己 - 尊重 .

"他们开枪就像狗一样，"亚尔·阿里沾沾自喜地说。

" [baɪ]['ælə,ˈɑːlə,ɑːˈlɑː] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [roʊg] [plʌndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æz; əz][maɪ] [liːd]
" By Allah , did you see that rogue plunge from his saddle as my lead
" 经过 真主 , 做过 你 看 那 流氓 暴跌 从 他的 鞍 作为 我的 带领
[went] [hoʊm] ?
went home ?
去 家 ?

"以真主的名义发誓，你看到我的领头马回家时，那匹桀骜不驯的马从马鞍上摔下来了吗？"

[ʌp] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ; [let][juː 'es][rʌn]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] !
Up , sahib ; let us run after them and cut them down !
向上 , 萨希布 ; 让 我们 跑步 后 他们 和 切 他们 向下 !

起来，老爷；让我们追上去，把他们砍倒！

" ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [prə'poʊz(ə)l] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Paying no attention to this outrageous proposal — for he knew it was
" 付费 不 注意力 到 这 令人愤慨 提议 — 为了 他 知道 它 曾是
[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒestʃərz] ['æfgæn] ['neɪtʃər] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'mændz] — ['stiːv] [roʊz] ,
but one of the gestures Afghan nature continually demands — Steve rose ,
但 一 的 这 手势 阿富汗 自然 持续 需求 — 史蒂夫 玫瑰 ,

"史蒂夫对这个荒唐的提议置之不理——因为他知道这只是阿富汗人天性使然的众多举动之一——他站了起来，

['dʌstɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['raɪdərz] , [naʊ] [waɪt] [speks] [fɑːr][aʊt][ɑːn]
dusted off his breeches and gazing after the riders , now white specks far out on
掸去灰尘 离开 他的 马裤 和 凝视 后 这 骑手 , 现在 白色的 斑点 远的 出去 在
[ðə; ði]['dezərt] ,
the desert ,
这 沙漠 ,

他掸了掸马裤上的灰尘，望着骑手们，他们现在已变成沙漠深处的白色小点。

[sed] ['mjuːziŋli] :
said musingly :
说 若有所思地 :

他若有所思地说：

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [raɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][set] ['pɜːrpəs] [ɪn][maɪnd] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][laɪk]
" **Those fellows ride as if they had some set purpose in mind — not a bit like**
" 那些 伙伴们 骑 作为 如果 他们 有 一些 放 目的 在 头脑 — 不是 一个 少量 喜欢
[men] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] . "
men running from a licking . "
男人 跑步 从 一个 舔舐 . "

"那些家伙骑马的样子，好像心里有什么既定目标似的——一点也不像是在躲避鞭打。"

" [aɪ] ,
" **Aye ,**
" 是的 ,

"是的，

" [ə'griːd] [jer] ['æli] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
" **agreed Yar Ali promptly and seeing nothing inconsistent with his present**
" 同意 纱线 阿里 及时 和 看到 没有什么 不一致 和 他的 展示
['ætɪtuːd] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] ['blʌdθɜːrsti] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
attitude and recent bloodthirsty suggestion ,
态度 和 最近的 嗜血 建议 ,

亚尔·阿里立即表示同意，并认为这与他目前的态度和最近嗜血的言论并无矛盾之处。

" [ðeɪ] [raɪd]['æftər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɔːks] [huː] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [preɪ] [nɑːt]
" **they ride after more of their kind — they are hawks who give up their prey not**
" 他们 骑 后 更多的 的 他们的 种类 — 他们 是 老鹰 WHO 给 向上 他们的 猎物 不是
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

"它们追逐着同类——它们是鹰，不会轻易放弃猎物。"

[wiː; wi][hæd; həd][best] [muːv] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] , ['stiːv] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .
We had best move our position quickly , Steve sahib .
我们 有 最好的 移动 我们的 位置 迅速地 , 史蒂夫 萨希布 .

史蒂夫先生，我们最好尽快转移位置。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] — ['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
They will come back — maybe in a few hours ,
他们 将要 来 后退 — 或许 在 一个 很少 小时 ,

他们会回来的——也许几个小时后。

['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [laɪz][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]
maybe in a few days — it all depends on how far away lies the oasis of their
或许 在 一个 很少 天 — 它 全部 取决于 在 如何 远的 离开 谎言 这 绿洲 的 他们的
[traɪb] .
tribe .
部落 .

或许几天后——这完全取决于他们部落的绿洲离这里有多远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] .
But they will be back .
但 他们 将要 是 后退 .

但他们还会回来的。

[wiː; wi][hæv; həv]['gʌnz][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] — [ðeɪ] [wɑːnt][bəuθ] .
We have guns and lives — they want both .
我们 有 枪支 和 生活 — 他们 想 两个都 .

我们有枪，也有命——他们两者都想要。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] .
And behold .
和 看哪 .

瞧！

" [ðə; ði] ['æfgæn] ['liːvə] [aʊt] [ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" The Afghan levered out the empty shell and slipped a single cartridge into the
" 这 阿富汗 杠杆 出去 这 空的 壳 和 滑倒了 一个 单身的 墨盒 进入 这
[briːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
breech of his rifle .
臀 的 他的 步枪 .

“阿富汗人撬出空弹壳，然后把一发子弹塞进步枪的枪膛里。

" [maɪ] [læst] ['bʊlɪt] , ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] .
" My last bullet , sahib .
" 我的 最后的 子弹 , 萨希布 .

“这是我的最后一颗子弹，老爷。”

" ['stiːv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Steve nodded .
" 史蒂夫 点头 .

史蒂夫点了点头。

" [aɪv] [gɑːt] [θriː] [left] .
" I've got three left .
" 我已经 得到 三 左边 .

我还剩下三个。

" [ðə; ði] ['reidəz] [huːm] [ðer; ðər] ['bulits] [hæd; həd] [nɑːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [hæd; həd] [bɪn]
" The raiders whom their bullets had knocked from the saddle had been
" 这 袭击者 谁 他们的 子弹 有 敲门 从 这 鞍 有 到过
[luːtid] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɒmreɪdz] .
looted by their own comrades .
被洗劫一空 经过 他们的 自己的 同志们 .

“那些被子弹从马鞍上打下来的劫掠者，都被自己的同伴洗劫一空。”

[noʊ] [juːz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [fɔːr; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
No use searching the bodies which lay in the sand for ammunition .
不 使用 搜索 这 身体 哪个 躺 在 这 沙 为了 弹药 .

在沙滩上的尸体中搜寻弹药是没用的。

['stiːv] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Steve lifted his canteen and shook it .
史蒂夫 抬起 他的 食堂 和 摇晃 它 .

史蒂夫拿起水壶摇了摇。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [rɪ'meɪnd] .
Not much water remained .
不是 很多 水 剩余 .

水所剩无几。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [jer] ['æli] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bɪg]
He knew that Yar Ali had only a little more than he , though the big
他 知道 那 纱线 阿里 有 仅有的 一个 小的 更多的 比 他 , 尽管 这 大的
[ə'friːdi] ,
Afridi ,
阿弗里迪 ,

他知道亚尔·阿里只比他多一点，尽管他是阿弗里迪家族的大人物。

[bred] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærən] [lænd] , [hæd; həd] [juːst] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [les] ['wɔːtər] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði]
bred in a barren land , had used and needed less water than did the
繁殖 在 一个 荒芜 土地 , 有 用过的 和 需要 较少的 水 比 做过 这
[ə'merɪkən] ;
American ;
美国人 ;

生长在贫瘠土地上的水，用水量和需水量都比美国人少；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] , [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['stændərdz] , [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd]

although	**the**	**latter**	**,**	**judged**	**from**	**a**	**white**	**man's**	**standards**	**,**	**was**	**hard**	**and**
虽然	这	后者	,	评判	从	一个	白色的	男人的	标准	,	曾是	难的	和

[tʌf] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] .

tough	**as**	**a**	**wolf**	**.**
艰难的	作为	一个	狼	.

虽然后者按照白人的标准来看，像狼一样坚硬强悍。

[æz; əz] ['stiːv] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [kæp] [ænd; ənd] [dræŋk] ['veri] ['sperɪŋli] ,

As	**Steve**	**unscrewed**	**the**	**canteen**	**cap**	**and**	**drank**	**very**	**sparingly**	**,**
作为	史蒂夫	拧开	这	食堂	帽	和	喝	非常	少量地	,

史蒂夫拧开水壶盖，小心翼翼地喝了几口水。

[hiː; hi] ['mentəli] [riːv'juːd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər]

he	**mentally**	**reviewed**	**the**	**chain**	**of**	**events**	**that**	**had**	**led**	**them**	**to**	**their**
他	精神上	已审核	这	链	的	活动	那	有	引领	他们	到	他们的

['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

present	**position**	**.**
展示	位置	.

他仔细回顾了导致他们走到今天这一步的一系列事件。

['wɔndərəz] , ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [θroʊn] [tə'geðər] [baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [tuː; tə]

Wanderers	**,**	**soldiers**	**of**	**fortune**	**,**	**thrown**	**together**	**by**	**chance**	**and**	**attracted**	**to**
流浪者队	,	士兵	的	财富	,	抛掷	一起	经过	机会	和	吸引	到

[iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['mjuːtʃuəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

each	**other**	**by**	**mutual**	**admiration**	**,**
每个	其他	经过	相互的	钦佩	,

一群浪迹天涯的雇佣兵，因缘际会走到一起，又因彼此的欣赏而走到了一起。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [jer] ['æli] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [ʌp] [θruː] [ˌtəːki'stɑːn; -s'tæn] [ænd; ənd]

he	**and**	**Yar**	**Ali**	**had**	**wandered**	**from**	**India**	**up**	**through**	**Turkistan**	**and**
他	和	纱线	阿里	有	漫步	从	印度	向上	通过	土耳其斯坦	和

[daʊn] [θruː] ['pəːʃə] ,

down	**through**	**Persia**	**,**
向下	通过	波斯	,

他和亚尔·阿里从印度出发，一路北上，途经突厥斯坦，最终抵达波斯。

[æn; ən] ['ɑːdli] [ə'sɔːrtɪd] [bʌt; bət] ['haɪli] ['keɪpəb(ə)l] [per] .

an	**oddly**	**assorted**	**but**	**highly**	**capable**	**pair**	**.**
一个	奇怪	各种各样的	但	高度	有能力的	一对	.

一对性格迥异但能力出众的组合。

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['restləs] [ɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'herənt] ['wɑːndərlʌst] ,

Driven	**by**	**the**	**restless**	**urge**	**of**	**inherent**	**wanderlust**	**,**
驱动	经过	这	不安	敦促	的	固有	旅行癖	,

受与生俱来的游荡欲望驱使，

[ðer; ðər] [ə'vaʊd] ['pɜːrpəs] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bi'liːvd] [ðəm'selvz]

their	**avowed**	**purpose**	**—**	**which**	**they**	**swore**	**to**	**and**	**sometimes**	**believed**	**themselves**
他们的	公开承认	目的	—	哪个	他们	发誓	到	和	有时	相信	他们自己

— [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['treʒər] ,

—	**was**	**the**	**accumulation**	**of**	**some**	**vague**	**and**	**undiscovered**	**treasure**	**,**
—	曾是	这	积累	的	一些	模糊的	和	未被发现的	宝藏	,

他们公开宣称的目的——他们发誓并有时自己也深信不疑——是积累某种模糊不清、尚未被发现的宝藏。

[sʌm; səm] [pɑːt] [ʌv; əv] [goʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ['reɪnboʊ] .

some	**pot**	**of**	**gold**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**some**	**yet**	**unborn**	**rainbow**	**.**
一些	锅	的	金子	在	这	脚	的	一些	然而	未出生的	彩虹	.

在尚未出现的彩虹脚下，藏着一罐金子。

[ðen] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ʃiə'rɑ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - .

Then	in	ancient	Shiraz	they	had	heard	of	the	Fire	of	Asshurbanipal	.
然后	在	古老的	设拉子	他们	有	听到	的	这	火	的	-	.

后来，在古代设拉子，人们听说了亚述巴尼拔大火。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɜ:rʒn] ['treɪdər] , [hu:] ['oʊnli][hæf] [bi'li:vd] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

From	the	lips	of	an	ancient	Persian	trader	,	who	only	half	believed	what	he	repeated	to	them	,
从	这	嘴唇	的	一个	古老的	波斯语	商	,	WHO	仅有的	一半	相信	什么	他	重复	到	他们	,

这是出自一位古代波斯商人之口，而他自己对他们所说的话，也只有一半是真心相信的。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [hi:; hi][ɪn][tɜ:rn][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæblɪŋ] [lɪps][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ,

they	heard	the	tale	that	he	in	turn	had	heard	from	the	babbling	lips	of	delirium	,
他们	听到	这	故事	那	他	在	转动	有	听到	从	这	胡说	嘴唇	的	谵妄	,

他们听到了这个故事，而他又是从神志不清的谵妄之口中听来的。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dɪstənt] [ju:θ] .

in	his	distant	youth	.
在	他的	遥远	青年	.

在他遥远的青年时代。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn] , ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [wɪtʃ] ,

He	had	been	a	member	of	a	caravan	,	fifty	years	before	,	which	,
他	有	到过	一个	成员	的	一个	大篷车	,	五十	年	前	,	哪个	,

五十年前，他曾是某个商队的成员，

['wɑ:ndərɪŋ] [fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] ['treɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [pɜ:rlz] ,

wandering	far	on	the	southern	shore	of	the	Persian	Gulf	trading	for	pearls	,
漫游	远的	在	这	南部	支撑	的	这	波斯语	海湾	贸易	为了	珍珠	,

他们远赴波斯湾南岸，以珍珠为贸易筹码。

[hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [pɜ:rl] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt] .

had	followed	the	tale	of	a	rare	pearl	far	into	the	desert	.
有	随后	这	故事	的	一个	稀有的	珍珠	远的	进入	这	沙漠	.

他循着一颗珍稀珍珠的传说，深入沙漠腹地。

[ðə; ði] [pɜ:rl] , ['ru:mərd] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['daɪvər][ænd; ənd]['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

The	pearl	,	rumored	found	by	a	diver	and	stolen	by	a	shaykh	of	the	interior	,
这	珍珠	,	传闻	成立	经过	一个	潜水员	和	被盗	经过	一个	谢赫	的	这	内部的	,

据传，这颗珍珠是由一名潜水员发现，后被内陆的一位酋长偷走的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][faɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [tɜ:rk] [hu:] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,

they	did	not	find	,	but	they	did	pick	up	a	Turk	who	was	dying	of	starvation	,
他们	做过	不是	寻找	,	但	他们	做过	挑选	向上	一个	土耳其人	WHO	曾是	垂死	的	饥饿	,

他们没有找到目标，但却救起了一名濒临饿死的土耳其人。

[θɜ:rst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] .

thirst	and	a	bullet	wound	in	the	thigh	.
口渴	和	一个	子弹	伤口	在	这	大腿	.

口渴难耐，大腿上还有一道弹孔。

[æz; əz][hi:; hi][daɪd][ɪn] [dɪ'lɪriəm] ,

As	he	died	in	delirium	,
作为	他	死亡	在	谵妄	,

他死于谵妄状态。

[hiː; hi] ['bæbəld] [ə; eɪ][waɪld] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] [ded] ['sɪti] [ʌv; əv] [blæk] [stoʊn] [set][ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ]

he	babbled	a	wild	tale	of	a	silent	dead	city	of	black	stone	set	in	the	drifting
他	胡言乱语	一个	荒野	故事	的	一个	沉默的	死的	城市	的	黑色的	石头	放	在	这	漂流

[sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

sands	of	the	desert	far	to	the	westward	,
沙子	的	这	沙漠	远的	到	这	向西	,

他胡言乱语地讲述了一个离奇的故事：在遥远的西方沙漠中，有一座寂静的、死寂的黑色石头城市，坐落在流沙之中。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [dʒem] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]['boʊni]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɑːn][æn; ən]

and	of	a	flaming	gem	clutched	in	the	bony	fingers	of	a	skeleton	on	an
和	的	一个	炽盛	宝石	紧握	在	这	骨质	手指	的	一个	骨骼	在	一个

['eɪnʃənt] [θroʊn] .

ancient	throne	.
古老的	王座	.

以及一颗燃烧的宝石，被一具骷髅用它骨瘦如柴的手指紧紧攥在古老王座上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	had	not	dared	bring	it	away	with	him	,
他	有	不是	敢于	带来	它	离开	和	他	,

他不敢把它带走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['bruːdɪŋ] ['hɔːrər] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

because	of	an	overpowering	brooding	horror	that	haunted	the	place	,
因为	的	一个	压倒性的	沉思	恐怖	那	闹鬼的	这	地方	,

因为一种令人窒息的、阴森恐怖的气氛笼罩着这个地方。

[ænd; ənd] [θɜːrst] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] [ə'gen] , [wer]

and	thirst	had	driven	him	into	the	desert	again	,	where
和	口渴	有	驱动	他	进入	这	沙漠	再次	,	在哪里

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][hæd; həd] [pər'suːd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .

Bedouins	had	pursued	and	wounded	him	.
贝都因人	有	追击	和	受伤	他	.

口渴再次驱使他进入沙漠，在那里他遭到贝都因人的追赶并受伤。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , ['raɪdɪŋ][hɑːrd][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fel] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

Yet	he	had	escaped	,	riding	hard	until	his	horse	fell	under	him	.
然而	他	有	逃脱	,	骑术	难的	直到	他的	马	跌倒	在下面	他	.

但他还是逃脱了，一路狂奔，直到他的马倒在他身下。

[hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

He	died	without	telling	how	he	had	reached	the	mythical	city	in	the	first	place	,
他	死亡	没有	讲述	如何	他	有	达到	这	神话	城市	在	这	第一的	地方	,

他临终前都没能说出自己最初是如何到达那座神秘城市的。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['treɪdər] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] —

but	the	old	trader	thought	he	must	have	come	from	the	northwest	—
但	这	老的	商	想法	他	必须	有	来	从	这	西北	—

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːrmi] ,

a	deserter	from	the	Turkish	army	,
一个	逃兵	从	这	土耳其	军队	,

但老商人认为他一定是来自西北方向——一个土耳其军队的逃兵。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gʌlf] .

making	a	desperate	attempt	to	reach	the	Gulf	.
制作	一个	绝望的	试图	到	抵达	这	海湾	.

孤注一掷地试图抵达海湾。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɪntuː]

The	men	of	the	caravan	had	made	no	attempt	to	plunge	still	further	into
这	男人	的	这	大篷车	有	制成	不	试图	到	暴跌	仍然	更远	进入

[ðə; ði] ['dezərt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

the	desert	in	search	of	the	city	;
这	沙漠	在	搜索	的	这	城市	;

商队的男人们并没有尝试继续深入沙漠寻找那座城市;

[fɔːr; fər] , [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['treɪdər] , [ðeɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

for	,	said	the	old	trader	,	they	believed	it	to	be	the	ancient	,
为了	,	说	这	老的	商	,	他们	相信	它	到	是	这	古老的	,

老商人说，因为他们相信它是古老的.....

['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɛkɹəˈnɑmɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæd] ['ærəb] [ɑːl] -

ancient	City	of	Evil	spoken	of	in	the	Necronomicon	of	the	mad	Arab	Al	-
古老的	城市	的	邪恶的	说	的	在	这	《死灵之书》	的	这	疯狂的	阿拉伯	阿尔	-

- — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɜːrs] ['restɪd] .

hazred	—	the	city	of	the	dead	on	which	an	ancient	curse	rested	.
-	—	这	城市	的	这	死的	在	哪个	一个	古老的	诅咒	休息	.

在疯狂的阿拉伯人阿尔-哈兹雷德的《死灵之书》中提到的古代邪恶之城——死者之城，古老的诅咒就降临于此。

['ledʒəndz] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] : [ðə; ði] ['ærəbz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bɛld] - [el] - [dʒɪn] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

Legends	named	it	vaguely	:	the	Arabs	called	it	Beled	-	el	-	Djinn	,	the	City	of
传说	命名	它	依稀	:	这	阿拉伯人	称为	它	贝莱德	-	el	-	精灵	,	这	城市	的

['dɛvəlz] ,

Devils	,
魔鬼	,

传说中对它有一个模糊的称呼：阿拉伯人称它为贝莱德·埃尔·金（Beled-el-Djinn），意为"魔鬼之城"。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrks] , ['kɑːrə] - ['ʃɛhər] , [ðə; ði] [blæk] ['sɪti] .

and	the	Turks	,	Kara	-	Shehr	,	the	Black	City	.
和	这	土耳其人	,	卡拉	-	谢尔	,	这	黑色的	城市	.

还有土耳其人，卡拉谢赫尔，黑城。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒem] [wʌz; wəz] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [əˈkɜːrsɪd] ['dʒuːəl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɪŋ]

And	the	gem	was	that	ancient	and	accursed	jewel	belonging	to	a	king
和	这	宝石	曾是	那	古老的	和	被诅咒的	宝石	属于	到	一个	国王

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

of	long	ago	,
的	长的	前	,

那颗宝石是古代一位国王的古老而受诅咒的珠宝。

[huːm] [ðə; ði] ['griːʃn] [kɔːld] [ˌsɑːrdənəˈpeɪləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seˈmɪtɪk] ['piːpəlz] - .

whom	the	Grecians	called	Sardanapalus	and	the	Semitic	peoples	Asshurbanipal	.
谁	这	希腊人	称为	萨达那帕勒斯	和	这	闪米特语	人民	-	.

希腊人称他为萨尔达那帕鲁斯，闪米特人称他为亚述巴尼帕尔。

['stiːv] [hæd; həd] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] .

Steve	had	been	fascinated	by	the	tale	.
史蒂夫	有	到过	着迷	经过	这	故事	.

史蒂夫对这个故事很感兴趣。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kɑːk]

Admitting	to	himself	that	it	was	doubtless	one	of	the	ten	thousand	cock
承认	到	他自己	那	它	曾是	毫无疑问	一	的	这	十	千	公鸡

- [ænd; ənd] - [bʊl] [mɪθs] ['muːtid] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [iːst] ,

-	and	-	bull	myths	mooted	about	the	East	,
-	和	-	公牛	神话	讨论	关于	这	东方	,

他承认，这无疑是关于东方的一万个无稽之谈之一。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [jer] ['æli][hæd; həd] ['stʌmbld] ['ɑːntə][ə; eɪ]

still	**there**	**was**	**a**	**possibility**	**that**	**he**	**and**	**Yar**	**Ali**	**had**	**stumbled**	**onto**	**a**
仍然	那里	曾是	一个	可能性	那	他	和	纱线	阿里	有	踉跄	到	一个

[treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːt][ʌv; əv] ['reɪnbɔʊ] [goʊld][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səːtʃt] .

trace	**of**	**that**	**pot**	**of**	**rainbow**	**gold**	**for**	**which**	**they**	**searched**	**.**
痕迹	的	那	锅	的	彩虹	金子	为了	哪个	他们	搜索	.

不过，他和亚尔·阿里或许已经偶然发现了他们一直在寻找的那罐彩虹金子的蛛丝马迹。

[ænd; ənd] [jer] ['æli][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪnts] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] ;

And	**Yar**	**Ali**	**had**	**heard**	**hints**	**before**	**of**	**a**	**silent**	**city**	**of**	**the**	**sands**	**;**
和	纱线	阿里	有	听到	提示	前	的	一个	沉默的	城市	的	这	沙子	;

雅尔·阿里之前就听说过一座寂静的沙漠之城；

[teɪlz; 'teɪˌliz][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['iːstbaʊnd] ['kærəvænz]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['pɜːrʒn] ['ʌpləndz]

tales	**had**	**followed**	**the**	**eastbound**	**caravans**	**over**	**the**	**high**	**Persian**	**uplands**
故事	有	随后	这	东行	旅行拖车	超过	这	高的	波斯语	高地

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ˌtəːki'stɑːn; -s'tæn] ,

and	**across**	**the**	**sands**	**of**	**Turkistan**	**,**
和	穿过	这	沙子	的	土耳其斯坦	,

传说一路伴随着东行的商队，翻越波斯高地，穿越突厥斯坦的沙漠。

['ɪntuː][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] — [veɪg] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['hwispəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk]

into	**the**	**mountain**	**country**	**and**	**beyond**	**—**	**vague**	**tales**	**,**	**whispers**	**of**	**a**	**black**
进入	这	山	国家	和	超过	—	模糊的	故事	,	低语	的	一个	黑色的

['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] ,

city	**of**	**the**	**djinn**	**,**
城市	的	这	精灵	,

进入山区及更远的地方——模糊的传说，关于一座精灵黑城的低语，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['dezərt] .

deep	**in**	**the**	**hazes**	**of**	**a**	**haunted**	**desert**	**.**
深的	在	这	薄雾	的	一个	闹鬼的	沙漠	.

深陷于闹鬼沙漠的迷雾之中。

[soʊ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ,

So	**,**	**following**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**legend**	**,**
所以	,	下列的	这	踪迹	的	这	传奇	,

于是，循着传说的足迹，

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ʃiə'rɑːz][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [ʃɔːr]

the	**companions**	**had**	**come**	**from**	**Shiraz**	**to**	**a**	**village**	**on**	**the**	**Arabian**	**shore**
这	同伴	有	来	从	设拉子	到	一个	村庄	在	这	阿拉伯	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ,

of	**the**	**Persian**	**Gulf**	**,**
的	这	波斯语	海湾	,

这些同伴从设拉子来到波斯湾阿拉伯海岸的一个村庄。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [hɜːrd] [mɔːr] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɜːrl]

and	**there**	**had**	**heard**	**more**	**from**	**an**	**old**	**man**	**who**	**had**	**been**	**a**	**pearl**
和	那里	有	听到	更多的	从	一个	老的	男人	WHO	有	到过	一个	珍珠

- ['daɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

-	**diver**	**in**	**his**	**youth**	**.**
-	潜水员	在	他的	青年	.

一位年轻时曾是采珠人的老人也讲述了更多类似的故事。

[ðə; ði][ləˈkwæsəti][ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][teɪlz; ˈteɪˌliz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə]

The	loquacity	of	age	was	on	him	and	he	told	tales	repeated	to
这	健谈	的	年龄	曾是	在	他	和	他	讲述	故事	重复	到

[hɪm; ɪm][baɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈtraɪbzmən] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld]

him	by	wandering	tribesmen	who	had	them	in	turn	from	the	wild
他	经过	漫游	部落成员	WHO	有	他们	在	转动	从	这	荒野

[ˈnəʊˌmædz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɪnˈtɪriər] ;

nomads	of	the	deep	interior	;
游牧民族	的	这	深的	内部的	;

他年纪大了，变得健谈起来，讲述着游牧部落的人转述给他的故事，而这些故事又是从内陆深处的游牧民族那里听来的；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈstiːv] [ænd; ənd] [jer] [ˈæli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [blæk] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ˈdʒaɪənt] [biːsts]

and	again	Steve	and	Yar	Ali	heard	of	the	still	black	city	with	giant	beasts
和	再次	史蒂夫	和	纱线	阿里	听到	的	这	仍然	黑色的	城市	和	巨大的	野兽

[kaːvd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

carved	of	stone	,
雕刻	的	石头	,

史蒂夫和亚尔·阿里再次听说了那座依然漆黑的城市，那里有用石头雕刻的巨兽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ['sʌltən] [huː] [held][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [dʒem] .

and	the	skeleton	sultan	who	held	the	blazing	gem	.
和	这	骨骼	苏丹	WHO	握住	这	炽烈	宝石	.

还有手持燃烧宝石的骷髅苏丹。

[ænd; ənd][soʊ] , ['mentəli] ['swerɪŋ] [æt; ət][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][fuːl] , ['stiːv] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

And	so	,	mentally	swearing	at	himself	for	a	fool	,	Steve	had	made	the
和	所以	,	精神上	咒骂	在	他自己	为了	一个	傻子	,	史蒂夫	有	制成	这

[plʌndʒ] ,

plunge	,
暴跌	,

于是，史蒂夫一边在心里咒骂自己是个傻瓜，一边纵身一跃。

[ænd; ənd] [jer] ['æli] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv]

and	Yar	Ali	,	secure	in	the	knowledge	that	all	things	lay	on	the	lap	of
和	纱线	阿里	,	安全的	在	这	知识	那	全部	事物	躺	在	这	膝	的

['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ,

Allah	,
真主	,

亚尔·阿里深信万物都掌握在真主手中，因此他感到安心。

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	come	with	him	.
有	来	和	他	.

和他一起来的。

[ðer; ðər]['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][prə'vaɪd]['raɪdɪŋ] -

Their	scanty	supply	of	money	had	been	just	sufficient	to	provide	riding	-
他们的	稀少	供应	的	钱	有	到过	只是	充足的	到	提供	骑术	-

['kæməlz][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊld] ['flaɪɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

camels	and	provisions	for	a	bold	flying	invasion	of	the	unknown	.
骆驼	和	条款	为了	一个	大胆的	飞行	入侵	的	这	未知	.

他们仅有的少量资金只够购买骑乘骆驼和补给品，以便大胆地飞越未知领域。

[ðer; ðər]['oʊnli] [tʃɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [veɪg] ['ruːməz] [ðæt] [pleɪst] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Their	only	chart	had	been	the	vague	rumors	that	placed	the	supposed
他们的	仅有的	图表	有	到过	这	模糊的	谣言	那	放置	这	据称

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːrə] - ['ʃɛhər] .

location	of	Kara	-	Shehr	.
地点	的	卡拉	-	谢尔	.

他们唯一的线索是模糊的传言，这些传言指出了卡拉谢尔的所谓位置。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd]['træv(ə)l] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [kən'sɝːvɪŋ]

There	had	been	days	of	hard	travel	,	pushing	the	beasts	and	conserving
那里	有	到过	天	的	难的	旅行	,	推动	这	野兽	和	保护

['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] .

water	and	food	.
水	和	食物	.

他们经历了数日艰苦的跋涉，驱赶着牲畜，节约水和食物。

[ðen] , [diːp] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] ,

Then	,	deep	in	the	desert	they	invaded	,
然后	,	深的	在	这	沙漠	他们	入侵	,

然后，他们深入沙漠腹地，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['blaɪndɪŋ][sænd] - [wɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]

they	had	encountered	a	blinding	sand	-	wind	in	which	they	had	lost	the
他们	有	遭遇	一个	失明	沙	-	风	在	哪个	他们	有	丢失的	这

['kæməlz] .

camels	.
骆驼	.

他们遭遇了一阵能见度极低的沙尘暴，骆驼也因此走失了。

['æftər] [ðæt] [keɪm] [lɔːŋ] [maɪlz] [ʌv; əv] ['stægərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sændz] , ['bætərd] [baɪ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ]

After	that	came	long	miles	of	staggering	through	the	sands	,	battered	by	a	flaming
后	那	来了	长的	英里	的	令人震惊	通过	这	沙子	,	伤痕累累	经过	一个	炽盛

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

之后，他们又在烈日炙烤下，踉跄地走过了漫长的沙地。

[səb'sɪstɪŋ] [ɑːn]['ræpɪdli] ['dwindlɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kæn'tiːnz] , [ænd; ənd] [fuːd] [jer]['æli]

subsisting	on	rapidly	dwindling	water	from	their	canteens	,	and	food	Yar	Ali
生存	在	快速	逐渐减少	水	从	他们的	食堂	,	和	食物	纱线	阿里

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [paʊtʃ] .

had	in	a	pouch	.
有	在	一个	小袋	.

他们靠着水壶里迅速减少的水和亚尔·阿里放在袋子里的食物勉强维持生存。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['sɪti] [naʊ] .

No	thought	of	finding	the	mythical	city	now	.
不	想法	的	寻找	这	神话	城市	现在	.

现在根本没心思去找那座传说中的城市。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn]['blaɪndli] , [ɪn][hoʊp][ʌv; əv] ['stʌmbliŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ;

They	pushed	on	blindly	,	in	hope	of	stumbling	upon	a	spring	;
他们	推动	在	盲目地	,	在	希望	的	踉跄	之上	一个	春天	;

他们盲目地向前走，希望能偶然发现一口泉水；

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][noʊ][oʊ'eɪsiːz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə]

they	knew	that	behind	them	no	oases	lay	within	a	distance	they	could	hope	to
他们	知道	那	在后面	他们	不	绿洲	躺	之内	一个	距离	他们	可以	希望	到

['kʌvər][ɑːn] [fʊt] .

cover	on	foot	.
覆盖	在	脚	.

他们知道，在他们身后，在他们能够步行到达的范围内，没有任何绿洲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['oʊnli][wʌn] .

It	was	a	desperate	chance	,	but	their	only	one	.
它	曾是	一个	绝望的	机会	,	但	他们的	仅有的	一	.

这是一个孤注一掷的机会，但却是他们唯一的机会。

[ðen] [waɪt] - [klæd] [hɔ:ks] [hæd; həd] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv]

Then	white	-	clad	hawks	had	swooped	down	on	them	,	out	of	the	haze	of
然后	白色的	-	覆膜	老鹰	有	俯冲	向下	在	他们	,	出去	的	这	阴霾	的

[ðə; ði]['skaɪlaɪn] ,

the	skyline	,
这	天际线	,

随后，一群身披白羽的雄鹰从朦胧的天际俯冲而下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd]['heɪstɪli] [sku:pt] [trentʃ] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd]

and	from	a	shallow	and	hastily	scooped	trench	the	adventurers	had
和	从	一个	浅的	和	草草	抢先报道	沟	这	冒险者	有

[iks'tʃeindʒd] [ʃɑ:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]['raɪdərz] [hu:] ['sə:kld][ðem; ðəm][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .

exchanged	shots	with	the	wild	riders	who	circled	them	at	top	speed	.
交换	镜头	和	这	荒野	骑手	WHO	圈起来	他们	在	顶部	速度	.

冒险者们从一条浅而匆忙挖出的壕沟里与高速绕着他们转圈的狂野骑手们交火。

[ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz][hæd; həd] [skɪpt] [θru:] [ðer; ðər]

The	bullets	of	the	Bedouins	had	skipped	through	their
这	子弹	的	这	贝都因人	有	跳过	通过	他们的

['meɪkʃɪft] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ,

makeshift	fortifications	,
临时搭建	防御工事	,

贝都因人的子弹穿过了他们临时搭建的防御工事。

['nɔkiŋ] [dʌst] ['ɪntu:][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [flɪkɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [klɔ:θ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['gɑ:rmənts]

knocking	dust	into	their	eyes	and	flicking	bits	of	cloth	from	their	garments
敲门	灰尘	进入	他们的	眼睛	和	轻弹	比特	的	布	从	他们的	服装

,

,

,

扬起的尘土扑进了他们的眼睛，衣服上的碎布也随之飞落。

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] [tʃæns] ['ni:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .

but	by	good	chance	neither	had	been	hit	.
但	经过	好的	机会	两者都不	有	到过	打	.

但幸运的是，他们两人都没有被击中。

[ðer; ðər][wʌn][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] , [rɪ'flektɪd] - , [æz; əz][hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Their	one	bit	of	luck	,	reflected	Clarney	,	as	he	cursed	himself	for	a
他们的	一	少量	的	运气	,	反映	-	,	作为	他	被诅咒的	他自己	为了	一个

[fu:l] .

fool	.
傻子	.

克拉尼一边咒骂自己是个傻瓜，一边反思着他们唯一的好运。

[wʌt] [ə; eɪ][mæd] ['ventʃər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , ['eniweɪ] !

What	a	mad	venture	it	had	been	,	anyway	!
什么	一个	疯狂的	风险投资	它	有	到过	,	反正	!

总之，那真是一次疯狂的冒险!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tu:] [men][kʊd; kəd][soʊ] [der] [ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

To	think	that	two	men	could	so	dare	the	desert	and	live	,
到	思考	那	二	男人	可以	所以	敢	这	沙漠	和	居住	,

难以想象竟然有两个男人敢如此大胆地穿越沙漠并活下来，

[mʌtʃ] [les] [rest] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'bɪzməl] ['bʊzəm][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] !

much	less	wrest	from	its	abysmal	bosom	the	secrets	of	the	ages	!
很多	较少的	夺取	从	它是	极其糟糕	怀	这	秘密	的	这	年龄	!

更遑论从它深不见底的胸膛中夺取古老的秘密了!

[ænd; ənd] [ðæt] ['kreɪzi] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][hænd] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['dʒuːəl][ɪn][ə; eɪ] [ded]

And	that	crazy	tale	of	a	skeleton	hand	gripping	a	flaming	jewel	in	a	dead
和	那	疯狂的	故事	的	一个	骨骼	手	扣人心弦	一个	炽盛	宝石	在	一个	死的

['sɪti] — [bɑːʃ] !

city	—	bosh	!
城市	—	博什	!

还有那个关于骷髅手在死城里紧握燃烧宝石的疯狂故事——呸!

[wʌt] ['ʌtər] [rɑːt] !

What	utter	rot	!
什么	说出	腐烂	!

简直胡说八道!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi][hɪm'self][tuː; tə]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	must	have	been	crazy	himself	to	credit	it	,
他	必须	有	到过	疯狂的	他自己	到	信用	它	,

他自己一定是疯了才会相信这件事。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klærəti][ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] [brɪŋ]

the	American	decided	with	the	clarity	of	view	that	suffering	and	danger	bring
这	美国人	决定	和	这	明晰	的	看法	那	痛苦	和	危险	带来

.

:

·

美国人凭借着对苦难和危险的清醒认识，做出了决定。

" [wel] , [oʊld] [hɔːrs] , " [sed] ['stiːv] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , " [lets] [get]['goʊɪŋ] .

"	Well	,	old	horse	,	"	said	Steve	,	lifting	his	rifle	,	"	let's	get	going	.
"	出色地	,	老的	马	,	"	说	史蒂夫	,	举重	他的	步枪	,	"	我们来吧	得到	去	.

“好了，老伙计，”史蒂夫说着，举起了步枪，“我们走吧。”

[its] [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] [ɪf] [wiː; wi][daɪ][ʌv; əv][θɜːrst][ɔːr][get] [snaɪpt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]['dezərt] - ['brʌðərz] .

It's	a	toss	-	up	if	we	die	of	thirst	or	get	sniped	off	by	the	desert	-	brothers	.
它是	一个	折腾	-	向上	如果	我们	死	的	口渴	或者	得到	狙击手	离开	经过	这	沙漠	-	兄弟	.

我们究竟是渴死还是被沙漠兄弟狙击手干掉，还真不好说。

['eniweɪ] , [wɪə(r)]['dɔɪɪn] - [noʊ] [gʊd] [hɪr] . "

Anyway	,	we're	doin	'	no	good	here	.	"
反正	,	是	做	-	不	好的	这里	.	"

总之，我们在这里做什么都没用。

" [gɑːd] ['gɪvz] , " [ə'griːd] [jer] ['æli] ['tʃɪrfəli] .

"	God	gives	,	"	agreed	Yar	Ali	cheerfully	.
"	上帝	给予	,	"	同意	纱线	阿里	愉快地	.

“上帝会赐予，”亚尔·阿里高兴地同意道。

" [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] ['westwərd] .

"	The	sun	sinks	westward	.
"	这	太阳	水槽	向西	.

太阳西沉。

[suːn] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

Soon	the	coolness	of	night	will	be	upon	us	.
很快	这	凉爽	的	夜晚	将要	是	之上	我们	.

夜幕降临，凉爽即将到来。

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['wɔːtər] [jet] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

Perhaps	we	shall	find	water	yet	,	sahib	.
也许	我们	将	寻找	水	然而	,	萨希布	.

或许我们还能找到水源，老爷。

[lʊk] , [ðə; ði] [tə'reɪn] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Look	**,**	**the**	**terrain**	**changes**	**to**	**the**	**south**	**.**
看	,	这	地形	变化	到	这	南	.

你看，南边的地形发生了变化。

" - ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] .

"	**Clarney**	**shaded**	**his**	**eyes**	**against**	**the**	**dying**	**sun**	**.**
"	-	阴影	他的	眼睛	反对	这	垂死	太阳	.

克拉尼用手遮住眼睛，挡住即将落下的太阳。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['lev(ə)l] , ['bærən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [wɪdθ; wɪtθ] , [ðə; ði][lænd][dɪd] [ɪn'di:d]

Beyond	**a**	**level**	**,**	**barren**	**expanse**	**of**	**several**	**miles**	**width**	**,**	**the**	**land**	**did**	**indeed**
超过	一个	等级	,	荒芜	广阔	的	一些	英里	宽度	,	这	土地	做过	的确

[bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['broʊkən] ;

become	**more**	**broken**	**;**
变得	更多的	破碎的	;

在一片宽达数英里的平坦荒芜地带之外，地势确实变得更加崎岖不平；

[ə'bɔ:tid] [hɪlz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['evɪdəns] .

aborted	**hills**	**were**	**in**	**evidence**	**.**
中止	丘陵	是	在	证据	.

未建成的山丘清晰可见。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [said] .

The	**American**	**slung**	**his**	**rifle**	**over**	**his**	**arm**	**and**	**sighed**	**.**
这	美国人	吊着	他的	步枪	超过	他的	手臂	和	叹了口气	.

美国人把步枪挎在胳膊上，叹了口气。

" [hi:v] [ə'hed] ; [wɪə(r)] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌzədz] ['enihaʊ] .

"	**Heave**	**ahead**	**;**	**we're**	**food**	**for**	**the**	**buzzards**	**anyhow**	**.**
"	举	前方	;	是	食物	为了	这	秃鹰	无论如何	.

“快走吧；反正我们都要被秃鹫吃掉了。”

" [ðə; ði][sʌn][sæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [roʊz] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]['dezərt][wɪð; wɪθ] [wɪrd] ['sɪlvər] [laɪt] .

"	**The**	**sun**	**sank**	**and**	**the**	**moon**	**rose**	**,**	**flooding**	**the**	**desert**	**with**	**weird**	**silver**	**light**	**.**
"	这	太阳	沉没	和	这	月亮	玫瑰	,	洪水	这	沙漠	和	诡异的	银	光	.

太阳落山，月亮升起，将沙漠笼罩在奇异的银光之中。

['drɪftɪd] [sænd] ['glɪməd] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['rɪpəlz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [si:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['froʊz(ə)n]

Drifted	**sand**	**glimmered**	**in**	**long**	**ripples**	**,**	**as**	**if**	**a**	**sea**	**had**	**suddenly**	**been**	**frozen**
漂移	沙	闪烁	在	长的	涟漪	,	作为	如果	一个	海	有	突然	到过	冷冻

['ɪntu:] [ˌɪmə'bɪləti] .

into	**immobility**	**.**
进入	不动	.

漂浮的沙粒闪烁着波光，泛起长长的涟漪，仿佛大海突然被冻结成静止状态。

['sti:v] , [pɑ:rtʃt] ['fɪrsli] [baɪ][ə; eɪ][θɜ:rst][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] ['fʊli] [kwentʃ] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [bɪ'ni:θ]

Steve	**,**	**parched**	**fiercely**	**by**	**a**	**thirst**	**he**	**dared**	**not**	**fully**	**quench**	**,**	**cursed**	**beneath**
史蒂夫	,	干渴	激烈地	经过	一个	口渴	他	敢于	不是	完全	淬火	,	被诅咒的	下面

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	**breath**	**.**
他的	气息	.

史蒂夫渴得厉害，却不敢完全解渴，他低声咒骂着。

[ðə; ði]['dezərt][wʌz; wəz]['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] ,

The	**desert**	**was**	**beautiful**	**beneath**	**the**	**moon**	**,**
这	沙漠	曾是	美丽的	下面	这	月亮	,

月光下的沙漠美极了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld]['mɑ:rb(ə)l]['lɔ:rəlai][tu:; tə] [lʊr] [men][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

with	**the**	**beauty**	**of**	**a**	**cold**	**marble**	**lorelei**	**to**	**lure**	**men**	**to**	**destruction**	**.**
和	这	美丽	的	一个	寒冷的	大理石	洛雷莱	到	饵	男人	到	破坏	.

拥有冰冷大理石洛雷莱的美丽，引诱男人走向毁灭。

[wʌt] [ə; eɪ][mæd][kwest] !
What **a** **mad** **quest** **!**
什么 一个 疯狂的 寻求 !

多么疯狂的冒险!

[hɪz; ɪz] ['wɪri] [breɪn] [ri'ɪtəreɪtɪd] ;
his **weary** **brain** **reiterated** **;**
他的 厌倦 脑 重申 ;

他疲惫的大脑再次发出这样的感慨;

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - [ri'tri:tid] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
the **Fire** **of** **Asshurbanipal** **retreated** **into** **the** **mazes** **of** **unreality** **with** **each**
这 火 的 - 撤退 进入 这 迷宫 的 不真实 和 每个
['drægɪŋ] [step] .
dragging **step** **.**
拖拽 步 .

阿舒尔巴尼帕之火每拖延一步，便退入虚幻的迷宫之中。

[ðə; ði]['dezərt] [bɪ'keɪm] [nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['weɪstlænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **desert** **became** **not** **merely** **a** **material** **wasteland** **,** **but** **the** **gray** **mists** **of** **the**
这 沙漠 成为 不是 仅仅 一个 材料 荒地 , 但 这 灰色的 薄雾 的 这
[lɔ:st]['i:ɑ:nz] ,
lost **eons** **,**
丢失的 亿万年 ,

沙漠不仅变成了物质荒芜的废土，也变成了失落亿万年的灰色迷雾。

[ɪn] [hu:z] [depθs] [dri:md] ['sʌŋkən] [θɪŋz] .
in **whose** **depths** **dreamed** **sunken** **things** **.**
在 谁 深度 梦见 凹陷 事物 .

在它的深处，沉没之物正做着梦。

- ['stʌmbld] [ænd; ənd] [swɔ:r] ; [wʌz; wəz][hi:; hi] ['feɪlɪŋ] [ɔ:l'redi] ?
Clarney **stumbled** **and** **swore** **;** **was** **he** **failing** **already** **?**
- 踉跄 和 发誓 ; 曾是 他 失败 已经 ?

克拉尼踉跄了一下，咒骂起来；难道他已经失败了吗?

[jer] ['æli] [swʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] , ['taɪərləs] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][mæn] ,
Yar **Ali** **swung** **along** **with** **the** **easy** **,** **tireless** **stride** **of** **the** **mountain** **man** **,**
纱线 阿里 摇摆 沿着 和 这 简单的 , 不知疲倦 步幅 的 这 山 男人 ,

亚尔·阿里迈着山民般轻松、不知疲倦的步伐向前走去。

[ænd; ənd] ['sti:v] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] , ['nə:viŋ] [hɪm'self][tu:; tə] ['greɪtər] ['efərt] .
and **Steve** **set** **his** **teeth** **,** **nerving** **himself** **to** **greater** **effort** **.**
和 史蒂夫 放 他的 牙齿 , 令人紧张 他自己 到 更大的 努力 .

史蒂夫咬紧牙关，鼓起勇气，准备更加努力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] ['kʌntri] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ] [bɪ'keɪm] ['hɑ:rdər]
They **were** **entering** **the** **broken** **country** **at** **last** **,** **and** **the** **going** **became** **harder**
他们 是 进入 这 破碎的 国家 在 最后的 , 和 这 去 成为 更难
.
:
.

他们终于进入了这片饱受战火蹂躏的土地，而前路也变得更加艰难。

['ʃæloʊ] ['gʌli:z] [ænd; ənd] ['næroʊ] [rə'vi:nz] [naift] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['weɪvərɪŋ] ['pætərn] .
Shallow **gullies** **and** **narrow** **ravines** **knifed** **the** **earth** **with** **wavering** **patterns** **.**
浅的 沟壑 和 狭窄的 峡谷 刀伤 这 地球 和 摇摆不定 图案 .

浅浅的沟壑和狭窄的峡谷在地面上划出蜿蜒曲折的图案。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs]

Most	of	them	were	nearly	filled	with	sand	,	and	there	was	no	trace
最多	的	他们	是	几乎	已填	和	沙	,	和	那里	曾是	不	痕迹

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

它们大多几乎都被沙子填满了，没有一丝水的痕迹。

" [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][wʌns][oʊ'eɪsɪs] ['kʌntri] , " ['kɑːmɛntəd] [jer] ['æli] .

"	This	country	was	once	oasis	country	,	"	commented	Yar	Ali	.
"	这	国家	曾是	一次	绿洲	国家	,	"	评论	纱线	阿里	.

“这个国家曾经是绿洲之国，”亚尔·阿里评论道。

" ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ðə; ði][sænd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Allah	knows	how	many	centuries	ago	the	sand	took	it	,
"	真主	知道	如何	许多	几个世纪	前	这	沙	采取	它	,

真主知道多少个世纪前，沙子把它带走了。

[æz; əz][ðə; ði][sænd][hæz; həz]['teɪkən][soʊ] ['meni] ['sɪtiz] [ɪn][,tə:ki'stɑ:n; -s'tæn] .

as	the	sand	has	taken	so	many	cities	in	Turkistan	.
作为	这	沙	有	已采取	所以	许多	城市	在	土耳其斯坦	.

就像沙子吞噬了土耳其斯坦的许多城市一样。

" [ðeɪ] [swʌŋ] [ɑːn][laɪk] [ded] [men][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [lænd][ʌv; əv] [deθ] .

"	They	swung	on	like	dead	men	in	a	gray	land	of	death	.
"	他们	摇摆	在	喜欢	死的	男人	在	一个	灰色的	土地	的	死亡	.

“他们像死人一样在灰色的死亡之地摇摆不定。”

[ðə; ði] [muːn] [gruː] [red] [ænd; ənd]['sɪnɪstər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] ,

The	moon	grew	red	and	sinister	as	she	sank	,
这	月亮	生长	红色的	和	险恶	作为	她	沉没	,

随着她下沉，月亮变得又红又暗，透着一股不祥之感。

[ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['dɑːrknəs] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

and	shadowy	darkness	settled	over	the	desert	before	they	had	reached	a	point
和	阴暗的	黑暗	定居	超过	这	沙漠	前	他们	有	达到	一个	观点

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['broʊkən][belt] .

where	they	could	see	what	lay	beyond	the	broken	belt	.
在哪里	他们	可以	看	什么	躺	超过	这	破碎的	腰带	.

还没等他们到达能看到断裂带另一侧的地方，黑暗就笼罩了沙漠。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg] ['æfgænz] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][dræg] ,

Even	the	big	Afghan's	feet	began	to	drag	,
甚至	这	大的	阿富汗的	脚	开始	到	拖	,

就连那个身材魁梧的阿富汗人的脚步也开始拖沓起来。

[ænd; ənd] ['stiːv] [kept] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] .

and	Steve	kept	himself	erect	only	by	a	savage	effort	of	will	.
和	史蒂夫	保留	他自己	直立	仅有的	经过	一个	野蛮的	努力	的	将要	.

史蒂夫完全是靠着顽强的意志力才勉强站稳的。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪdʒ] ,

At	last	they	toiled	up	a	sort	of	ridge	,
在	最后的	他们	辛勤劳作	向上	一个	种类	的	岭	,

最后，他们费力地爬上了一座小山脊。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd] [sloʊpt] ['daʊnwərd] .

on	the	southern	side	of	which	the	land	sloped	downward	.
在	这	南部	边	的	哪个	这	土地	倾斜的	向下	.

其南侧地势向下倾斜。

" [wiː; wi] [rest] , " [dɪ'klerd] ['stiːv] .
" We rest , " declared Steve .
" 我们 休息 , " 声明 史蒂夫 .

"我们休息,"史蒂夫宣布道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['wɔːtər] [ɪn] [ðɪs] ['helɪʃ] ['kʌntri] .
" There's no water in this hellish country .
" 有 不 水 在 这 地狱般的 国家 .

"这个地狱般的国家没有水。"

[noʊ] [juːz] [ɪn] ['gɔɪn] - [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] .
No use in goin ' on for ever .
不 使用 在 去 - 在 为了 曾经 .

没必要一直这样下去。

[maɪ] [legz] [ɑːr; ər] [stɪf] [æz; əz] [gʌn] - ['bærəlz] .
My legs are stiff as gun - barrels .
我的 腿 是 僵硬的 作为 枪 - 桶 .

我的腿僵硬得像枪管一样。

[aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [nek] .
I couldn't take another step to save my neck .
我 不能 拿 其他 步 到 节省 我的 脖子 .

我再也走不动了，我的脖子保不住了。

[hɪəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [klɪf] , [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænz] ['ʃoʊldər] , ['feɪsɪŋ] [saʊθ] .
Here's a kind of stunted cliff , about as high as a man's shoulder , facing south .
这里是 一个 种类 的 发育不良 悬崖 , 关于 作为 高的 作为 一个 男人的 肩膀 , 面向 南 .

这是一处矮小的悬崖，大约只有成年人的肩膀高，朝向南方。

[wiːl] [sliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
We'll sleep in the lee of it . "
出色地 睡觉 在 这 李 的 它 . "

我们将睡在它的背风处。

" [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] [kiːp] [wɑːtʃ] , ['stiːv] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ? "
" And shall we not keep watch , Steve sahib ? "
" 和 将 我们 不是 保持 手表 , 史蒂夫 萨希布 ? "

"我们难道不应该守夜吗，史蒂夫先生？"

" [wiː; wi] [dəunt] , " ['ænsər] ['stiːv] .
" We don't , " answered Steve .
" 我们 不 , " 回答 史蒂夫 .

"我们没有,"史蒂夫回答道。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ærəbz] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'sliːp] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] .
" If the Arabs cut our throats while we're asleep , so much the better .
" 如果 这 阿拉伯人 切 我们的 喉咙 尽管 是 睡着了 , 所以 很多 这 更好的 .

"如果阿拉伯人趁我们睡着时割断我们的喉咙，那就再好不过了。"

[wɪə(r)] ['gɔːnər] ['enihaʊ] .
We're goners anyhow .
是 消失者 无论如何 .

反正我们完蛋了。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [leɪ] [daʊn] ['stɪfli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [diːp] [sænd] .
" With which optimistic observation Clarney lay down stiffly in the deep sand .
" 和 哪个 乐观的 观察 - 躺 向下 僵硬地 在 这 深的 沙 .

克拉尼乐观地说道："说完这番话，他僵硬地躺在了厚厚的沙子里。"

[bʌt; bət] [jer] ['æli] [stʊd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
But **Yar** **Ali** **stood** **,** **leaning** **forward** **,**
但 纱线 阿里 站立 , 倾斜 向前 ,

但亚尔·阿里站着，身体前倾。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['dɑːrknəs] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði][stɑːr] - [flekt] [hə'raɪz(ə)nz]
straining **his** **eyes** **into** **the** **elusive** **darkness** **that** **turned** **the** **star** **-** **flecked** **horizons**
紧张 他的 眼睛 进入 这 难以捉摸的 黑暗 那 转向 这 星星 - 有斑点的 地平线
[tuː; tə] ['mɜːrki] [welz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] .
to **murky** **wells** **of** **shadow** **.**
到 浑浊的 水井 的 阴影 .

他眯起眼睛，凝视着那难以捉摸的黑暗，那黑暗将繁星点点的地平线变成了浑浊的阴影深渊。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði]['skaɪlaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ʌn'iːzɪli] .
" **Something** **lies** **on** **the** **skyline** **to** **the** **south** **,** **"** **he** **muttered** **uneasily** **.**
" 某物 谎言 在 这 天际线 到 这 南 , " 他 低声说道 不安地 .

"南方的天际线上好像有什么东西，"他不安地低声说道。

" [ə; eɪ] [hɪl] ?
" **A** **hill** **?**
" 一个 爬坡道 ?

一座小山?

[aɪ]['kænɑːt] [tel] , [ɔːr]['iːv(ə)n][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
I **cannot** **tell** **,** **or** **even** **be** **sure** **that** **I** **see** **anything** **at** **all** **.** **"**
我 不能 告诉 , 或者 甚至 是 当然 那 我 看 任何事物 在 全部 . "

我无法分辨，甚至无法确定我是否看到了什么。

" [jʊə(r)] ['siːɪŋ] [mɪ'rɑːʒz] [ɔːl'redi] , " [sed] ['stiːv] ['ɪrɪtəbli] .
" **You're** **seeing** **mirages** **already** **,** **"** **said** **Steve** **irritably** **.**
" 你是 看到 海市蜃楼 已经 , " 说 史蒂夫 易怒地 .

"你看到的都是海市蜃楼，"史蒂夫不耐烦地说。

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .
" **Lie** **down** **and** **sleep** **.**
" 说谎 向下 和 睡觉 .

躺下睡觉。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ['stiːv] ['slʌmbərd] .
" **And** **so** **saying** **Steve** **slumbered** **.**
" 和 所以 说 史蒂夫 沉睡 .

"就这样，史蒂夫睡着了。"

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'woʊk][hɪm; ɪm] .
The **sun** **in** **his** **eyes** **awoke** **him** **.**
这 太阳 在 他的 眼睛 醒来 他 .

阳光刺得他睁开了眼睛。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [θɜːrst] .
He **sat** **up** **,** **yawning** **,** **and** **his** **first** **sensation** **was** **that** **of** **thirst** **.**
他 卫星 向上 , 打哈欠 , 和 他的 第一的 感觉 曾是 那 的 口渴 .

他坐起身来，打了个哈欠，首先感到的是口渴。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He **lifted** **his** **canteen** **and** **wet** **his** **lips** **.**
他 抬起 他的 食堂 和 湿的 他的 嘴唇 .

他拿起水壶，舔了舔嘴唇。

[wʌn] [drɪŋk] [left] .
One **drink** **left** **.**
一 喝 左边 .

还剩一杯。

[jer] ['æli] [stɪl] [slept] .

Yar	Ali	still	slept	.
纱线	阿里	仍然	睡着了	.

亚尔·阿里还在睡觉。

['sti:vz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] .

Steve's	eyes	wandered	over	the	southern	horizon	and	he	started	.
史蒂夫的	眼睛	漫步	超过	这	南部	地平线	和	他	开始	.

史蒂夫的目光越过南方的地平线，他停了下来。

[hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['æfgæn] .

He	kicked	the	recumbent	Afghan	.
他	踢	这	卧式	阿富汗	.

他踢了躺着的阿富汗人一脚。

" [heɪ] , [weɪk] [ʌp] , ['æli] .

"	Hey	,	wake	up	,	Ali	.
"	嘿	,	唤醒	向上	,	阿里	.

“嘿，醒醒，阿里。”

[aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] ['æftər][ɔ:l] .

I	reckon	you	weren't	seeing	things	after	all	.
我	估计	你	不是	看到	事物	后	全部	.

看来你并非眼花了。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [hɪl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪn] - [wʌn] , [tu:] .

There's	your	hill	—	and	a	queer	-	lookin	'	one	,	too	.
有	你的	爬坡道	—	和	一个	酷儿	-	在看	-	一	,	也	.

那是你的小山丘——而且还是一座长相奇特的小山丘。

" [ðə; ði][ə'fri:di] [woʊk] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [weiks] , ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ,

"	The	Afridi	woke	as	a	wild	thing	wakes	,	instantly	and	completely	,
"	这	阿弗里迪	觉醒	作为	一个	荒野	事物	醒来	,	即刻	和	完全地	,

“阿弗里迪像野兽醒来一样，瞬间彻底地醒了过来。”

[hɪz; ɪz][hænd] ['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [naɪf] [æz; əz][hi:; hi] [glɛəd] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] ['enəmi] .

his	hand	leaping	to	his	long	knife	as	he	glared	about	for	enemies	.
他的	手	跳跃	到	他的	长的	刀	作为	他	怒目而视	关于	为了	敌人	.

他一边环顾四周寻找敌人，一边迅速摸向手中的长刀。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɑ:loʊd] ['sti:vz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] .

His	gaze	followed	Steve's	pointing	fingers	and	his	eyes	widened	.
他的	目光	随后	史蒂夫的	指向	手指	和	他的	眼睛	扩大	.

他的目光顺着史蒂夫指着的手指望去，眼睛瞪大了。

" [baɪ]['ælə,ˈɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ænd; ənd][baɪ]['ælə,ˈɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !

"	By	Allah	and	by	Allah	!
"	经过	真主	和	经过	真主	!

以真主的名义发誓！

" [hi:; hi] [swɔ:r] .

"	he	swore	.
"	他	发誓	.

他发誓。

" [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [dʒɪn] !

"	We	have	come	into	a	land	of	djinn	!
"	我们	有	来	进入	一个	土地	的	精灵	!

“我们来到了精灵之地！”

[ðæt] [ɪz][noʊ] [hɪl] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [ʌv; əv][stoʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][sændz] !

That	is	no	hill	—	it	is	a	city	of	stone	in	the	midst	of	the	sands	!
那	是	不	爬坡道	—	它	是	一个	城市	的	石头	在	这	中间	的	这	沙子	!

那不是山丘——那是沙漠中的一座石头城！

" ['stiːv] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] [rɪ'liːst] .
" Steve bounded to his feet like a steel spring released .
" 史蒂夫 有界 到 他的 脚 喜欢 一个 钢 春天 发布 .

史蒂夫像释放了钢弹簧一样猛地站了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] , [ə; eɪ] [fɪrs] [ʃaʊt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
As he gazed with bated breath , a fierce shout escaped his lips .
作为 他 凝视 和 被 气息 , 一个 凶猛的 喊 逃脱 他的 嘴唇 .

他屏住呼吸，凝视着前方，突然一声怒吼从他口中迸发而出。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]['lev(ə)l]
At his feet the slope of the ridge ran down into a wide and level
在 他的 脚 这 坡 的 这 岭 跑 向下 进入 一个 宽的 和 等级
[ɪk'spæns] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] ['saʊθwərd] .
expanse of sand that stretched away southward .
广阔 的 沙 那 拉伸 离开 向南 .

在他脚下，山脊的斜坡向下延伸，形成一片宽阔平坦的沙地，向南延伸。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , [ə'krɔːs] [ðoʊz] [sændz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [saɪt] [ðə; ði] " [hɪl] " ['sloʊli]
And far away , across those sands , to his straining sight the " hill " slowly
和 远的 离开 , 穿过 那些 沙子 , 到 他的 紧张 视线 这 " 爬坡道 " 缓慢地
[tʊk] [ʃeɪp] ,
took shape ,
采取 形状 ,

远远地，越过那片沙地，在他努力睁开的目光中，那座"山丘"慢慢地显现出来。

[laɪk][ə; eɪ][mə'rɑːʒ] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sændz] .
like a mirage growing from the drifting sands .
喜欢 一个 海市蜃楼 生长 从 这 漂流 沙子 .

如同海市蜃楼般从流沙中升起。

[hiː; hi] [sɔː] [greɪt] [ʌn'iːv(ə)n] [wɔːlz] , ['mæsɪv] ['bætlmənts] ; [ɔːl] [ə'baʊt] [krɔːld] [ðə; ði][sændz][laɪk][ə; eɪ]
He saw great uneven walls , massive battlements ; all about crawled the sands like a
他 锯 伟大的 不均匀 墙壁 , 大量的 城垛 ; 全部 关于 爬行 这 沙子 喜欢 一个
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

他看到高耸不平的墙壁，巨大的城垛；周围到处都是像活物一样在沙地上爬行的生物。

['senseɪt; 'sensɪt] [θɪŋ] , ['drɪftɪd] [haɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːlz] , ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['aʊtˌlaɪnz] .
sensate thing , drifted high about the walls , softening the rugged outlines .
感觉 事物 , 漂移 高的 关于 这 墙壁 , 软化 这 崎岖 概述 .

有感觉的东西，在墙壁高处飘荡，柔化了粗糙的轮廓。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [hɪl] .
No wonder that at first glance the whole had appeared like a hill .
不 想知道 那 在 第一的 瞥一眼 这 所有的 有 出现 喜欢 一个 爬坡道 .

难怪乍一看整个区域像一座小山。

" ['kɑːrə] - ['ʃɛhər] !
" Kara - Shehr !
" 卡拉 - 谢尔 !

"Kara-Shehr!

" - [ɪk'skleɪmd] ['fɪrsli] .
" Clarney exclaimed fiercely .
" - 惊呼 激烈地 .

克拉尼厉声喊道。

" [bɛld] - [el] - [dʒɪn] !
" Beled - el - Djinn !
" 贝莱德 - el - 精灵 !

"贝莱德·埃尔·吉恩!

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] !
The **city** **of** **the** **dead** **!**
这 城市 的 这 死的 !

死者之城!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [paɪp] - [driːm] ['æftər] [ɔːl] !
It **wasn't** **a** **pipe** **-** **dream** **after** **all** **!**
它 不是 一个 管道 - 梦 后 全部 !

这并非痴人说梦!

[wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [baɪ] ['hev(ə)n] , [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
We've **found** **it** **—** **by** **Heaven** **,** **we've** **found** **it** **!**
我们已经 成立 它 — 经过 天堂 , 我们已经 成立 它 !

我们找到了——老天爷啊，我们找到了!

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

[lets] [goʊ] !
Let's **go** **!**
我们来吧 去 !

我们走吧!

" [jer] ['æli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'sɜːrtnli] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːv(ə)l] [dʒɪn] ['ʌndər]
" **Yar** **Ali** **shook** **his** **head** **uncertainly** **and** **muttered** **something** **about** **evil** **djinn** **under**
" 纱线 阿里 摇晃 他的 头 不确定性 和 低声说道 某物 关于 邪恶的 精灵 在下面
[hɪz; ɪz] [breθ] ,
his **breath** **,**
他的 气息 ,

亚尔·阿里不确定地摇了摇头，低声嘟囔着什么关于邪恶精灵的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .
but **he** **followed** **.**
但 他 随后 .

但他还是跟了上去。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [hæd; həd] [swept] [frʌm; frəm] ['stiːv] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,
The **sight** **of** **the** **ruins** **had** **swept** **from** **Steve** **his** **thirst** **and** **hunger** **,**
这 视线 的 这 废墟 有 扫荡 从 史蒂夫 他的 口渴 和 饥饿 ,

眼前的废墟景象让史蒂夫忘记了口渴和饥饿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [hæd; həd] [nɑːt] ['fʊli] [ˌoʊvər'kʌm] .
and **the** **fatigue** **that** **a** **few** **hours** **'** **sleep** **had** **not** **fully** **overcome** **.**
和 这 疲劳 那 一个 很少 小时 - 睡觉 有 不是 完全 克服 .

几个小时的睡眠并没有完全消除疲劳感。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɑːn] ['swɪftli] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [hiːt] ,
He **trudged** **on** **swiftly** **,** **oblivious** **to** **the** **rising** **heat** **,**
他 艰难跋涉 在 迅速地 , 浑然不觉 到 这 上升 热 ,

他迈着轻快的步伐继续前行，全然不顾日益升高的气温。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] .
his **eyes** **gleaming** **with** **the** **lust** **of** **the** **explorer** **.**
他的 眼睛 闪闪发光 和 这 欲望 的 这 探险家 .

他眼中闪烁着探险家的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [griːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪbld] [dʒem] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] ['stiːv]

It	was	not	altogether	greed	for	the	fabled	gem	that	had	prompted	Steve
它	曾是	不是	共	贪婪	为了	这	传说中的	宝石	那	有	提示	史蒂夫

[tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðæt] [grɪm] ['wɪldərnəs] ;

Clarney	to	risk	his	life	in	that	grim	wilderness	;
-	到	风险	他的	生活	在	那	严峻	荒野	;

促使史蒂夫·克拉尼冒险进入那片荒凉荒野的，并非完全是对那颗传说中的宝石的贪婪；

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ['lɜːkt] [ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

deep	in	his	soul	lurked	the	age	-	old	heritage	of	the	white	man	,
深的	在	他的	灵魂	潜伏	这	年龄	-	老的	遗产	的	这	白色的	男人	,

在他的灵魂深处，潜藏着白人古老的传统。

[ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	urge	to	seek	out	the	hidden	places	of	the	world	,
这	敦促	到	寻找	出去	这	隐	地方	的	这	世界	,

想要探寻世界各地隐秘角落的渴望

[ænd; ənd] [ðæt] [ɜːrdʒ][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	that	urge	had	been	stirred	to	the	depths	by	the	ancient	tales	.
和	那	敦促	有	到过	搅拌	到	这	深度	经过	这	古老的	故事	.

而这种渴望，早已被古老的传说深深地激发了出来。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['levə(ə)l] [weɪsts] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['broʊkən][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	as	they	crossed	the	level	wastes	that	separated	the	broken	land	from	the
现在	作为	他们	交叉	这	等级	废物	那	分开	这	破碎的	土地	从	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

现在，当他们穿过将破碎的土地与城市隔开的平坦荒地时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃætərd] [wɔːlz] [teɪk] ['klɪrər] [fɔːrm][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

they	saw	the	shattered	walls	take	clearer	form	and	shape	,
他们	锯	这	破碎	墙壁	拿	更清晰	形式	和	形状	,

他们看到破碎的墙壁逐渐显现出更清晰的形状和轮廓，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] .

as	if	they	grew	out	of	the	morning	sky	.
作为	如果	他们	生长	出去	的	这	早晨	天空	.

仿佛是从晨曦中生长出来的一样。

[ðə; ði]['sɪti] [siːmd] [bɪlt] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [blæk] [stoʊn] ,

The	city	seemed	built	of	huge	blocks	of	black	stone	,
这	城市	似乎	建造	的	巨大的	积木	的	黑色的	石头	,

这座城市似乎是用巨大的黑色石块建造而成的。

[bʌt; bət] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	how	high	the	walls	had	been	there	was	no	telling	because	of	the
但	如何	高的	这	墙壁	有	到过	那里	曾是	不	讲述	因为	的	这

[sænd] [ðæt] ['drɪftɪd] [haɪ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [beɪs] ;

sand	that	drifted	high	about	their	base	;
沙	那	漂移	高的	关于	他们的	根据	;

但由于沙子堆积在墙基周围，所以无法判断墙体曾经有多高；

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][hɪd][ðə; ði]['frægmənts] [ɪn'taɪərli] .

in	many	places	they	had	fallen	away	and	the	sand	hid	the	fragments	entirely	.
在	许多	地方	他们	有	倒下	离开	和	这	沙	隐藏	这	片段	完全	.

在许多地方，它们已经脱落，沙子完全掩盖了碎片。

[ðə; ði] [sʌn] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['ziːnɪθ] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ɪn'truːdɪd] [ɪt'self] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ziːl] [ænd; ənd]

The	sun	reached	her	zenith	and	thirst	intruded	itself	in	spite	of	zeal	and
这	太阳	达到	她	天顶	和	口渴	入侵	本身	在	尽管如此	的	热情	和

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

太阳高挂天空，尽管热情高涨，口渴的情绪还是涌上心头。

[bʌt; bət] ['stiːv] ['fɪrsli] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

but	Steve	fiercely	mastered	his	suffering	.
但	史蒂夫	激烈地	精通	他的	痛苦	.

但史蒂夫顽强地战胜了痛苦。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [paːrtʃt] [ænd; ənd] ['swoʊlən] ,

His	lips	were	parched	and	swollen	,
他的	嘴唇	是	干渴	和	肿	,

他的嘴唇干裂肿胀。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðæt] [læst] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] .

but	he	would	not	take	that	last	drink	until	he	had	reached	the	ruined	city	.
但	他	会	不是	拿	那	最后的	喝	直到	他	有	达到	这	毁坏	城市	.

但他直到抵达那座废墟之城才肯喝下最后一杯酒。

[jer] ['æli] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]

Yar	Ali	wet	his	lips	from	his	own	canteen	and	tried	to	share	the
纱线	阿里	湿的	他的	嘴唇	从	他的	自己的	食堂	和	尝试	到	分享	这

[rɪ'meɪndər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] .

remainder	with	his	friend	.
余	和	他的	朋友	.

亚尔·阿里用自己的水壶舔了舔嘴唇，然后试图把剩下的水分给朋友。

['stiːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [plɔdid] [ɑːn] .

Steve	shook	his	head	and	plodded	on	.
史蒂夫	摇晃	他的	头	和	蹒跚而行	在	.

史蒂夫摇了摇头，继续艰难地往前走。

[ɪn] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ruːɪn] ,

In	the	ferocious	heat	of	the	desert	afternoon	they	reached	the	ruin	,
在	这	凶猛	热	的	这	沙漠	下午	他们	达到	这	废墟	,

在沙漠午后酷热的阳光下，他们到达了废墟。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] [briːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːl] , [geɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] ['sɪti]

and	passing	through	a	wide	breach	in	the	crumbling	wall	,	gazed	on	the	dead	city
和	通过	通过	一个	宽的	违反	在	这	摇摇欲坠	墙	,	凝视	在	这	死的	城市

.

:

.

穿过摇摇欲坠的城墙上的一个大缺口，凝视着这座死寂的城市。

[sænd] [tʃoʊkt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːts] [ænd; ənd] [lent] [fæn'tæstɪk] [fɔːrm] [tuː; tə] [hjuːdʒ] , ['fɔːlən] [ænd; ənd]

Sand	choked	the	ancient	streets	and	lent	fantastic	form	to	huge	,	fallen	and
沙	窒息	这	古老的	街道	和	借出的	极好的	形式	到	巨大的	,	倒下	和

[hæf] - ['hɪd(ə)n] ['kɑːləmz] .

half	-	hidden	columns	.
一半	-	隐	列	.

沙子堵塞了古老的街道，给巨大、倒塌和半掩埋的石柱赋予了奇特的形状。

[soʊ] ['krʌmbld] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt][ðə; ði]

So	crumbled	into	decay	and	so	covered	with	sand	was	the	whole	that	the
所以	崩溃了	进入	衰变	和	所以	涵盖	和	沙	曾是	这	所有的	那	这

[ɪk'splɔrɚz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;

explorers	could	make	out	little	of	the	original	plan	of	the	city	;
探险家	可以	制作	出去	小的	的	这	原来的	计划	的	这	城市	;

整个城市已经坍塌腐朽，被沙子完全覆盖，探险者们几乎看不出这座城市的原始规划；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['drɪftɪd] [sænd][ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [stoʊn]['oʊvər] [wɪtʃ]

now	it	was	but	a	waste	of	drifted	sand	and	crumbling	stone	over	which
现在	它	曾是	但	一个	浪费	的	漂移	沙	和	摇摇欲坠	石头	超过	哪个

[bruːdid] ,

brooded	,
沉思	,

如今这里只剩下一片荒芜的沙砾和摇摇欲坠的石头，令人不禁沉思。

[laɪk] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [klaʊd] , [æn; ən] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] .

like	an	invisible	cloud	,	an	aura	of	unspeakable	antiquity	.
喜欢	一个	无形的	云	,	一个	灵气	的	无法形容	古代	.

如同无形的云雾，散发着难以言喻的古老气息。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənuː] ,

But	directly	in	front	of	them	ran	a	broad	avenue	,
但	直接地	在	正面	的	他们	跑	一个	广阔	大街	,

但他们正前方是一条宽阔的大道，

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] [sændz][ænd; ənd]['waɪndz][ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd]

the	outline	of	which	not	even	the	ravaging	sands	and	winds	of	time	had
这	大纲	的	哪个	不是	甚至	这	蹂躏	沙子	和	风	的	时间	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'feɪs] .

been	able	to	efface	.
到过	有能力的	到	抹去	.

即使是饱经风霜的岁月也无法抹去它的轮廓。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [weɪ] [wɜːr; wər][reɪndʒd][hjuːdʒ] ['kɑːləmz] , [nɑːt][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

On	either	side	of	the	wide	way	were	ranged	huge	columns	,	not	unusually
在	任何一个	边	的	这	宽的	方式	是	范围	巨大的	列	,	不是	异常地

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

宽阔的道路两旁排列着巨大的石柱，虽然不算特别高，但也并不算特别高。

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] [ðæt] [hɪd][ðer; ðər]['beɪsiːz] , [bʌt; bət] [ɪn'kredəbli] ['mæsɪv] .

even	allowing	for	the	sand	that	hid	their	bases	,	but	incredibly	massive	.
甚至	允许	为了	这	沙	那	隐藏	他们的	基地	,	但	难以置信	大量的	.

即使考虑到掩埋其底部的沙子，它们仍然非常庞大。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɑːləm] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [kaːvd] [frʌm; frəm]['sɑːlɪd] [stoʊn] — [greɪt] ,

On	the	top	of	each	column	stood	a	figure	carved	from	solid	stone	—	great	,
在	这	顶部	的	每个	柱子	站立	一个	数字	雕刻	从	坚硬的	石头	—	伟大的	,

每根柱子顶端都矗立着一个用整块石头雕刻的人物——伟大，

['sɑːmbər]['ɪmɪdʒɪz] , [hæf]['hjuːmən] , [hæf] ['bestʃəl] , [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['bruːtɪʃnəs] [ʌv; əv]

somber	images	,	half	human	,	half	bestial	,	partaking	of	the	brooding	brutishness	of
忧郁	图片	,	一半	人类	,	一半	兽性	,	参与	的	这	沉思	野蛮	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .

the	whole	city	.
这	所有的	城市	.

阴郁的画面，一半是人，一半是兽，反映了整座城市阴郁的野蛮气息。

['stiːv] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Steve **cried** **out** **in** **amazement** **.**
史蒂夫 哭 出去 在 惊愕 .

史蒂夫惊呼出声。

" [ðə; ði] [wɪŋd] ['bʊlz] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] !
" **The** **winged** **bulls** **of** **Nineveh** **!**
" 这 有翅膀的 公牛 的 尼尼微 !

“尼尼微的飞牛！”

[ðə; ði] ['bʊlz] [wɪð; wɪθ][menz] ['hedz] !
The **bulls** **with** **men's** **heads** **!**
这 公牛 和 男士 头部 !

长着人头的公牛！

[baɪ][ðə; ði] [seɪnts] , ['æli] , [ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [truː] !
By **the** **saints** **,** **Ali** **,** **the** **old** **tales** **are** **true** **!**
经过 这 圣徒 , 阿里 , 这 老的 故事 是 真的 !

圣人啊，阿里，那些古老的故事都是真的！

[ðə; ði] [ə'sɪriːənz] [dɪd] [bɪld] [ðɪs] ['sɪti] !
The **Assyrians** **did** **build** **this** **city** **!**
这 亚述人 做过 建造 这 城市 !

亚述人确实建造了这座城市！

[ðə; ði] [hoʊl] [teɪlz] [truː] !
The **whole** **tale's** **true** **!**
这 所有的 故事的 真的 !

整个故事都是真的！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wen] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] [dɪ'strɔɪd] [ə'sɪrɪə] — [waɪ] ,
They **must** **have** **come** **here** **when** **the** **Babylonians** **destroyed** **Assyria** **—** **why** **,**
他们 必须 有 来 这里 什么时候 这 巴比伦人 损毁 亚述 — 为什么 ,

他们一定是巴比伦人摧毁亚述时来到这里的——为什么？

[ðɪs] [siːnz] [ə; eɪ] [ded] ['rɪŋər] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] [aɪv] [siːn] — [ˌriːkən'strʌktɪd] [siːnz] [ʌv; əv][oʊld]
this **scene's** **a** **dead** **ringer** **for** **pictures** **I've** **seen** **—** **reconstructed** **scenes** **of** **old**
这 场景的 一个 死的 铃声 为了 图片 我已经 已见 — 重建 场景 的 老的
['nɪnəvə] !
Nineveh **!**
尼尼微 !

这场景和我见过的一些图片一模一样——都是古尼尼微城的重建场景！

[ænd; ənd] [lʊk] !
And **look** **!**
和 看 !

瞧！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [riəd] [æt; ət][ðə; ði]
" **He** **pointed** **down** **the** **broad** **street** **to** **the** **great** **building** **which** **reared** **at** **the**
" 他 尖 向下 这 广阔 街道 到 这 伟大的 建筑 哪个 饲养 在 这
['ʌðər] [end] ,
other **end** **,**
其他 结尾 ,

他指着宽阔的街道尽头耸立的那座宏伟建筑，

[ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ,
a **colossal** **,**
一个 庞大 ,

巨大的，

['bruːdɪŋ] ['edɪfɪs] [huːz] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [blæk] [stoʊn] [blɑːks] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]

brooding	**edifice**	**whose**	**columns**	**and**	**walls**	**of**	**solid**	**black**	**stone**	**blocks**	**defied**	**the**
沉思	大厦	谁	列	和	墙壁	的	坚硬的	黑色的	石头	积木	违抗	这

['waɪndz] [ænd; ənd] [sændz] [ʌv; əv] [taɪm] .

winds	**and**	**sands**	**of**	**time**	**.**
风	和	沙子	的	时间	.

巍峨耸立的建筑，其由黑色实心石块砌成的柱子和墙壁，经受住了时间的风沙侵蚀。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] , [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [siː] [wɑːʃt] [ə'baʊt] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['ɪntuː] [ɪts] ['dɔːˌweɪz]

The	**drifting**	**,**	**obliterating**	**sea**	**washed**	**about**	**its**	**foundations**	**,**	**overflowing**	**into**	**its**	**doorways**
这	漂流	,	彻底摧毁	海	洗过	关于	它是	基础	,	溢出	进入	它是	门口

,

,

,

汹涌澎湃的海水冲刷着它的地基，涌入它的门廊。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə] ['ɪnʌndeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] .

but	**it**	**would**	**require**	**a**	**thousand**	**years**	**to**	**inundate**	**the**	**whole**	**structure**	**.**
但	它	会	要求	一个	千	年	到	淹没	这	所有的	结构	.

但要淹没整个建筑，需要一千年时间。

" [æn; ən] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] ! " ['mʌtəd] [jer] ['æli] , [ʌn'iːzɪli] .

"	**An**	**abode**	**of**	**devils**	**!**	**"**	**muttered**	**Yar**	**Ali**	**,**	**uneasily**	**.**
"	一个	住所	的	魔鬼	!	"	低声说道	纱线	阿里	,	不安地	.

“魔鬼的居所！”亚尔·阿里不安地低声说道。

" [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['beəl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['stiːv] .

"	**The**	**temple**	**of**	**Baal**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Steve**	**.**
"	这	寺庙	的	巴力	!	"	惊呼	史蒂夫	.

“巴力神庙！”史蒂夫惊呼道。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点！

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiːd] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd]

I	**was**	**afraid**	**we'd**	**find**	**all**	**the**	**palaces**	**and**	**temples**	**hidden**	**by**	**the**	**sand**	**and**
我	曾是	害怕的	我们会	寻找	全部	这	宫殿	和	寺庙	隐	经过	这	沙	和

[hæv; həv] [tuː; tə] [dɪg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒem] . "

have	**to**	**dig**	**for**	**the**	**gem**	**.**	**"**
有	到	挖	为了	这	宝石	.	"

我担心我们会发现所有宫殿和寺庙都隐藏在沙子下面，然后不得不挖开沙子才能找到宝石。

" ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ju: 'es] , " ['mʌtəd] [jer] ['æli] .

"	**Little**	**good**	**it**	**will**	**do**	**us**	**,**	**"**	**muttered**	**Yar**	**Ali**	**.**
"	小的	好的	它	将要	做	我们	,	"	低声说道	纱线	阿里	.

“这对我们没什么好处，”亚尔·阿里嘟囔道。

" [hɪr] [wiː; wi] [daɪ] . "

"	**Here**	**we**	**die**	**.**	**"**
"	这里	我们	死	.	"

“我们在此死去。”

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] .

"	**I**	**reckon**	**so**	**.**
"	我	估计	所以	.

我想也是。

" ['stiːv] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [kæp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] .

"	**Steve**	**unscrewed**	**the**	**cap**	**of**	**his**	**canteen**	**.**
"	史蒂夫	拧开	这	帽	的	他的	食堂	.

史蒂夫拧开了水壶的盖子。

" [lets] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][læst] [drɪŋk] .
" Let's take our last drink .
" 我们来吧 拿 我们的 最后的 喝 .

“让我们喝最后一杯吧。”

['eniweɪ] , [wɪə(r)] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbz] .
Anyway , we're safe from the Arabs .
反正 , 是 安全的 从 这 阿拉伯人 .

总之，我们不会受到阿拉伯人的威胁。

[ðeid] ['nevər] [der] [kʌm] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌsju:pə'stiʃənz] .
They'd never dare come here , with their superstitions .
他们会 绝不 敢 来 这里 , 和 他们的 迷信 .

他们迷信得很，绝对不敢来这里。

[wi:l] [drɪŋk][ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [daɪ] , [aɪ] ['rekən] , [bʌt; bət][fɜ:rst] [wi:l] [faɪnd][ðə; ði]['dʒu:əl] .
We'll drink and then we'll die , I reckon , but first we'll find the jewel .
出色地 喝 和 然后 出色地 死 , 我 估计 , 但 第一的 出色地 寻找 这 宝石 .

我想我们会喝酒，然后死去，但首先我们要找到那颗宝石。

[wen] [aɪ] [pæs] [aʊt] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd] .
When I pass out , I want to have it in my hand .
什么时候 我 经过 出去 , 我 想 到 有 它 在 我的 手 .

当我昏过去的时候，我希望它就在我手里。

['meɪbi] [ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] ['leɪtər][sʌm; səm] ['lʌki] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑ:r]
Maybe a few centuries later some lucky son - of - a - gun will find our
或许 一个 很少 几个世纪 之后 一些 幸运的 儿子 - 的 - 一个 - 枪 将要 寻找 我们的
['skelitnz] — [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] .
skeletons — and the gem .
骷髅 — 和 这 宝石 .

也许几个世纪后，某个幸运的家伙会发现我们的骸骨——以及那颗宝石。

[hɪəz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] !
Here's to him , whoever he is !
这里是 到 他 , 谁 他 是 !

敬他一杯，不管他是谁！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [grɪm][dʒest] - [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] [ænd; ənd] [jer] ['æli] ['fɑ:loʊd] [su:t] .
" With which grim jest Clarney drained his canteen and Yar Ali followed suit .
" 和 哪个 严峻 笑话 - 排水 他的 食堂 和 纱线 阿里 随后 套装 .

“克拉尼说完这句冷笑话后，一饮而尽，亚尔·阿里也跟着喝光了水壶里的水。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər][læst] [eɪs] ; [ðə; ði] [rest] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][læp][ʌv; əv]['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:] .
They had played their last ace ; the rest lay on the lap of Allah .
他们 有 玩 他们的 最后的 高手 ; 这 休息 躺 在 这 膝 的 真主 .

他们已经打出了最后一张王牌；剩下的就交给真主了。

[ðeɪ] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [weɪ] , [ænd; ənd] [jer] ['æli] , ['ʌtərli] ['fɪrləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
They strode up the broad way , and Yar Ali , utterly fearless in the face of
他们 大步走 向上 这 广阔 方式 , 和 纱线 阿里 , 完全地 无畏 在 这 脸 的
['hju:mən][foʊz] ,
human foes ,
人类 敌人 ,

他们大步走上宽阔的大道，而亚尔·阿里面对人类敌人却毫无畏惧。

[glɑ:nst] ['nɜ:rvəsli] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
glanced nervously to right and left ,
瞥了一眼 紧张地 到 正确的 和 左边 ,

他紧张地左右张望，

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [hɔ:rnd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [feɪs] [lɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

half	**expecting**	**to**	**see**	**a**	**horned**	**and**	**fantastic**	**face**	**leering**	**at**	**him**	**from**
一半	期待	到	看	一个	有角的	和	极好的	脸	色眯眯的	在	他	从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] .

behind	**a**	**column**	**.**
在后面	一个	柱子	.

他几乎以为会看到一张长着角的奇形怪状的脸从柱子后面狰狞地盯着他。

['sti:v] [hɪm'self] [felt] [ðə; ði]['sɑ:mbər][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Steve	**himself**	**felt**	**the**	**somber**	**antiquity**	**of**	**the**	**place**	**,**
史蒂夫	他自己	毛毡	这	忧郁	古代	的	这	地方	,

史蒂夫本人也感受到了这个地方阴郁古老的气息。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [faʊnd] [hɪm'self] [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [wɔ:r] ['tʃæri:əts] [daʊn] [ðə; ði]

and	**almost**	**found**	**himself**	**fearing**	**a**	**rush**	**of**	**bronze**	**war**	**chariots**	**down**	**the**
和	几乎	成立	他自己	害怕	一个	匆忙	的	青铜	战争	战车	向下	这

[fər'gɑ:tn] [stri:ts] ,

forgotten	**streets**	**,**
被遗忘的	街道	,

他几乎害怕会看到一群青铜战车疾驰而过，驶过那些被人遗忘的街道。

[ɔ:r][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['menəsɪŋ] [fler] [ʌv; əv] [brɑ:nz] ['trʌmpits] .

or	**to**	**hear**	**the**	**sudden**	**menacing**	**flare**	**of**	**bronze**	**trumpets**	**.**
或者	到	听到	这	突然	威胁	耀斑	的	青铜	小号	.

或者听到突然响起的令人胆寒的铜号声。

[ðə; ði]['saɪləns][ɪn] [ded] ['sɪtiz] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'tens] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,

The	**silence**	**in**	**dead**	**cities**	**was**	**so**	**much**	**more**	**intense**	**,**	**he**	**reflected**	**,**
这	沉默	在	死的	城市	曾是	所以	很多	更多的	激烈的	,	他	反映	,

他心想，死寂之城的寂静更加强烈。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['dezərt] .

than	**that**	**on**	**the**	**open**	**desert**	**.**
比	那	在	这	打开	沙漠	.

比在开阔的沙漠上要好得多。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] .

They	**came**	**to**	**the**	**portals**	**of**	**the**	**great**	**temple**	**.**
他们	来了	到	这	门户	的	这	伟大的	寺庙	.

他们来到了宏伟神庙的大门前。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['kɑ:ləmz] ['flæŋkt] [ðə; ði][waɪd] ['dɔ:rweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æŋk(ə)l] - [di:p]

Rows	**of**	**immense**	**columns**	**flanked**	**the**	**wide**	**doorway**	**,**	**which**	**was**	**ankle**	**-**	**deep**
行	的	巨大	列	侧翼	这	宽的	门口	,	哪个	曾是	踝	-	深的

[ɪn][sænd] ,

in	**sand**	**,**
在	沙	,

宽阔的门口两侧排列着一排排巨大的柱子，门口的沙子没过了脚踝。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sægd] ['mæsɪv] [brɑ:nz] ['freimwə:ks] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [breɪst]

and	**from**	**which**	**sagged**	**massive**	**bronze**	**frameworks**	**that**	**had**	**once**	**braced**
和	从	哪个	下垂	大量的	青铜	框架	那	有	一次	支撑

['maɪti] [dɔ:z] ,

mighty	**doors**	**,**
强大的	门	,

曾经支撑着雄伟大门的巨大青铜框架，如今已摇摇欲坠。

[hu:z] ['pɑ:lɪʃt] ['wʊdwɜ:rk] [hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

whose	**polished**	**woodwork**	**had**	**rotted**	**away**	**centuries**	**ago**	**.**
谁	抛光	木工	有	腐烂的	离开	几个世纪	前	.

那些光洁的木制品几个世纪前就已经腐烂殆尽了。

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] [hɔːl][ʌv; əv] ['mɪsti] ['twaɪlaɪt] ,
They passed into a mighty hall of misty twilight ,
他们 通过了 进入 一个 强大的 大厅 的 蒙蒙 暮 ,

他们进入了一座笼罩在薄雾暮色中的宏伟大厅，

[huːz] ['ʃædoʊi] [stoʊn] [ruːf] [wʌz; wəz] [ʌp'held] [baɪ] ['kɑːləmz] [laɪk] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] .
whose shadowy stone roof was upheld by columns like the trunks of forest trees .
谁 阴暗的 石头 屋顶 曾是 维持 经过 列 喜欢 这 树干 的 森林 树木 .

其阴暗的石砌屋顶由如同森林树木树干般的柱子支撑着。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ɔːsəm] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd]
The whole effect of the architecture was one of awesome magnitude and
这 所有的 影响 的 这 建筑学 曾是 一 的 惊人的 震级 和
['sʌlən] ,
sullen ,
忧郁 ,

整个建筑给人的感觉是宏伟壮丽而又阴郁沉重。

[breθ] - ['teɪkɪŋ] ['splendər] , [laɪk][ə; eɪ]['temp(ə)l] [bɪlt] [baɪ]['sɑːmbər]['dʒaiənts][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'boʊd]
breath - taking splendor , like a temple built by somber giants for the abode
气息 - 采取 辉煌 , 喜欢 一个 寺庙 建造 经过 忧郁 巨人 为了 这 住所
[ʌv; əv][dɑːrk][gɔdz] .
of dark gods .
的 黑暗的 神 .

壮丽无比，宛如阴郁的巨人为黑暗神祇建造的神庙。

[jer] ['æli] [wɔːkt] ['fɪrfəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'weɪk] ['sliːpɪŋ] [gɔdz] , [ænd; ənd]
Yar Ali walked fearfully , as if he expected to awake sleeping gods , and
纱线 阿里 步行 恐惧地 , 作为 如果 他 预期的 到 醒 睡眠 神 , 和
['stiːv] ,
Steve ,
史蒂夫 ,

亚尔·阿里步履蹒跚，仿佛生怕惊醒沉睡的神灵，而史蒂夫……

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['æfrɪdiːz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,
without the Afridi's superstitions ,
没有 这 阿弗里迪的 迷信 ,

抛开阿夫里迪家族的迷信，

[jet] [felt][ðə; ði] ['gluːmi] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [leɪ]['sɑːmbər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] .
yet felt the gloomy majesty of the place lay somber hands on his soul .
然而 毛毡 这 阴沉 威严 的 这 地方 躺 忧郁 双手 在 他的 灵魂 .

然而，他却感到这地方阴郁的威严仿佛沉重的手抚摸着他的灵魂。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
No trace of a footprint showed in the deep dust on the floor ;
不 痕迹 的 一个 脚印 显示 在 这 深的 灰尘 在 这 地面 ;

地板厚厚的灰尘中没有发现任何脚印痕迹；

[hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ə'fraɪt] [ænd; ənd]['dev(ə)l] - ['rɪdn] [tɜːrk]
half a century had passed since the affrighted and devil - ridden Turk
一半 一个 世纪 有 通过了 自从 这 惊恐 和 魔鬼 - 骑 土耳其人
[hæd; həd][fled] [ðiːz] ['saɪlənt][hɔːlz] .
had fled these silent halls .
有 逃亡 这些 沉默的 大厅 .

自惊恐万分、被魔鬼缠身的土耳其人逃离这些寂静的大厅以来，已经过去了半个世纪。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,
As for the Bedouins ,
作为 为了 这 贝都因人 ,

至于贝都因人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðoʊz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ʃʌnd] [ðɪs]

it	was	easy	to	see	why	those	superstitious	sons	of	the	desert	shunned	this
它	曾是	简单的	到	看	为什么	那些	迷信的	儿子们	的	这	沙漠	被排斥	这

['hɔːntɪd] ['sɪti] — [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

haunted	city	—	and	haunted	it	was	,
闹鬼的	城市	—	和	闹鬼的	它	曾是	,

不难理解为什么那些迷信的沙漠之子会避开这座闹鬼的城市——而它确实闹鬼。

[nɑːt][baɪ]['æktʃuəl]['goʊsts] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][lɔːst] ['splɛndərz] .

not	by	actual	ghosts	,	perhaps	,	but	by	the	shadows	of	lost	splendors	.
不是	经过	实际的	鬼魂	,	也许	,	但	经过	这	阴影	的	丢失的	辉煌	.

或许不是真正的鬼魂，而是逝去辉煌的影子。

[æz; əz] [ðeɪ] [trɑːd][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [wɪtʃ] [siːmd] ['endləs] , ['stiːv] ['pɒndəd] ['meni]

As	they	trod	the	sands	of	the	hall	,	which	seemed	endless	,	Steve	pondered	many
作为	他们	践踏	这	沙子	的	这	大厅	,	哪个	似乎	无尽的	,	史蒂夫	沉思	许多

['kwestʃənz] :

questions	:
问题	:

当他们踏过仿佛无边无际的大厅沙地时，史蒂夫思索着许多问题：

[haʊ] [dɪd] [ðiːz] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['frenzid] ['reblz; rɪ'bel] [bɪld] [ðɪs] ['sɪti] ?

How	did	these	fugitives	from	the	wrath	of	frenzied	rebels	build	this	city	?
如何	做过	这些	逃犯	从	这	愤怒	的	丧心病狂	叛军	建造	这	城市	?

这些逃离疯狂叛军怒火的逃亡者是如何建造这座城市的?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] ?

How	did	they	pass	through	the	country	of	their	foes	?
如何	做过	他们	经过	通过	这	国家	的	他们的	敌人	?

他们是如何穿越敌国的?

— [fɔːr; fər][ˌbæbi'ləunjə][leɪ] [bɪ'twiːn] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiən]['dezərt] .

—	for	Babylonia	lay	between	Assyria	and	the	Arabian	desert	.
—	为了	巴比伦尼亚	躺	之间	亚述	和	这	阿拉伯	沙漠	.

因为巴比伦尼亚位于亚述和阿拉伯沙漠之间。

[jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ; ['westwərd] [leɪ] ['sirɪr]

Yet	there	had	been	no	other	place	for	them	to	go	;	westward	lay	Syria
然而	那里	有	到过	不	其他	地方	为了	他们	到	去	;	向西	躺	叙利亚

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

and	the	sea	,
和	这	海	,

然而，他们别无去处；西边是叙利亚和大海。

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [swɔːmd] [ðə; ði] " ['deɪndʒərəs] ['miːdz] " ,

and	north	and	east	swarmed	the	"	dangerous	Medes	"	,
和	北	和	东方	蜂拥而至	这	"	危险的	梅德斯	"	,

北方和东方涌入了"危险的米底人"。

[ðoʊz] [fɪrs] ['ɛəriənz] [huːz] [eɪd][hæd; həd] ['stɪfnd] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['bæbilən][tuː; tə][smaɪt]

those	fierce	Aryans	whose	aid	had	stiffened	the	arm	of	Babylon	to	smite
那些	凶猛的	雅利安人	谁	援助	有	僵硬	这	手臂	的	巴比伦	到	惩击

[hɜːr; hər][foʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

her	foe	to	the	dust	.
她	敌人	到	这	灰尘	.

那些骁勇善战的雅利安人，他们的援助增强了巴比伦的力量，使巴比伦能够将敌人击溃。

['pɑːsəbli] , [θɔːt] ['stiːv] ,

Possibly	,	thought	Steve	,
可能	,	想法	史蒂夫	,

"或许吧，"史蒂夫心想。

['kɑ:rə] - ['ʃɛhər] — [wət'evər] [ɪts] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] [dɪm] [deɪz] — [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]

Kara	-	Shehr	—	whatever	its	name	had	been	in	those	dim	days	—	had	been	built
卡拉	-	谢尔	—	任何	它是	姓名	有	到过	在	那些	暗淡	天	—	有	到过	建造

[æz; əz][æn; ən]['aʊtpoʊst]['bɔ:rdər]['sɪti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən] ['empaɪər] ,

as	an	outpost	border	city	before	the	fall	of	the	Assyrian	empire	,
作为	一个	前哨	边界	城市	前	这	落下	的	这	亚述人	帝国	,

卡拉谢赫尔——无论它在那些遥远的岁月里叫什么名字——在亚述帝国灭亡之前就已经建成了一座边境前哨城市。

['wɪðər] [sə'vaɪvəlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊvər] - [θroʊ] [fled] .

whither	survivals	of	that	over	-	throw	fled	.
往哪里去	幸存者	的	那	超过	-	扔	逃亡	.

那场政权更迭的幸存者们逃往了哪里?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['kɑ:rə] - ['ʃɛhər] [hæd; həd] [aʊt'lɑ:stid] ['nɪnəvə] [baɪ]

At	any	rate	it	was	possible	that	Kara	-	Shehr	had	outlasted	Nineveh	by
在	任何	速度	它	曾是	可能的	那	卡拉	-	谢尔	有	坚持到最后	尼尼微	经过

[sʌm; səm] ['sentʃəriz] — [ə; eɪ][streɪndʒ] ,

some	centuries	—	a	strange	,
一些	几个世纪	—	一个	奇怪的	,

无论如何，卡拉谢赫尔有可能比尼尼微多存续了几个世纪——这很奇怪。

['hɜ:rmɪt]['sɪti] , [noʊ] [daʊt] , [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

hermit	city	,	no	doubt	,	cut	off	from	the	rest	of	the	world	.
隐士	城市	,	不	怀疑	,	切	离开	从	这	休息	的	这	世界	.

毫无疑问，这是一座与世隔绝的隐士之城。

['ʃʊrli] , [æz; əz] [jer] ['æli][hæd; həd] [sed] , [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌns] ['fɜ:rtl] ['kʌntri] , ['wɔ:tərd] [baɪ][oʊ'eɪsi:z] ;

Surely	,	as	Yar	Ali	had	said	,	this	was	once	fertile	country	,	watered	by	oases	;
一定	,	作为	纱线	阿里	有	说	,	这	曾是	一次	沃	国家	,	浇水	经过	绿洲	;

正如亚尔·阿里所说，这里曾经是一片肥沃的土地，绿洲遍布；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

and	doubtless	in	the	broken	country	they	had	passed	over	the	night	before	,
和	毫无疑问	在	这	破碎的	国家	他们	有	通过了	超过	这	夜晚	前	,

毫无疑问，在他们前一天晚上经过的那片满目疮痍的土地上，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['kwɔ:ri:z] [ðæt] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði][stoʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	had	been	quarries	that	furnished	the	stone	for	the	building	of	the
那里	有	到过	采石场	那	提供	这	石头	为了	这	建筑	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

曾经有采石场为这座城市的建设提供石料。

[ðen] [wʌt] [kɔ:zd] [ɪts] ['daʊnfɔ:l] ?

Then	what	caused	its	downfall	?
然后	什么	导致	它是	倒台	?

那么，是什么导致了它的衰落?

[dɪd][ðə; ði] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [kɔ:z]

Did	the	encroachment	of	the	sands	and	the	filling	up	of	the	springs	cause
做过	这	侵犯	的	这	沙子	和	这	填充	向上	的	这	弹簧	原因

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'ti:] ,

the	people	to	abandon	it	,
这	人们	到	放弃	它	,

沙丘的侵蚀和泉水的填埋是否导致人们放弃了这片土地?

[ɔ:r][wʌz; wəz]['kɑ:rə] - ['ʃɛhər] [ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv]['saɪləns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sændz] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] ?

or	was	Kara	-	Shehr	a	city	of	silence	before	the	sands	crept	over	the	walls	?
或者	曾是	卡拉	-	谢尔	一个	城市	的	沉默	前	这	沙子	悄悄地爬	超过	这	墙壁	?

或者说，在沙丘侵蚀城墙之前，卡拉谢赫尔是一座寂静之城?

[dɪd][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ?

Did	**the**	**downfall**	**come**	**from**	**within**	**or**	**without**	**?**
做过	这	倒台	来	从	之内	或者	没有	?

垮台的原因究竟是内部因素还是外部因素?

[dɪd]['sɪv(ə)l][wɔ:r][blɑ:t][aʊt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

Did	**civil**	**war**	**blot**	**out**	**the**	**inhabitants**	**,**
做过	民用	战争	印迹	出去	这	居民	,

内战是否将当地居民全部消灭了?

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['slɔ:təd] [baɪ][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l][foʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt] ?

or	**were**	**they**	**slaughtered**	**by**	**some**	**powerful**	**foe**	**from**	**the**	**desert**	**?**
或者	是	他们	屠杀	经过	一些	强大的	敌人	从	这	沙漠	?

或者他们是被来自沙漠的强大敌人屠杀的?

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['bæfəld] [ʃə'grɪn] .

Clarney	**shook**	**his**	**head**	**in**	**baffled**	**chagrin**	**.**
-	摇晃	他的	头	在	困惑	懊恼	.

克拉尼困惑而懊恼地摇了摇头。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [fər'gɑ:tn] ['eɪdʒɪz] .

The	**answers**	**to**	**those**	**questions**	**were**	**lost**	**in**	**the**	**maze**	**of**	**forgotten**	**ages**	**.**
这	答案	到	那些	问题	是	丢失的	在	这	迷宫	的	被遗忘的	年龄	.

这些问题的答案早已湮没在被遗忘的岁月迷宫中。

" [ɑ:lɑ:hoʊ]['ækbɑ:] !

"	**Allaho**	**akbar**	**!**
"	真主至大	阿克巴	!

"真主至大!"

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃædoʊi] [hɔ:l] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['fɜ:rðər] [end] [ðeɪ] [keɪm]

"	**They**	**had**	**traversed**	**the**	**great**	**shadowy**	**hall**	**and**	**at**	**its**	**further**	**end**	**they**	**came**
"	他们	有	穿越	这	伟大的	阴暗的	大厅	和	在	它是	更远	结尾	他们	来了

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [blæk] [stoʊn]['ɔ:ltər] ,

upon	**a**	**hideous**	**black**	**stone**	**altar**	**,**
之上	一个	可怕	黑色的	石头	坛	,

他们穿过了那条幽暗的大殿，在殿的尽头，他们发现了一座可怕的黑色石祭坛。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [lu:md] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [gɑ:d] , ['bestʃəl] [ænd; ənd] [hə'rɪfɪk] .

behind	**which**	**loomed**	**an**	**ancient**	**god**	**,**	**bestial**	**and**	**horrific**	**.**
在后面	哪个	迫近	一个	古老的	上帝	,	兽性	和	可怕的	.

在它背后，隐约可见一位古老的神祇，既凶残又恐怖。

['sti:v] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]

Steve	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**as**	**he**	**recognized**	**the**	**monstrous**	**aspect**	**of**	**the**
史蒂夫	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	他	认可	这	滔天	方面	的	这

['ɪmɪdʒ] — [aɪ] ,

image	**—**	**aye**	**,**
图像	—	是的	,

史蒂夫耸了耸肩，他意识到这幅画面有多么可怕——是的，

[ðæt] [wʌz; wəz]['beəl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [blæk] ['ɔ:ltər][ɪn] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] ,

that	**was**	**Baal**	**,**	**on**	**which**	**black**	**altar**	**in**	**other**	**ages**	**many**	**a**	**screaming**	**,**
那	曾是	巴力	,	在	哪个	黑色的	坛	在	其他	年龄	许多	一个	尖叫	,

那就是巴力，在其他时代，那座黑色祭坛上曾响起过无数尖叫声。

['raɪðɪŋ] , ['neɪkɪd]['vɪktɪm][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ʌp][ɪts]['neɪkɪd][soʊl] .

writhing	**,**	**naked**	**victim**	**had**	**offered**	**up**	**its**	**naked**	**soul**	**.**
扭动	,	裸	受害者	有	提供	向上	它是	裸	灵魂	.

痛苦挣扎的赤裸受害者献出了它赤裸的灵魂。

[ðə; ði]['aɪdl] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ɪts] ['ʌtər] , [ə'bɪzməl] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ˌbestʃi'æləti][ðə; ði] [hoʊl] [soʊl][ʌv; əv]

The	idol	embodied	in	its	utter	,	abysmal	and	sullen	bestiality	the	whole	soul	of
这	偶像	具身化的	在	它是	说出	,	极其糟糕	和	忧郁	兽交	这	所有的	灵魂	的

[ðɪs] [dɪ'moʊniæk]['sɪti] .

this	demoniac	city	.
这	恶魔	城市	.

这尊偶像完全体现了这座魔鬼之城的灵魂，它阴森恐怖，令人毛骨悚然。

['ʃʊrli] , [θɔ:t] ['sti:v] ,

Surely	,	thought	Steve	,
一定	,	想法	史蒂夫	,

“肯定，”史蒂夫心想。

[ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] [ænd; ənd]['kɑ:rə] - ['ʃɛhər] [wɜ:r; wər][kæst][ɪn] [ə'nʌðər] [moʊld][frʌm; frəm]

the	builders	of	Nineveh	and	Kara	-	Shehr	were	cast	in	another	mold	from
这	建筑商	的	尼尼微	和	卡拉	-	谢尔	是	投掷	在	其他	模具	从

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [tə'deɪ] .

the	people	of	today	.
这	人们	的	今天	.

尼尼微和喀喇舍赫的建造者与今天的人们截然不同。

[ðer; ðər][ɑ:rt][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['pɑ:ndərəs] , [tu:] ['grɪmli] ['bærən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər]

Their	art	and	culture	were	too	ponderous	,	too	grimly	barren	of	the	lighter
他们的	艺术	和	文化	是	也	沉重的	,	也	阴沉地	荒芜	的	这	打火机

['æspekts][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

aspects	of	humanity	,
方面	的	人类	,

他们的艺术和文化过于沉重，过于阴郁，缺乏人性中轻松愉快的一面。

[tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] ['hju:mən] , [æz; əz]['mɑ:dərn][mæn] [ˌʌndə'stændz] [hju:'mænəti] .

to	be	wholly	human	,	as	modern	man	understands	humanity	.
到	是	完全	人类	,	作为	现代的	男人	明白	人类	.

成为完全的人，正如现代人所理解的人性那样。

[ðer; ðər] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'pelənt] ; [ʌv; əv] [haɪ] [skɪl] , [jet] [soʊ] ['mæsɪv] ,

Their	architecture	was	repellent	;	of	high	skill	,	yet	so	massive	,
他们的	建筑学	曾是	驱虫剂	;	的	高的	技能	,	然而	所以	大量的	,

它们的建筑令人反感；技艺精湛，却又如此庞大。

['sʌlən] [ænd; ənd] ['bru:tɪʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]

sullen	and	brutish	in	effect	as	to	be	almost	beyond	the	comprehension	of
忧郁	和	野蛮的	在	影响	作为	到	是	几乎	超过	这	理解	的

['mɑ:dɜ-nz] .

moderns	.
现代人	.

阴郁而野蛮，其效果几乎超出了现代人的理解范围。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	adventurers	passed	through	a	narrow	door	which	opened	in	the	end	of	the
这	冒险者	通过了	通过	一个	狭窄的	门	哪个	打开	在	这	结尾	的	这

[hɔ:l] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['aɪdl] ,

hall	close	to	the	idol	,
大厅	关闭	到	这	偶像	,

冒险者们穿过大厅尽头靠近神像的一扇狭窄的门，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][waɪd] , [dɪm] , ['dʌsti] ['tʃembər] [kə'nektɪd] [baɪ] ['kɑ:ləm] -

and	came	into	a	series	of	wide	,	dim	,	dusty	chambers	connected	by	column	-
和	来了	进入	一个	系列	的	宽的	,	暗淡	,	尘土飞扬	房间	连接	经过	柱子	-

['flæŋkt] ['kɒrɪdɔ:z] .

flanked	corridors	.
侧翼	走廊	.

然后，他们进入了一系列宽阔、昏暗、布满灰尘的房间，这些房间由柱廊连接的走廊相连。

[ə'lɔːŋ] [ðiːz] [ðeɪ] [stroʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['goʊstli] [laɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Along these they strode in the gray ghostly light , and came at last to a
沿着 这些 他们 大步走 在 这 灰色的 幽灵般的 光 , 和 来了 在 最后的 到 一个
[waɪd] [ster] ,
wide stair ,
宽的 楼梯 ,

他们沿着这些路走，沐浴在灰蒙蒙的光线中，最后来到了一处宽阔的台阶前。

[huːz] ['mæsɪv] [stoʊn] [steps] [led] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
whose massive stone steps led upward and vanished in the gloom .
谁 大量的 石头 步骤 引领 向上 和 消失了 在 这 愁云 .

巨大的石阶向上延伸，消失在黑暗中。

[hɪr] [jer] ['æli] ['hɔːltɪd] .
Here Yar Ali halted .
这里 纱线 阿里 停止 .

亚尔·阿里在此停了下来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [derd] [mʌtʃ] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" We have dared much , sahib , " he muttered .
" 我们 有 敢于 很多 , 萨希布 , " 他 低声说道 .

“我们已经做了很多事，老爷，”他低声说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [der] [mɔːr] ?
" Is it wise to dare more ?
" 是 它 明智的 到 敢 更多的 ?

“大胆尝试是否明智？”

" ['stiːv] , [ə'kwɪvər][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [jet] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['æfgænz] [maɪnd] .
" Steve , aquiver with eagerness , yet understood the Afghan's mind .
" 史蒂夫 , 箭筒 和 渴望 , 然而 理解 这 阿富汗的 头脑 .

史蒂夫激动得浑身颤抖，但他却理解阿富汗人的想法。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [goʊ][ʌp] [ðoʊz] [sterz] ? "
" You mean we shouldn't go up those stairs ? "
" 你 意思是 我们 不应该 去 向上 那些 楼梯 ? "

“你的意思是说我们不应该上那些楼梯吗？”

" [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)l] [lʊk] .
" They have an evil look .
" 他们 有 一个 邪恶的 看 .

他们长相邪恶。

[tuː; tə] [wʌt] ['tʃembər] [ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd]['hɔːrər] [meɪ] [ðeɪ] [liːd] ?
To what chambers of silence and horror may they lead ?
到 什么 房间 的 沉默 和 恐怖 可能 他们 带领 ?

它们会通向怎样的寂静与恐怖之室?

[wen] [dʒɪn] [hɔːnt] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɪldɪŋz] , [ðeɪ] [lɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃembər] .
When djinn haunt deserted buildings , they lurk in the upper chambers .
什么时候 精灵 出没 荒凉的 建筑物 , 他们 潜伏 在 这 上 房间 .

当精灵出没于废弃的建筑物时，它们会潜伏在楼上的房间里。

[æt; ət]['eni]['moʊmənt][ə; eɪ]['diːmən] [meɪ] [baɪt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['hedz] . "
At any moment a demon may bite off our heads . "
在 任何 片刻 一个 恶魔 可能 咬 离开 我们的 头部 . "

“任何时候，恶魔都可能咬掉我们的脑袋。”

" [wɪə(r)] [ded] [men] ['enihaʊ] , " [grʌntid] ['stiːv] .
" We're dead men anyhow , " grunted Steve .
" 是 死的 男人 无论如何 , " 哼哼 史蒂夫 .

“反正我们都是死人了，”史蒂夫咕哝道。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [bæk] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	But	I	tell	you	—	you	go	on	back	through	the	hall	and	watch	for	the
"	但	我	告诉	你	—	你	去	在	后退	通过	这	大厅	和	手表	为了	这

['ærəbz] [waɪl] [aɪ][goʊ] [ˌʌp'sterz] . "

Arabs	while	I	go	upstairs	.	"
阿拉伯人	尽管	我	去	楼上	.	"

“但我告诉你——你穿过走廊回去，留意阿拉伯人，我上楼去。”

" [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪnd][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['æfgæn] ['gluːmɪli] ,

"	Watch	for	a	wind	on	the	horizon	,	"	responded	the	Afghan	gloomily	,
"	手表	为了	一个	风	在	这	地平线	,	"	回应	这	阿富汗	阴郁地	,

“注意地平线上的风，”阿富汗人沮丧地回答道。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] [ɪn][ɪts] ['skæbərd] .

shifting	his	rifle	and	loosening	his	long	knife	in	its	scabbard	.
转变	他的	步枪	和	松动	他的	长的	刀	在	它是	刀鞘	.

他挪了挪步枪，并从刀鞘中拔出长刀。

" [noʊ] ['beduɪn] [kʌmz] [hɪr] .

"	No	Bedouin	comes	here	.
"	不	贝都因人	来	这里	.

没有贝都因人会来这里。

[liːd] [ɑːn] , ['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] .

Lead	on	,	sahib	.
带领	在	,	萨希布	.

请领路，老爷。

[ðaʊɹt] [mæd]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɔːl] [fræŋks] ,

Thou'rt	mad	after	the	manner	of	all	Franks	,
你	疯狂的	后	这	方式	的	全部	弗兰克斯	,

你疯了，跟所有法兰克人一样。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dʒɪn] [ə'loʊn] .

but	I	would	not	leave	thee	to	face	the	djinn	alone	.
但	我	会	不是	离开	你	到	脸	这	精灵	独自的	.

但我不会让你独自面对精灵。

" [soʊ][ðə; ði][kəm'pænjənz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [sterz] ,

"	So	the	companions	mounted	the	massive	stairs	,
"	所以	这	同伴	安装	这	大量的	楼梯	,

于是，同伴们登上了巨大的台阶。

[ðer; ðər] [fiːt] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [dʌst] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .

their	feet	sinking	deep	into	the	accumulated	dust	of	centuries	at	each	step	.
他们的	脚	下沉	深的	进入	这	积累	灰尘	的	几个世纪	在	每个	步	.

每走一步，他们的脚都会深深地陷进几个世纪以来积聚的尘土中。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [haɪt] ,

Up	and	up	they	went	,	to	an	incredible	height	,
向上	和	向上	他们	去	,	到	一个	极好的	高度	,

它们越升越高，达到了令人难以置信的高度。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪg] [gluːm] .

until	the	depths	below	merged	into	a	vague	gloom	.
直到	这	深度	以下	合并	进入	一个	模糊的	愁云	.

直到下方的深渊融入一片朦胧的黑暗之中。

" [wiː; wi] [wɔːk] [blaɪnd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [duːm] , ['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] , " ['mʌtəd] [jer] ['æli] .

"	We	walk	blind	to	our	doom	,	sahib	,	"	muttered	Yar	Ali	.
"	我们	走	瞎的	到	我们的	厄运	,	萨希布	,	"	低声说道	纱线	阿里	.

“老爷，我们却对厄运浑然不觉。”亚尔·阿里低声说道。

" ['ælə,ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ɪl]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] — [ænd; ənd] [moʊ'hɑ:mɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑ:fɪt] !

"	Allah	il	allah	—	and	Muhammad	is	his	Prophet	!
"	真主	il	真主	—	和	穆罕默德	是	他的	先知	!

“真主至高无上——穆罕默德是他的先知！”

[,nevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['slʌmbɚɪŋ] ['i:v(ə)l][ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd]

I	feel	the	presence	of	slumbering	Evil	and	never	again	shall	I	hear	the	wind
我	感觉	这	在场	的	沉睡	邪恶的	和	绝不	再次	将	我	听到	这	风

['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kaɪbər] [pæs] .

blowing	up	the	Khyber	Pass	.
吹	向上	这	开伯尔	经过	.

我感觉到了沉睡的邪恶的存在，我再也听不到开伯尔山口的风声了。

" ['sti:v] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Steve	made	no	reply	.
"	史蒂夫	制成	不	回复	.

史蒂夫没有回答。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns] [ðæt] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] ,

He	did	not	like	the	breathless	silence	that	brooded	over	the	ancient	temple	,
他	做过	不是	喜欢	这	喘不过气	沉默	那	沉思	超过	这	古老的	寺庙	,

他不喜欢笼罩在古老神庙上空的令人窒息的寂静。

[nɔ:r][ðə; ði] ['grɪzli] [greɪ] [laɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [sɔ:rs] .

nor	the	grisly	gray	light	that	filtered	from	some	hidden	source	.
也不	这	可怕的	灰色的	光	那	过滤	从	一些	隐	来源	.

也不是从某个隐蔽光源透出的阴森灰暗的光线。

[naʊ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [glu:m] ['laɪtnd] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][væst]

Now	above	them	the	gloom	lightened	somewhat	and	they	emerged	into	a	vast
现在	多于	他们	这	愁云	轻度	有些	和	他们	出现	进入	一个	广阔的

['sɜ:rkjələr] ['tʃeɪmbər] ,

circular	chamber	,
圆	房间	,

这时，他们头顶的黑暗稍稍散去，他们来到了一个巨大的圆形房间。

[g'reɪli] [i'lju:mind] [baɪ] [laɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] , [pɪrst] ['si:lɪŋ] .

grayly	illumined	by	light	that	filtered	in	through	the	high	,	pierced	ceiling	.
灰蒙蒙的	照明	经过	光	那	过滤	在	通过	这	高的	,	穿孔	天花板	.

透过高高的、镂空的天花板透进来的光线，将房间笼罩在一片灰蒙蒙的光线中。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['reɪdiəns] [lent] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ,lu:mɪ'neɪʃn] .

But	another	radiance	lent	itself	to	the	illumination	.
但	其他	辐射	借出的	本身	到	这	照明	.

但另一种光芒也为这光辉增添了光彩。

[ə; eɪ][kraɪ][bɜ:rst][frʌm; frəm] ['sti:vz] [lɪps] , ['ekəud] [baɪ] [jer] ['æli] .

A	cry	burst	from	Steve's	lips	,	echoed	by	Yar	Ali	.
一个	哭	爆裂	从	史蒂夫的	嘴唇	,	回声	经过	纱线	阿里	.

史蒂夫发出了一声惊呼，亚尔·阿里也跟着喊了起来。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][step][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [stoʊn] [ster] , [ðeɪ] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s]

Standing	on	the	top	step	of	the	broad	stone	stair	,	they	looked	directly	across
常设	在	这	顶部	步	的	这	广阔	石头	楼梯	,	他们	看起来	直接地	穿过

[ðə; ði] [brɔ:d] ['tʃeɪmbər] ,

the	broad	chamber	,
这	广阔	房间	,

他们站在宽阔石阶的顶端，目光直视着整个宽敞的房间。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dʌst] - ['kʌvərd] ['hevi] [taɪl] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ber] [blæk] [stoʊn] [wɔ:lz] .

with	its	dust	-	covered	heavy	tile	floor	and	bare	black	stone	walls	.
和	它是	灰尘	-	涵盖	重的	瓦	地面	和	裸	黑色的	石头	墙壁	.

地面铺着厚重的瓷砖，上面积满了灰尘，墙壁是裸露的黑色石头。

[frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbər] , ['mæsɪv] [steps][led][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][stoʊn]

From	about	the	center	of	the	chamber	,	massive	steps	led	up	to	a	stone
从	关于	这	中心	的	这	房间	,	大量的	步骤	引领	向上	到	一个	石头

['deɪɪs] ,

dais	,
台	,

从墓室中央附近开始，巨大的台阶通向一个石台。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['deɪɪs] [stʊd] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [θroʊn] .

and	on	this	dais	stood	a	marble	throne	.
和	在	这	台	站立	一个	大理石	王座	.

在这个台子上，矗立着一座大理石宝座。

[ə'baʊt] [ðɪs] [θroʊn] [gləud] [ænd; ənd] ['ʃɪməd] [æn; ən] [ʌn'kæni] [laɪt] ,

About	this	throne	glowed	and	shimmered	an	uncanny	light	,
关于	这	王座	发光	和	闪闪发光	一个	不可思议	光	,

王座周围闪烁着一种奇异的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:] - [strʌk] [æd'ventʃəəz] [gɑ:spt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪts] [sɔ:rs] .

and	the	awe	-	struck	adventurers	gasped	as	they	saw	its	source	.
和	这	敬畏	-	击	冒险者	倒吸一口气	作为	他们	锯	它是	来源	.

冒险者们看到它的来源时，都惊叹不已，倒吸了一口气。

[ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [slʌmpt] [ə; eɪ]['hju:mən]['skelɪt(ə)n] , [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv]

On	the	throne	slumped	a	human	skeleton	,	an	almost	shapeless	mass	of
在	这	王座	瘫倒	一个	人类	骨骼	,	一个	几乎	无形	大量的	的

['məuldərɪŋ][boʊnz] .

moldering	bones	.
模压	骨头	.

王座上瘫倒着一具人类骨架，那是一团几乎不成形的腐朽骨头。

[ə; eɪ] ['fleʃləs] [hænd] [sægd] [ˌaʊt'stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['mɑ:rb(ə)l] [θroʊn] - [ɑ:rm] ,

A	fleshless	hand	sagged	outstretched	upon	the	broad	marble	throne	-	arm	,
一个	无肉的	手	下垂	伸展	之上	这	广阔	大理石	王座	-	手臂	,

一只没有血肉的手无力地垂在宽阔的大理石王座扶手上，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['grɪzli] [klæsp][ðer; ðər] [pʌlst] [ænd; ənd] [θrɔbd] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt]

and	in	its	grisly	clasp	there	pulsed	and	throbbed	like	a	living	thing	,	a	great
和	在	它是	可怕的	搭扣	那里	脉冲	和	悸动	喜欢	一个	活的	事物	,	一个	伟大的

['krɪmz(ə)n] [stoʊn] .

crimson	stone	.
赤红	石头	.

在它那可怕的钳制中，有一块巨大的深红色石头像活物一样脉动跳动。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - !

The	Fire	of	Asshurbanipal	!
这	火	的	-	!

亚述巴尼拔之火!

['i:v(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔ:st] ['sɪti] ['sti:v] [hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əli] [ə'laʊd] [hɪm'self]

Even	after	they	had	found	the	lost	city	Steve	had	not	really	allowed	himself
甚至	后	他们	有	成立	这	丢失的	城市	史蒂夫	有	不是	真的	允许	他自己

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][dʒem] ,

to	believe	that	they	would	find	the	gem	,
到	相信	那	他们	会	寻找	这	宝石	,

即使找到了失落之城，史蒂夫也始终不敢相信他们能找到宝石。

[ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ri'ælәti] .
or that it even existed in reality .
或者 那 它 甚至 存在 在 现实 .

或者说，它是否真的存在过。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['dæzld] [baɪ][ðæt]['i:v(ə)l] ,
Yet he could not doubt the evidence of his eyes , dazzled by that evil ,
然而 他 可以 不是 怀疑 这 证据 的 他的 眼睛 , 眼花缭乱 经过 那 邪恶的 ,
[ɪn'kredəb(ə)l] [gloʊ] .
incredible glow .
极好的 辉光 .

然而，他无法怀疑自己眼睛所看到的证据，那邪恶而不可思议的光芒让他目眩神迷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ʃaʊt] [hi:; hi] [spræŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] .
With a fierce shout he sprang across the chamber and up the steps .
和 一个 凶猛的 喊 他 弹簧 穿过 这 房间 和 向上 这 步骤 .

他怒吼一声，跃过房间，冲上台阶。

[jer] ['æli][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [bʌt; bət] [wen] ['sti:v] [wʊd] [hæv; həv] [si:zd] [ðə; ði][dʒem] ,
Yar Ali was at his heels , but when Steve would have seized the gem ,
纱线 阿里 曾是 在 他的 高跟鞋 , 但 什么时候 史蒂夫 会 有 查获 这 宝石 ,

亚尔·阿里紧随其后，但就在史蒂夫即将夺取宝石的时候，

[ðə; ði] ['æfgæn] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
the Afghan laid a hand on his arm .
这 阿富汗 铺设 一个 手 在 他的 手臂 .

阿富汗人把手放在他的胳膊上。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪg] [mʊ'hæmɪdən] .
" exclaimed the big Muhammadan .
" 惊呼 这 大的 穆罕默丹 .

“那个身材高大的穆斯林惊呼道。”

" [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [jet] , ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] !
" Touch it not yet , sahib !
" 触碰 它 不是 然而 , 萨希布 !

“先生，还不要碰它！”

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [laɪz][ɑ:n] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] — [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['trɪpli] [ə'kɜ:rsɪd] !
A curse lies on ancient things — and surely this is a thing triply accursed !
一个 诅咒 谎言 在 古老的 事物 — 和 一定 这 是 一个 事物 三重 被诅咒的 !

古老的事物都背负着诅咒——而这件东西无疑是被诅咒了三重诅咒！

[els] [waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][leɪn] [hɪr] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [θi:vz] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni]
Else why has it lain here untouched in a country of thieves for so many
别的 为什么 有 它 莱恩 这里 未受触碰 在 一个 国家 的 窃贼 为了 所以 许多
['sentʃəriz] ?
centuries ?
几个世纪 ?

否则，为什么它会在这个盗匪横行的国家里完好无损地保存这么多年？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wel] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . "
It is not well to disturb the possessions of the dead . "
它 是 不是 出色地 到 打扰 这 财产 的 这 死的 . "

打扰死者的遗物是不妥的。

" [bɑːʃ] ! " [snɔːtid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	Bosh	!	"	snorted	the	American	.
"	博世	!	"	哼了一声	这	美国人	.

“呸！”美国人嗤之以鼻。

" [ˌsjuːpə'stiʃənz] !

"	Superstitions	!
"	迷信	!

迷信！

[ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][wɜːr; wər] [skerd] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn]

The	Bedouins	were	scared	by	the	tales	that	have	come	down
这	贝都因人	是	害怕的	经过	这	故事	那	有	来	向下

[tuː; tə] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ænsestərz] .

to	'	em	from	their	ancestors	.
到	-	呃	从	他们的	祖先	.

贝都因人被祖先流传下来的故事吓坏了。

['biːɪŋ] ['dezərt] - ['dwelərz] [ðeɪ] [ˌmɪs'trʌst] ['sɪtiz] ['eniweɪ] ,

Being	desert	-	dwellers	they	mistrust	cities	anyway	,
存在	沙漠	-	居民	他们	不信任	城市	反正	,

他们原本就是沙漠居民，所以对城市缺乏信任。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['laɪftaɪm] .

and	no	doubt	this	one	had	an	evil	reputation	in	its	lifetime	.
和	不	怀疑	这	一	有	一个	邪恶的	名声	在	它是	寿命	.

毫无疑问，它在世时就臭名昭著。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'sept]

And	nobody	except	Bedouins	have	seen	this	place	before	,	except
和	无人	除了	贝都因人	有	已见	这	地方	前	,	除了

[ðæt] [tɜːrk] ,

that	Turk	,
那	土耳其人	,

除了贝都因人之外，没有人见过这个地方，除了那个土耳其人。

[huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [hæf] [dɪ'mentɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] .

who	was	probably	half	demented	with	suffering	.
WHO	曾是	大概	一半	精神错乱	和	痛苦	.

他可能因痛苦而半痴呆。

" [ðiːz] [boʊnz] [meɪ] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] — [ðə; ði][draɪ]

"	These	bones	may	be	those	of	the	king	mentioned	in	the	legend	—	the	dry
"	这些	骨头	可能	是	那些	的	这	国王	提及	在	这	传奇	—	这	干燥

['dezərt] [er] [prɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn'defɪnətli] — [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

desert	air	preserves	such	things	indefinitely	—	but	I	doubt	it	.
沙漠	空气	果酱	这样的	事物	无限期	—	但	我	怀疑	它	.

“这些骨头可能是传说中提到的国王的——干燥的沙漠空气可以无限期地保存这些东西——但我对此表示怀疑。”

[meɪ] [biː; bi] [ə'sɪriən] — [moʊst] ['laɪkli] ['ærəb] — [sʌm; səm] ['begər] [ðæt] [gɑːt][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd]

May	be	Assyrian	—	most	likely	Arab	—	some	beggar	that	got	the	gem	and
可能	是	亚述人	—	最多	可能	阿拉伯	—	一些	乞丐	那	得到	这	宝石	和

[ðen] [daɪd][ɑːn] [ðæt] [θroʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] .

then	died	on	that	throne	for	some	reason	or	other	.
然后	死亡	在	那	王座	为了	一些	原因	或者	其他	.

可能是亚述人——更有可能是阿拉伯人——某个乞丐得到了这颗宝石，然后因为某种原因死在了那张王座上。

" [ðə; ði] ['æfgæn] ['skersli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	The	Afghan	scarcely	heard	him	.
"	这	阿富汗	几乎	听到	他	.

阿富汗人几乎没听到他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ,

He	was	gazing	in	fearful	fascination	at	the	great	stone	,
他	曾是	凝视	在	可怕	魅力	在	这	伟大的	石头	,

他带着恐惧和着迷的目光凝视着那块巨石。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [bɜːrd] [stɛəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜ꞉pənts] [aɪ] .

as	a	hypnotized	bird	stares	into	a	serpent's	eye	.
作为	一个	被催眠	鸟	凝视	进入	一个	蛇的	眼睛	.

就像一只被催眠的鸟儿凝视着一条蛇的眼睛。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] !

"	Look	at	it	,	sahib	!
"	看	在	它	,	萨希布	!

"看看它，老爷！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[noʊ] [sʌtʃ] [dʒem][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]['evər] [kʌt] [baɪ]['mɔːrt(ə)l][hændz] !

No	such	gem	as	this	was	ever	cut	by	mortal	hands	!
不	这样的	宝石	作为	这	曾是	曾经	切	经过	凡人	双手	!

世上绝无仅有的宝石，出自凡人之手!

[lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θrɔbz] [ænd; ənd] ['pʌlsɪz] [laɪk][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊbrə] !

Look	how	it	throbs	and	pulses	like	the	heart	of	a	cobra	!
看	如何	它	悸动	和	脉冲	喜欢	这	心	的	一个	眼镜蛇	!

瞧它跳动跳动的样子，就像眼镜蛇的心脏一样!

" ['stiːv] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋ]

"	Steve	was	looking	,	and	he	was	aware	of	a	strange	undefined	feeling
"	史蒂夫	曾是	寻找	,	和	他	曾是	意识到的	的	一个	奇怪的	不明确的	感觉

[ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .

of	uneasiness	.
的	不安	.

"史蒂夫四处张望，他意识到一种奇怪的、难以名状的不安感。"

[wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][stoʊn]

Well	versed	in	the	knowledge	of	precious	stones	,	he	had	never	seen	a	stone
出色地	精通	在	这	知识	的	宝贵的	石头	,	他	有	绝不	已见	一个	石头

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

他精通宝石知识，却从未见过这样的宝石。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːnstər]['ruːbi] , [æz; əz]

At	first	glance	he	had	supposed	it	to	be	a	monster	ruby	,	as
在	第一的	瞥一眼	他	有	据称	它	到	是	一个	怪物	红宝石	,	作为

[toʊld][ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz] .

told	in	the	legends	.
讲述	在	这	传说	.

乍一看，他以为这是传说中描述的那种巨型红宝石。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jer] ['æli]
Now **he** **was** **not** **sure** **,** **and** **he** **had** **a** **nervous** **feeling** **that** **Yar** **Ali**
现在 他 曾是 不是 当然 , 和 他 有 一个 紧张的 感觉 那 纱线 阿里
[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was **right** **,**
曾是 正确的 ,

现在他犹豫了，心中隐隐觉得亚尔·阿里是对的。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] , ['nɔːrm(ə)l][dʒem] .
that **this** **was** **no** **natural** **,** **normal** **gem** **.**
那 这 曾是 不 自然的 , 普通的 宝石 .

这不是一颗天然的、普通的宝石。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['klæsɪfaɪ][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʌt] ,
He **could** **not** **classify** **the** **style** **in** **which** **it** **was** **cut** **,**
他 可以 不是 分类 这 风格 在 哪个 它 曾是 切 ,

他无法确定这种发型的剪裁风格。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts]['lʊrɪd] ['reɪdiəns] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]
and **such** **was** **the** **power** **of** **its** **lurid** **radiance** **that** **he** **found** **it** **difficult**
和 这样的 曾是 这 力量 的 它是 骇人的 辐射 那 他 成立 它 难的
[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
to **gaze** **at** **it** **closely** **for** **any** **length** **of** **time** **.**
到 目光 在 它 密切 为了 任何 长度 的 时间 .

它那刺眼的光芒如此强大，以至于他很难长时间直视它。

[ðə; ði] [hoʊl] ['setɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [suːð] ['restləs] [nəːvs] .
The **whole** **setting** **was** **not** **one** **calculated** **to** **soothe** **restless** **nerves** **.**
这 所有的 环境 曾是 不是 一 计算 到 舒缓 不安 神经 .

整个环境并不是为了安抚躁动不安的情绪而设计的。

[ðə; ði] [diːp] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] [æn'tɪkwəti] ;
The **deep** **dust** **on** **the** **floor** **suggested** **an** **unwholesome** **antiquity** **;**
这 深的 灰尘 在 这 地面 建议 一个 不健康的 古代 ;

地板上厚厚的灰尘暗示着一段不祥的古老岁月；

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [i'vəukt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [blæk] [wɔːlz] ['taʊərd]
the **gray** **light** **evoked** **a** **sense** **of** **unreality** **,** **and** **the** **heavy** **black** **walls** **towered**
这 灰色的 光 唤起 一个 感觉 的 不真实 , 和 这 重的 黑色的 墙壁 高耸
['grɪmli] ,
grimly **,**
阴沉地 ,

灰蒙蒙的灯光让人感觉很不真实，厚重的黑色墙壁阴森森地高耸着。

['hɪntɪŋ] [æt; ət]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] .
hinting **at** **hidden** **things** **.**
暗示 在 隐 事物 .

暗示着隐藏的事情。

" [lets] [teɪk] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][goʊ] ! " ['mʌtəd] ['stiːv] , [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['pænɪki]
" **Let's** **take** **the** **stone** **and** **go** **!** **"** **muttered** **Steve** **,** **an** **unaccustomed** **panicky**
" 我们来吧 拿 这 石头 和 去 ! " 低声说道 史蒂夫 , 一个 不习惯 惊慌失措
[dred] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
dread **rising** **in** **his** **bosom** **.**
恐惧 上升 在 他的 怀 .

"我们带着石头走吧！"史蒂夫低声说道，一种不寻常的恐慌感涌上心头。

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

"等待！

" [jer] ['ɑːliːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][dʒem] ,

"	Yar	Ali's	eyes	were	blazing	,	and	he	gazed	,	not	at	the	gem	,
"	纱线	阿里的	眼睛	是	炽烈	,	和	他	凝视	,	不是	在	这	宝石	,

亚尔·阿里双眼炯炯有神，他的目光并没有落在宝石上，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sʌlən] [stoʊn] [wɔːlz] .

but	at	the	sullen	stone	walls	.
但	在	这	忧郁	石头	墙壁	.

但在阴沉的石墙边。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][flaɪz][ɪn][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] !

"	We	are	flies	in	the	lair	of	the	spider	!
"	我们	是	苍蝇	在	这	巢穴	的	这	蜘蛛	!

"我们就像蜘蛛巢穴里的苍蝇！"

['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [æz; əz]['ælәˌɑːlәˌɑː'lɑː][laɪvz; lɪvz] ,

Sahib	,	as	Allah	lives	,
萨希布	,	作为	真主	生活	,

萨希布，真主永生！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][oʊld] [fɪrz] [ðæt][lɜːrk]['oʊvər] [ðɪs] ['sɪti][ʌv; əv]['hɔːrər] !

it	is	more	than	the	ghosts	of	old	fears	that	lurk	over	this	city	of	horror	!
它	是	更多的	比	这	鬼魂	的	老的	恐惧	那	潜伏	超过	这	城市	的	恐怖	!

笼罩在这座恐怖之城上的，不仅仅是旧日恐惧的幽灵！

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['perəl] ,

I	feel	the	presence	of	peril	,
我	感觉	这	在场	的	危险	,

我感到危险就在眼前。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — [æz; əz][aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['kævərn] [wer] [ə; eɪ]

as	I	have	felt	it	before	—	as	I	felt	it	in	a	jungle	cavern	where	a
作为	我	有	毛毡	它	前	—	作为	我	毛毡	它	在	一个	丛林	洞穴	在哪里	一个

['paɪθɑːn] ['lɝːkt] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [æz; əz][aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [θʌ'gi]

python	lurked	unseen	in	the	darkness	—	as	I	felt	it	in	the	temple	of	Thuggee
Python	潜伏	看不见	在	这	黑暗	—	作为	我	毛毡	它	在	这	寺庙	的	暴徒

[wer] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['strænŋglər] [ʌv; əv]['siːvə; 'siː-; 'ʃiː-; 'ʃi-] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] —

where	the	hidden	stranglers	of	Siva	crouched	to	spring	upon	us	—
在哪里	这	隐	绞杀者	的	湿婆	蹲着	到	春天	之上	我们	—

[æz; əz][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

as	I	feel	it	now	,
作为	我	感觉	它	现在	,

正如我以前感受到的那样——就像我在丛林洞穴里感受到的那样，那里有一条蟒蛇潜伏在黑暗中——就像我在图吉神庙里感受到的那样，那里隐藏的湿婆绞杀者正蹲伏着准备向我们扑来——就像我现在感受到的那样，

['tenfoʊld] !

tenfold	!
十倍	!

十倍！

" ['stiːvz] [her] ['prɪkəld] .

"	Steve's	hair	prickled	.
"	史蒂夫的	头发	刺痛	.

史蒂夫的头发都竖了起来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [jer] ['æli][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ['vetərən] ,

He	knew	that	Yar	Ali	was	a	grim	veteran	,
他	知道	那	纱线	阿里	曾是	一个	严峻	老将	,

他知道亚尔·阿里是一位身经百战的老兵。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stæm'piːdid] [baɪ] ['sɪli] [fɪr] [ɔːr] ['sensləs] ['pænɪk] ;

not	to	be	stampeded	by	silly	fear	or	senseless	panic	;
不是	到	是	踩踏	经过	愚蠢的	害怕	或者	无意义的	恐慌	;

不要被愚蠢的恐惧或无谓的恐慌所左右；

[hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['æfgæn] ,

he	well	remembered	the	incidents	referred	to	by	the	Afghan	,
他	出色地	记得	这	事件	指	到	经过	这	阿富汗	,

他清楚地记得阿富汗人提到的那些事件。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [jer] ['ɑːliːz][ˌɔːri'ent(ə)l] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɪnstɪŋkt]

as	he	remembered	other	occasions	upon	which	Yar	Ali's	Oriental	telepathic	instinct
作为	他	记得	其他	场合	之上	哪个	纱线	阿里的	东方	心灵感应	本能

[hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .

had	warned	him	of	danger	before	that	danger	was	seen	or	heard	.
有	警告	他	的	危险	前	那	危险	曾是	已见	或者	听到	.

他想起以前也有过这样的情况：亚尔·阿里凭借东方人的心灵感应本能，在危险出现之前就警告过他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [jer] ['æli] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	What	is	it	,	Yar	Ali	?	"	he	whispered	.
"	什么	是	它	,	纱线	阿里	?	"	他	低声说道	.

"什么事，亚尔·阿里？"他低声问道。

[ðə; ði] ['æfgæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	Afghan	shook	his	head	,
这	阿富汗	摇晃	他的	头	,

阿富汗人摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm]

his	eyes	filled	with	a	weird	mysterious	light	as	he	listened	to	the	dim
他的	眼睛	已填	和	一个	诡异的	神秘	光	作为	他	听着	到	这	暗淡

[ə'kʌlt] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəsnəs] .

occult	promptings	of	his	subconsciousness	.
神秘学	提示	的	他的	潜意识	.

他聆听着潜意识中微弱的神秘提示，眼中充满了奇异的神秘光芒。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	I	know	not	;	I	know	it	is	close	to	us	,
"	我	知道	不是	;	我	知道	它	是	关闭	到	我们	,

我不知道；我知道它离我们很近，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['veri] ['iːv(ə)l] .

and	that	it	is	very	ancient	and	very	evil	.
和	那	它	是	非常	古老的	和	非常	邪恶的	.

而且它非常古老，非常邪恶。

[aɪ] [θɪŋk] — — " ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [wiːld] ,

I	think	—	—	"	Suddenly	he	halted	and	wheeled	,
我	思考	—	—	"	突然	他	停止	和	带轮子的	,

我想——"他突然停下脚步，转身离开，

[ðə; ði] ['ɪri] [laɪt] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv][wʊlf] -

the	eery	light	vanishing	from	his	eyes	to	be	replaced	by	a	glare	of	wolf	-
这	森森	光	消失	从	他的	眼睛	到	是	替换	经过	一个	强光	的	狼	-

[laɪk] [fɪr] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

like	fear	and	suspicion	.
喜欢	害怕	和	怀疑	.

他眼中诡异的光芒消失了，取而代之的是狼一般的恐惧和怀疑的目光。

" [hɑːrk] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] !

"	Hark	,	sahib	!
"	听着	,	萨希布	!

"听着，老爷！"

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" ['goʊsts] [ɔːr] [ded] [men] [maʊnt] [ðə; ði] [ster] !
" Ghosts or dead men mount the stair !
" 鬼魂 或者 死的 男人 山 这 楼梯 !

"鬼魂或死人登上了楼梯！"

" ['stiːv] ['stɪfnd] [æz; əz][ðə; ði] ['stelθi] [pæd][ʌv; əv][sɔːft]['sænd(ə)lz][ɑːn] [stoʊn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Steve stiffened as the stealthy pad of soft sandals on stone reached his ear .
" 史蒂夫 僵硬 作为 这 隐秘的 软垫 的 柔软的 凉鞋 在 石头 达到 他的 耳朵 .

"史蒂夫浑身僵硬，因为柔软的凉鞋轻柔地踩在石头上的声音传到了他的耳朵边。"

" [baɪ]['dʒuːdəs] , ['æli] !
" By Judas , Ali !
" 经过 犹大 , 阿里 !

"以犹大之名，阿里！"

" [hiː; hi] [ræpt] ; " ['sʌmθɪŋz] [aʊt][ðer; ðər] — —
" he rapped ; " something's out there — —
" 他 说唱 ; " 某样东西 出去 那里 — —

他唱道："外面有什么东西——"

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][waɪld] [jelz] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]
" The ancient walls re - echoed to a chorus of wild yells as a horde of
" 这 古老的 墙壁 关于 - 回声 到 一个 合唱 的 荒野 喊叫 作为 一个 部落 的
['sævɪdʒ] ['fɪgjərz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
savage figures flooded the chamber .
野蛮的 数据 被淹 这 房间 .

"古老的墙壁回荡着一阵阵野蛮的叫喊声，一群野蛮的身影涌入了房间。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪzd] [ɪn'seɪn] ['ɪnstənt] ['stiːv] [bi'liːvd] ['waɪldli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ]
For one dazed insane instant Steve believed wildly that they were being attacked by
为了 一 茫然 疯狂的 立即的 史蒂夫 相信 疯狂地 那 他们 是 存在 遭到攻击 经过
[ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɑːdid] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [eɪdʒ] ;
re - embodied warriors of a vanished age ;
关于 - 具身化的 战士 的 一个 消失了 年龄 ;

在那一瞬间，史蒂夫神情恍惚，疯狂地认为他们正遭受已逝时代的转世战士的攻击；

[ðen] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪd] [smel] [ʌv; əv]
then the spiteful crack of a bullet past his ear and the acrid smell of
然后 这 恶毒的 裂缝 的 一个 子弹 过去的 他的 耳朵 和 这 辛辣 闻 的
['paʊdər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][foʊz][wɜːr; wər] [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] .
powder told him that their foes were material enough .
粉末 讲述 他 那 他们的 敌人 是 材料 足够的 .

然后，一声子弹从耳边飞过的恶毒的爆裂声和刺鼻的火药味告诉他，他们的敌人是不可小觑的。

- [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ;
Clarney cursed ;
- 被诅咒的 ;

克拉尼咒骂；

[ɪn][ðer; ðər] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][træp][baɪ][ðə; ði] [pər'sʊ]
in their fancied security they had been caught like rats in a trap by the pursuing
在 他们的 幻想 安全 他们 有 到过 捕捉 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 经过 这 追求
['ærəbz] .
Arabs .
阿拉伯人 .

他们自以为安全，却像老鼠掉进了陷阱一样，被追击的阿拉伯人抓住了。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

Even	as	the	American	threw	up	his	rifle	,
甚至	作为	这	美国人	扔	向上	他的	步枪	,

即使那名美国人扔掉了他的步枪，

[jer] ['æli]['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] ,

Yar	Ali	fired	point	-	blank	from	the	hip	with	deadly	effect	,
纱线	阿里	被解雇	观点	-	空白的	从	这	时髦的	和	致命	影响	,

亚尔·阿里近距离腰间开枪，造成致命伤。

[hə:ld] [hɪz; ɪz] ['empti] ['raɪf(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:rd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [laɪk][ə; eɪ]

hurled	his	empty	rifle	into	the	horde	and	went	down	the	steps	like	a
投掷	他的	空的	步枪	进入	这	部落	和	去	向下	这	步骤	喜欢	一个

['hɜ:rəkeɪn] ,

hurricane	,
飓风	,

他将空枪扔进人群，然后像飓风般冲下台阶。

[hɪz; ɪz] [θri:] - [fʊt] ['kaɪbər] [naɪf] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][hɪz; ɪz] ['heri] [hænd] .

his	three	-	foot	Khyber	knife	shimmering	in	his	hairy	hand	.
他的	三	-	脚	开伯尔	刀	闪闪发光	在	他的	毛茸茸	手	.

他毛茸茸的手里握着一把三英尺长的开伯尔匕首，闪闪发光。

['ɪntu:][hɪz; ɪz]['gʌstoʊ][fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] [went] ['ri:əl] [rɪ'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz][foʊz][wɜ:r; wər]['hju:mən] .

Into	his	gusto	for	battle	went	real	relief	that	his	foes	were	human	.
进入	他的	古斯托	为了	战斗	去	真实的	宽慰	那	他的	敌人	是	人类	.

他原本充满战斗热情，却也因为敌人是人类而感到由衷的欣慰。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [rɪpt] [ðə; ði]['tɜ:rbən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	bullet	ripped	the	turban	from	his	head	,
一个	子弹	撕裂	这	头巾	从	他的	头	,

一颗子弹将他的头巾从头上打落。

[bʌt; bət][æn; ən]['ærəb] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splɪt] [skʌl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hɪl,mænz] [fɜ:rst] , ['ʃɪrɪŋ]

but	an	Arab	went	down	with	a	split	skull	beneath	the	hillman's	first	,	shearing
但	一个	阿拉伯	去	向下	和	一个	分裂	颅骨	下面	这	希尔曼的	第一的	,	剪切

[stroʊk] .

stroke	.
中风	.

但是，一个阿拉伯人在山民的第一刀之下，头骨就裂开了。

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['beduɪn] [klæpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] - ['mʌzl] [tu:; tə][ðə; ði] ['æfgænz] [saɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

A	tall	Bedouin	clapped	his	gun	-	muzzle	to	the	Afghan's	side	,	but	before	he
一个	高的	贝都因人	鼓掌	他的	枪	-	枪口	到	这	阿富汗的	边	,	但	前	他

[kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

could	pull	the	trigger	,
可以	拉	这	扳机	,

一个身材高大的贝都因人将枪口抵在阿富汗人的腰侧，但还没来得及扣动扳机，

- ['bʊlɪt] ['skætərd] [hɪz; ɪz][breɪnz] .

Clarney's	bullet	scattered	his	brains	.
-	子弹	疏散	他的	大脑	.

克拉尼的子弹将他的脑浆击得四溅。

[ðə; ði] ['veri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] ['hindəd] [ðer; ðər] ['ɑ:nslɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg][ə'fri:di] ,

The	very	number	of	the	attackers	hindered	their	onslaught	on	the	big	Afridi	,
这	非常	数字	的	这	攻击者	受阻	他们的	猛攻	在	这	大的	阿弗里迪	,

进攻者人数众多反而阻碍了他们对强大的阿弗里迪的猛攻。

[huːz] ['taɪgərɪʃ] ['kwɪknəs] [meɪd] ['ʃuːtɪŋ] [æz; əz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə]
whose **tigerish** **quickness** **made** **shooting** **as** **dangerous** **to** **themselves** **as** **to**
谁 虎一般 速度 制成 射击 作为 危险的 到 他们自己 作为 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他们迅捷如虎，射击对他们自己和他们来说都同样危险。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [swɔːmd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
The **bulk** **of** **them** **swarmed** **about** **him** **,**
这 大部分 的 他们 蜂拥而至 关于 他 ,

他们中的大多数人围拢在他身边，

['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪmɪtər][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - [stɑːk] [waɪl] ['ʌðər] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][ðə; ði][steps]['æftər]
striking **with** **simitar** **and** **rifle** **-** **stock** **while** **others** **charged** **up** **the** **steps** **after**
引人注目 和 西米塔尔 和 步枪 - 库存 尽管 其他的 带电 向上 这 步骤 后
['stiːv] .
Steve **.**
史蒂夫 .

史蒂夫和其他人冲上台阶时，他用西米塔琴和步枪枪托进行打击。

[æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪsɪŋ] ;
At **that** **range** **there** **was** **no** **missing** **;**
在 那 范围 那里 曾是 不 丢失的 ;

在这个射程内，没有失手的情况；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪmpli] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['mʌzl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['blæstɪd]
the **American** **simply** **thrust** **his** **rifle** **muzzle** **into** **a** **bearded** **face** **and** **blasted**
这 美国人 简单地 推力 他的 步枪 枪口 进入 一个 留着胡子的 脸 和 炸毁
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæstli] ['ruːɪn] .
it **into** **a** **ghastly** **ruin** **.**
它 进入 一个 阴森 废墟 .

美国人直接将枪口抵在一张长着胡子的脸上，将其轰成了一片可怕的废墟。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ɑːn] , ['skriːmɪŋ] [laɪk] ['pænθərz] .
The **others** **came** **on** **,** **screaming** **like** **panthers** **.**
这 其他的 来了 在 , 尖叫 喜欢 黑豹 .

其他人跟了上来，像黑豹一样嘶吼。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪk'spend][hɪz; ɪz][læst] ['kɑːrtrɪdʒ] ,
And **now** **as** **he** **prepared** **to** **expend** **his** **last** **cartridge** **,**
和 现在 作为 他 准备 到 花费 他的 最后的 墨盒 ,

而现在，当他准备发射最后一发子弹时，

- [sɔː] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] ['flæʃɪŋ] ['ɪnstənt] — [ə; eɪ][waɪld] ['wɔːriər] [huː] ,
Clarney **saw** **two** **things** **in** **one** **flashing** **instant** **—** **a** **wild** **warrior** **who** **,**
- 锯 二 事物 在 一 闪烁 立即的 — 一个 荒野 战士 WHO ,

克拉尼在那一瞬间看到了两件事——一个狂野的战士，

[wɪð; wɪθ] [frɔːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['sɪmɪtər] [ˌʌp'lɪftɪd] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn]
with **froth** **on** **his** **beard** **and** **a** **heavy** **simitar** **uplifted** **,** **was** **almost** **upon**
和 泡沫 在 他的 胡须 和 一个 重的 西米塔尔 提升 , 曾是 几乎 之上
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他胡须上沾满了泡沫，高举着一把沉重的西米塔琴，几乎就要扑到他身上了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hu:] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [bi:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [jer]
and **another** **who** **knelt** **on** **the** **floor** **drawing** **a** **careful** **bead** **on** **the** **plunging** **Yar**
和 其他 WHO 跪下 在 这 地面 绘画 一个 小心 珠子 在 这 骤降 纱线
['æli] .
Ali **.**
阿里 .

还有一人跪在地上，仔细地瞄准着俯冲而下的亚尔阿里。

['sti:v] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['faɪərd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒiŋ]
Steve **made** **an** **instant** **choice** **and** **fired** **over** **the** **shoulder** **of** **the** **charging**
史蒂夫 制成 一个 立即的 选择 和 被解雇 超过 这 肩膀 的 这 收费
['sɔ:rdzmən] ,
swordsman **,**
剑客 ,

史蒂夫瞬间做出决定，越过冲锋的剑士的肩膀开枪射击。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['raɪflmən] — [ænd; ənd][ˌvɑ:lən'terəli] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ;
killing **the** **rifleman** **—** **and** **voluntarily** **offering** **his** **own** **life** **for** **his** **friend's** **;**
杀 这 步枪兵 — 和 自愿 提供 他的 自己的 生活 为了 他的 朋友们 ;

杀死步枪手——并自愿为朋友献出自己的生命；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmɪtər][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
for **the** **simitar** **was** **swinging** **at** **his** **own** **head** **.**
为了 这 西米塔尔 曾是 摇摆 在 他的 自己的 头 .

因为西米塔琴正朝着他自己的头挥舞。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ærəb] [swʌŋ] , ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,
But **even** **as** **the** **Arab** **swung** **,** **grunting** **with** **the** **force** **of** **the** **blow** **,**
但 甚至 作为 这 阿拉伯 摇摆 , 哼哼 和 这 力量 的 这 吹 ,

但即便阿拉伯人挥拳打出，发出因重击而产生的闷哼声，

[hɪz; ɪz] ['sændəld] [fʊt] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][steps][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rvd] [bleɪd] , [vɪrɪŋ]
his **sandaled** **foot** **slipped** **on** **the** **marble** **steps** **and** **the** **curved** **blade** **,** **veering**
他的 凉鞋 脚 滑倒了 在 这 大理石 步骤 和 这 弯曲 刀刃 , 转向
[ɪ'rætɪkli] [frʌm; frəm][ɪts][ɑ:rk] ,
erratically **from** **its** **arc** **,**
不规则地 从 它是 弧 ,

他的凉鞋踩在大理石台阶上滑了一下，弯曲的刀刃偏离了预定的弧线，变得难以控制。

['klæʃt] [ɑ:n] ['sti:vz] ['raɪf(ə)l] - ['bærəl] .
clashed **on** **Steve's** **rifle** **-** **barrel** **.**
冲突 在 史蒂夫的 步枪 - 桶 .

与史蒂夫的步枪枪管发生了碰撞。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [klʌbd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
In **an** **instant** **the** **American** **clubbed** **his** **rifle** **,**
在 一个 立即的 这 美国人 俱乐部 他的 步枪 ,

美国人瞬间用棍子敲击步枪，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['beduɪn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:vd] [ʌp][ðə; ði]['sɪmɪtər]
and **as** **the** **Bedouin** **recovered** **his** **balance** **and** **again** **heaved** **up** **the** **simitar**
和 作为 这 贝都因人 恢复 他的 平衡 和 再次 喘息 向上 这 西米塔尔
,
,
,

贝都因人稳住身形后，再次举起西米塔尔琴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿舒尔巴尼拔之火(The fire of Asshurbanipal)
第2/2页

-	[strʌk]	[wɪð; wɪθ]	[ɔ:l]	[hɪz; ɪz]	['reɪndʒi]	['paʊər]	,	[ænd; ənd]	[stɑ:k]	[ænd; ənd]	[skʌl]	['ʃætərd]
Clarney	**struck**	**with**	**all**	**his**	**rangy**	**power**	**,**	**and**	**stock**	**and**	**skull**	**shattered**
-	击	和	全部	他的	广袤的	力量	,	和	库存	和	颅骨	破碎

[tə'geðər]	.
together	**.**
一起	.

克拉尼使出浑身解数，猛击，牲畜的头骨和骨头一起碎裂了。

[ðen]	[ə; eɪ]	['hevi]	[bɔ:l]	[smækt]	['ɪntu:][hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	,	['sɪkənɪŋ]	[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ʃɑ:k]	.
Then	**a**	**heavy**	**ball**	**smacked**	**into**	**his**	**shoulder**	**,**	**sickening**	**him**	**with**	**the**	**shock**	**.**
然后	一个	重的	球	猛击	进入	他的	肩膀	,	令人作呕	他	和	这	震惊	.

然后一个重球狠狠地击中了他的肩膀，剧烈的冲击让他感到一阵恶心。

[æz; əz][hi:; hi]	['stægərd]	['dɪzɪli]	,	[ə; eɪ]	['beduɪn]	[wɪpt]	[ə; eɪ]['tɜ:rbən]	-	[klɔ:θ]	[ə'baʊt][hɪz; ɪz]	[fi:t]
As	**he**	**staggered**	**dizzily**	**,**	**a**	**Bedouin**	**whipped**	**a**	**turban**	**-**	**cloth**	**about**	**his**	**feet**
作为	他	交错	晕眩地	,	一个	贝都因人	鞭打	一个	头巾	-	布	关于	他的	脚

[ænd; ənd]	[dʒɜ:rk]	['vɪʃəsli]	.
and	**jerked**	**viciously**	**.**
和	猛地一抖	恶毒地	.

他踉跄着，头晕目眩，这时一个贝都因人挥舞着头巾在他脚边猛击。

-	[pɪtʃt]	['hedlɔ:ŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	,	[tu:; tə]	[straɪk]	[wɪð; wɪθ]	['stʌnɪŋ]	[fɔ:rs]	.
Clarney	**pitched**	**headlong**	**down**	**the**	**steps**	**,**	**to**	**strike**	**with**	**stunning**	**force**	**.**
-	投球	一头扎	向下	这	步骤	,	到	罢工	和	令人惊叹的	力量	.

克拉尼从台阶上纵身跃下，以惊人的力量击球。

[ə; eɪ]	[gʌn]	-	[stɑ:k]	[ɪn][ə; eɪ]	[braʊn]	[hænd]	[went]	[ʌp]	[tu:; tə]	[dæʃ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[breɪnz]	,
A	**gun**	**-**	**stock**	**in**	**a**	**brown**	**hand**	**went**	**up**	**to**	**dash**	**out**	**his**	**brains**	**,**
一个	枪	-	库存	在	一个	棕色的	手	去	向上	到	短跑	出去	他的	大脑	,

一只棕色的手举起枪托，朝他的脑袋砸去。

[bʌt; bət][æn; ən]	[ɪm'pɪriəs]	[kə'mænd]	['hɔ:ltɪd]	[ðə; ði]	[bloʊ]	.
but	**an**	**imperious**	**command**	**halted**	**the**	**blow**	**.**
但	一个	专横	命令	停止	这	吹	.

但一道威严的命令制止了这次袭击。

"	[sleɪ]	[hɪm; ɪm][nɑ:t]	,	[bʌt; bət][baɪnd]	[hɪm; ɪm]	[hænd][ænd; ənd]	[fʊt]	.
"	**Slay**	**him**	**not**	**,**	**but**	**bind**	**him**	**hand**	**and**	**foot**	**.**
"	杀	他	不是	,	但	绑定	他	手	和	脚	.

不要杀他，但要捆住他的手脚。

"	[æz; əz]	['sti:v]	['strʌgld]	['deizidli]	[ə'genst]	['meni]	['grɪpɪŋ]	[hændz]	,
"	**As**	**Steve**	**struggled**	**dazedly**	**against**	**many**	**gripping**	**hands**	**,**
"	作为	史蒂夫	挣扎	茫然地	反对	许多	扣人心弦	双手	,

“史蒂夫迷迷糊糊地挣扎着，试图摆脱许多只紧紧抓住他的手，

[ˌaɪ 'ti:]	[si:md]	[tu:; tə][hɪm; ɪm]	[ðæt]	['sʌmwer]	[hi:; hi][hæd; həd]	[hɜ:rd]	[ðæt]	[ɪm'pɪriəs]	[vɔɪs]	[bɪ'fɔ:r]
it	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**somewhere**	**he**	**had**	**heard**	**that**	**imperious**	**voice**	**before**
它	似乎	到	他	那	某处	他	有	听到	那	专横	嗓音	前

.

:

.

他觉得他以前好像在哪里听过这种威严的声音。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['daʊnfɔ:l] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

The	American's	downfall	had	occurred	in	a	matter	of	seconds	.
这	美国人的	倒台	有	发生	在	一个	事情	的	秒	.

美国人的垮台只用了几秒钟。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['sti:vz] ['sekənd] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [krækt] ,

Even	as	Steve's	second	shot	had	cracked	,
甚至	作为	史蒂夫的	第二	射击	有	裂纹	,

就在史蒂夫的第二枪响起的同时，

[jer] ['æli][hæd; həd][hæf] ['sɛvɚd] [ə; eɪ] ['reɪdɚz] [ɑ:rm][ænd; ənd][hɪm'self] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [bloʊ]

Yar	Ali	had	half	severed	a	raider's	arm	and	himself	received	a	numbing	blow
纱线	阿里	有	一半	切断	一个	突袭者的	手臂	和	他自己	已收到	一个	麻木	吹

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [stɑ:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] .

from	a	rifle	-	stock	on	his	left	shoulder	.
从	一个	步枪	-	库存	在	他的	左边	肩膀	.

亚尔·阿里砍断了一名袭击者的半条胳膊，他自己的左肩也被步枪枪托击中，麻木不仁。

[hɪz; ɪz] [ʃi:p] - [skɪn] [koʊt] , [wɔ:rn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dezərt] [hi:t] , [seɪvd] [hɪz; ɪz][haɪd][frʌm; frəm][hæf]

His	sheep	-	skin	coat	,	worn	despite	the	desert	heat	,	saved	his	hide	from	half
他的	羊	-	皮肤	外套	,	磨损	尽管	这	沙漠	热	,	已保存	他的	隐藏	从	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['slæʃɪŋ] [naɪvz] .

a	dozen	slashing	knives	.
一个	打	砍杀	刀具	.

尽管沙漠酷热，他仍然穿着羊皮大衣，这使他免受了六把刀的袭击。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] [bɜ:rnt][hɪm; ɪm]

A	rifle	was	discharged	so	close	to	his	face	that	the	powder	burnt	him
一个	步枪	曾是	出院	所以	关闭	到	他的	脸	那	这	粉末	烧焦的	他

['fɪrsli] ,

fiercely	,
激烈地	,

步枪子弹离他的脸部如此之近，火药灼伤了他的脸部。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdθɜ:rsti] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædənd] ['æfgæn] .

bringing	a	bloodthirsty	yell	from	the	maddened	Afghan	.
带来	一个	嗜血	叫喊	从	这	疯狂的	阿富汗	.

一声来自疯狂阿富汗人的嗜血怒吼。

[æz; əz] [jer] ['æli] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [bleɪd] [ðə; ði] ['raɪflmən] , ['æʃi] - [feɪst] ,

As	Yar	Ali	swung	up	his	dripping	blade	the	rifleman	,	ashy	-	faced	,
作为	纱线	阿里	摇摆	向上	他的	滴落	刀刃	这	步枪兵	,	灰烬	-	面对	,

当亚尔·阿里挥起滴着血的刀刃时，那个面色灰白的步枪手，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz][tu:; tə] ['pæri] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [bloʊ] ,

lifted	his	rifle	above	his	head	in	both	hands	to	parry	the	downward	blow	,
抬起	他的	步枪	多于	他的	头	在	两个都	双手	到	招架	这	向下	吹	,

他双手高举步枪过头顶，格挡向下的攻击。

[hwer'æt] [ðə; ði][ə'fri:di] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

whereat	the	Afridi	,	with	a	yelp	of	ferocious	exultation	,
哪里	这	阿弗里迪	,	和	一个	喊叫	的	凶猛	大喜	,

阿弗里迪人发出了一声狂喜的嚎叫，

['ʃɪftɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] - [kæt] [straɪks] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [naɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ærəbz]

shifted	as	a	jungle	-	cat	strikes	and	plunged	his	long	knife	into	the	Arab's
转移	作为	一个	丛林	-	猫	罢工	和	暴跌	他的	长的	刀	进入	这	阿拉伯人的

['beli] .

belly	.
腹部	.

他像丛林猫一样猛扑过去，将长刀刺入阿拉伯人的腹部。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [stɑːk] , [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrti] [ɪl] - [wɪl] [ɪts]

But	at	that	instant	a	rifle	-	stock	,	swung	with	all	the	hearty	ill	-	will	its
但	在	那	立即的	一个	步枪	-	库存	,	摇摆	和	全部	这	爽朗	患病的	-	将要	它是

['wiːldər] [kʊd; kəd] [ɪ'voʊk] ,

wielder	could	evoke	,
持有者	可以	唤起	,

但就在那一刻，一支步枪的枪托猛地挥舞起来，带着使用者所能唤起的所有强烈的恶意。

[kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] , ['leɪɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][skælp][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

crashed	against	the	giant's	head	,	laying	open	the	scalp	and	dashing	him	to
崩溃了	反对	这	巨人的	头	,	躺下	打开	这	头皮	和	帅气	他	到

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

猛地撞在巨人的头上，把他的头皮撞开，打得他跪倒在地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːgɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːd] , [jer] ['æli] ['stægərd] ['blaɪndli][ʌp]

With	the	dogged	and	silent	ferocity	of	his	breed	,	Yar	Ali	staggered	blindly	up
和	这	顽强	和	沉默的	恶	的	他的	品种	,	纱线	阿里	交错	盲目地	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

亚尔·阿里带着他那犬种特有的顽强和沉默的凶猛，踉跄着再次盲目地站了起来。

['slæʃɪŋ] [æt; ət][foʊz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [bloʊz] ['bætərd]

slashing	at	foes	he	could	scarcely	see	,	but	a	storm	of	blows	battered
砍杀	在	敌人	他	可以	几乎	看	,	但	一个	风暴	的	打击	伤痕累累

[hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

him	down	again	,
他	向下	再次	,

他挥舞着利刃攻击几乎看不见的敌人，但一阵猛烈的攻击再次将他击倒在地。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [ə'tækəz] [siːs] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

nor	did	his	attackers	cease	beating	him	until	he	lay	still	.
也不	做过	他的	攻击者	停止	殴打	他	直到	他	躺	仍然	.

袭击者们一直殴打他，直到他一动不动地躺下。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] [ðen] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pə'remptəri]

They	would	have	finished	him	in	short	order	then	,	but	for	another	peremptory
他们	会	有	完成的	他	在	短的	命令	然后	,	但	为了	其他	蛮横

['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃiːf] ;

order	from	their	chief	;
命令	从	他们的	首席	;

如果不是他们的首领又下达了一道严厉的命令，他们很快就能解决掉他；

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [baʊnd][ðə; ði] ['sensləs] [naɪf] - [mæn][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd]

whereupon	they	bound	the	senseless	knife	-	man	and	flung	him	down	alongside
于是	他们	边界	这	无意义的	刀	-	男人	和	扔	他	向下	旁边

['stiːv] ,

Steve	,
史蒂夫	,

于是，他们把失去意识的持刀男子捆绑起来，扔到史蒂夫旁边。

[huː] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

who	was	fully	conscious	and	aware	of	the	savage	hurt	of	the	bullet	in	his
WHO	曾是	完全	有意识的	和	意识到的	的	这	野蛮的	伤害	的	这	子弹	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他当时意识完全清醒，清楚地感受到了子弹射入肩膀的剧痛。

[hiː; hi] [glɛəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔːl]['ærəb] [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	glared	up	at	the	tall	Arab	who	stood	looking	down	at	him	.
他	怒目而视	向上	在	这	高的	阿拉伯	WHO	站立	寻找	向下	在	他	.

他怒视着那个居高临下地看着他的高大阿拉伯人。

" [wel] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [sed] [ðɪs] [wʌn] — [ænd; ənd] ['stiːv] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['bedʊɪn] — "

"	Well	,	sahib	,	"	said	this	one	—	and	Steve	saw	he	was	no	Bedouin	—	"
"	出色地	,	萨希布	,	"	说	这	一	—	和	史蒂夫	锯	他	曾是	不	贝都因人	—	"

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

do	you	not	remember	me	?
做	你	不是	记住	我	?

“好吧，老爷，”这个人说道——史蒂夫这才看出他不是贝都因人——“你不记得我了吗？”

" ['stiːv] [skauld] ; [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪz][noʊ][eɪd][tuː; tə][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

"	Steve	scowled	;	a	bullet	wound	is	no	aid	to	concentration	.
"	史蒂夫	皱着眉头	;	一个	子弹	伤口	是	不	援助	到	专注	.

史蒂夫皱起了眉头；枪伤不利于集中注意力。

" [juː; jʊ] [lʊk] [fə'mɪliər] — [baɪ]['dʒuːdəs] ! — [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	You	look	familiar	—	by	Judas	!	—	you	are	!
"	你	看	熟悉的	—	经过	犹大	!	—	你	是	!

“你看上去很眼熟——我的天哪！——你就是！”

[nʊrɛdɪn] [el] - ! "

Nureddin	El	Mekru	!	"
努雷丁	埃尔	-	!	"

努雷丁·埃尔·梅克鲁！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] !

"	I	am	honored	!
"	我	是	荣幸	!

我感到非常荣幸！

[ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [rɪ'membəz] !

The	sahib	remembers	!
这	萨希布	记得	!

老爷还记得！

" [nʊrɛdɪn] [sə'lɑːm] ['mɑːkɪŋli] .

"	Nureddin	salaamed	mockingly	.
"	努雷丁	致以问候	嘲讽地	.

努雷丁嘲讽地行了个礼。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	And	you	remember	,	no	doubt	,	the	occasion	on	which	you	made	me	a
"	和	你	记住	,	不	怀疑	,	这	场合	在	哪个	你	制成	我	一个

['prez(ə)nt][ʌv; əv] — [ðɪs] ?

present	of	—	this	?
展示	的	—	这	?

“你肯定还记得，你送给我这个礼物的那天吧？”

" [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['menəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪk] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [θɪn]

"	The	dark	eyes	shadowed	with	bitter	menace	and	the	shaykh	indicated	a	thin
"	这	黑暗的	眼睛	阴影	和	苦的	威胁	和	这	谢赫	表明的	一个	薄的

[waɪt] [skɑːr][ɑːn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

white	scar	on	the	angle	of	his	jaw	.
白色的	瘢痕	在	这	角度	的	他的	颚	.

“他那双深邃的眼睛里充满了苦涩的威胁，谢赫指着他下巴角上的一道细细的白色疤痕。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [snaːrld] - , [huːm] [peɪn][ænd; ənd]['æŋgər][dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə] [meɪk]
" I remember , " snarled Clarney , whom pain and anger did not tend to make
" 我 记住 , " 纠缠 - , 谁 疼痛 和 愤怒 做过 不是 趋向 到 制作
['dɑːs(ə)l] .
docile .
温顺 .

"我记得，"克拉尼咆哮道，痛苦和愤怒并不会让他变得温顺。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sə'mɑːlilænd] , ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" It was in Somaliland , years ago .
" 它 曾是 在 索马里兰 , 年 前 .

"那是在索马里兰，很多年前的事了。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ðen] .
You were in the slave - trade then .
你 是 在 这 奴隶 - 贸易 然后 .

你当时参与了奴隶贸易。

[ə; eɪ] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪgər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
A wretch of a nigger escaped from you and took refuge with me .
一个 可怜虫 的 一个 黑鬼 逃脱 从 你 和 采取 避难所 和 我 .

一个卑鄙的黑鬼从你那里逃了出来，投奔了我。

[juː; jʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][maɪ][kæmp][wʌn] [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] [haɪ] - ['hændɪd] [wei] ,
You walked into my camp one night in your high - handed way ,
你 步行 进入 我的 营 一 夜晚 在 你的 高的 - 递交 方式 ,

一天晚上，你趾高气扬地走进我的营地。

['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [skræp][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['bʊtʃər] - [naɪf] [ə'krɔːs] [jʊr; jər]
started a row and in the ensuing scrap you got a butcher - knife across your
开始 一个 排 和 在 这 随后 废料 你 得到 一个 屠夫 - 刀 穿过 你的
[feɪs] .
face .
脸 .

你和人起了争执，在随后的扭打中，你被人用屠刀划伤了脸。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [kʌt] [jʊr; jər] ['laʊzi] [θroʊt] . "
I wish I'd cut your lousy throat . "
我 希望 ID 切 你的 糟糕 喉 . "

我真希望当初割断了你那可怜的喉咙。

" [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃæns] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ærəb] .
" You had your chance , " answered the Arab .
" 你 有 你的 机会 , " 回答 这 阿拉伯 .

"你已经错过了机会，"阿拉伯人回答道。

" [naʊ] [ðə; ði][teiblz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] . "
" Now the tables are turned . "
" 现在 这 表格 是 转向 . "

"现在风水轮流转了。"

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['stæmpɪŋ] - [graʊnd] [leɪ] [west] , " [grauld] - ; " ['jemən] [ænd; ənd][ðə; ði]
" I thought your stamping - ground lay west , " growled Clarney ; " Yemen and the
" 我 想法 你的 冲压 - 地面 躺 西方 , " 咆哮 - ; " 也门 和 这
[sə'mɑːli] ['kʌntri] . "
Somali country . "
索马里 国家 . "

"我以为你的地盘在西部，"克拉尼咆哮道；"也门和索马里地区。"

" [aɪ][kwɪt][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃeɪk] .
" I quit the slave - trade long ago , " answered the shaykh .
" 我 辞职 这 奴隶 - 贸易 长的 前 , " 回答 这 谢赫 .

"我很久以前就退出了奴隶贸易，"谢赫回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈaʊtwɔːrn] [geɪm] .

"	It	is	an	outworn	game	.
"	它	是	一个	过时的	游戏	.

“这是一款过时的游戏。”

[aɪ][led][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [θiːvz] [ɪn] [ˈjemən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

I	led	a	band	of	thieves	in	Yemen	for	a	time	;
我	引领	一个	乐队	的	窃贼	在	也门	为了	一个	时间	;

我曾在也门领导过一伙盗贼;

[ðen] [əˈgen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][loʊˈkeɪʃ(ə)n] .

then	again	I	was	forced	to	change	my	location	.
然后	再次	我	曾是	强制	到	改变	我的	地点	.

然而，我又被迫更换了地点。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɔːləuəz] , [ænd; ənd][baɪ][ˈælə,ˈɑːlə,ɑːˈlɑː] ,

I	came	here	with	a	few	faithful	followers	,	and	by	Allah	,
我	来了	这里	和	一个	很少	忠实	追随者	,	和	经过	真主	,

我带着几位忠实的追随者来到这里，以真主的名义发誓，

[ðoʊz] [waɪld][men] [ˈnɪrli] [slɪt][maɪ] [θroʊt] [æt; ət][fɜːrst] .

those	wild	men	nearly	slit	my	throat	at	first	.
那些	荒野	男人	几乎	缝隙	我的	喉	在	第一的	.

那些野蛮人一开始差点割断我的喉咙。

[bʌt; bət][aɪ][ˌoʊvərˈkeɪm][ðer; ðər] [səsˈpiʃənz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [liːd] [mɔːr] [men][ðæn; ðən][hæv; həv]

But	I	overcame	their	suspicions	,	and	now	I	lead	more	men	than	have
但	我	克服	他们的	怀疑	,	和	现在	我	带领	更多的	男人	比	有

['fɑːloʊd] [ˌem ˈiː][ɪn] ['jɪrz] .

followed	me	in	years	.
随后	我	在	年	.

但我消除了他们的疑虑，现在我领导的人比多年来跟随我的人都多。

" [ðeɪ] [huːm] [juː; jʊ] [fɔːt] [ɔːf] ['jestərdeɪ] [wɜːr; wər][maɪ][men] — [skaʊts] [aɪ][hæd; həd][sent] [aʊt]

"	They	whom	you	fought	off	yesterday	were	my	men	—	scouts	I	had	sent	out
"	他们	谁	你	战斗	离开	昨天	是	我的	男人	—	侦察兵	我	有	发送	出去

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

“昨天你们击退的那些人是我的手下——是我派出去的侦察兵。”

[maɪ][oʊˈeɪsɪs][laɪz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][west] .

My	oasis	lies	far	to	the	west	.
我的	绿洲	谎言	远的	到	这	西方	.

我的绿洲位于遥远的西方。

[wiː; wi][hæv; həv] ['rɪdn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['sɪti] .

We	have	ridden	for	many	days	,	for	I	was	on	my	way	to	this	very	city	.
我们	有	骑	为了	许多	天	,	为了	我	曾是	在	我的	方式	到	这	非常	城市	.

我们骑行了许多天，因为我正要去这座城市。

[wen] [maɪ] [skaʊts] [roʊd][ɪn][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [tuː] ['wɔndərəz] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['ɔːltər][maɪ]

When	my	scouts	rode	in	and	told	me	of	two	wanderers	,	I	did	not	alter	my
什么时候	我的	侦察兵	骑	在	和	讲述	我	的	二	流浪者	,	我	做过	不是	改变	我的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

当我的侦察兵骑马进来告诉我发现有两个流浪者时，我没有改变路线。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] [fɜːrst][ɪn] [bɛld] - [el] - [dʒɪn] .

for	I	had	business	first	in	Beled	-	el	-	Djinn	.
为了	我	有	商业	第一的	在	贝莱德	-	el	-	精灵	.

因为我首先要在贝莱德金恩处理一些事情。

[wiː; wi] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

We	rode	into	the	city	from	the	west	and	saw	your	tracks	in	the	sand	.
我们	骑	进入	这	城市	从	这	西方	和	锯	你的	轨道	在	这	沙	.

我们从西边骑马进城，在沙地上看到了你的车辙。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [blaɪnd] ['bʌfəloʊ] [huː] [hɜːrd] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr]

We	followed	them	,	and	you	were	blind	buffalo	who	heard	not	our
我们	随后	他们	,	和	你	是	瞎的	水牛	WHO	听到	不是	我们的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

我们跟随他们而来，而你们却像瞎了眼的野牛，听不见我们的到来。

" ['stiːv] [snaːrld] .

"	Steve	snarled	.
"	史蒂夫	纠缠	.

史蒂夫咆哮道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['iːzi] , ['oʊnli] [wiː; wi] [θɔːt] [noʊ] ['beduɪn] [wʊd]

"	You	wouldn't	have	caught	us	so	easy	,	only	we	thought	no	Bedouin	would
"	你	不会	有	捕捉	我们	所以	简单的	,	仅有的	我们	想法	不	贝都因人	会

[der] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːrə] - ['ʃɛhər] .

dare	come	into	Kara	-	Shehr	.
敢	来	进入	卡拉	-	谢尔	.

"你们不会那么容易抓住我们，只是我们认为没有贝都因人敢进入卡拉谢赫尔。"

" [nʊrɛdɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Nureddin	nodded	.
"	努雷丁	点头	.

努雷丁点了点头。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['beduɪn] .

"	But	I	am	no	Bedouin	.
"	但	我	是	不	贝都因人	.

但我不是贝都因人。

[aɪ] [hæv; həv] ['trævld] [fɑːr] [ænd; ənd] [siːn] ['meni] [lændz] [ænd; ənd] ['meni] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]

I	have	traveled	far	and	seen	many	lands	and	many	races	,	and	I	have
我	有	旅行	远的	和	已见	许多	土地	和	许多	种族	,	和	我	有

[riːd] ['meni] [bʊks] .

read	many	books	.
读	许多	图书	.

我游历过很远的地方，见过很多国家和种族，也读过很多书。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɪr] [ɪz] [smoʊk] , [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [ded] ,

I	know	that	fear	is	smoke	,	that	the	dead	are	dead	,
我	知道	那	害怕	是	抽烟	,	那	这	死的	是	死的	,

我知道恐惧如烟，死者已逝。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['goʊsts] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ɑːr; ər] [mɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [əˈweɪ] .

and	that	djinn	and	ghosts	and	curses	are	mists	that	the	wind	blows	away	.
和	那	精灵	和	鬼魂	和	诅咒	是	薄雾	那	这	风	打击	离开	.

而那些精灵、鬼魂和诅咒，都不过是风吹散的迷雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [stoʊn] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs]

It	was	because	of	the	tales	of	the	red	stone	that	I	came	into	this
它	曾是	因为	的	这	故事	的	这	红色的	石头	那	我	来了	进入	这

[fər'seɪkən] ['dezərt] .

forsaken	desert	.
被遗弃的	沙漠	.

正是因为听说了红石的故事，我才来到了这片荒凉的沙漠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [mʌnθs] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ][men][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] .

But	it	has	taken	months	to	persuade	my	men	to	ride	with	me	here	.
但	它	有	已采取	几个月	到	说服	我的	男人	到	骑	和	我	这里	.

但花了几个月的时间才说服我的部下和我一起来到这里。

" [bʌt; bət] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] !

"	But	—	I	am	here	!
"	但	—	我	是	这里	!

但是——我在这里!

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praiz] .

And	your	presence	is	a	delightful	surprize	.
和	你的	在场	是	一个	愉快	惊喜	.

您的到来真是个令人惊喜的意外。

['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ]['teɪkən][ə'laɪv] ;

Doubtless	you	have	guessed	why	I	had	you	taken	alive	;
毫无疑问	你	有	猜对了	为什么	我	有	你	已采取	活	;

想必你已经猜到我为什么把你活捉了;

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ˌentər'teɪnmənt] [plænd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [pə'tɑːn] [swaɪn] .

I	have	more	elaborate	entertainment	planned	for	you	and	that	Pathan	swine	.
我	有	更多的	精心制作的	娱乐	计划	为了	你	和	那	帕坦人	猪	.

我为你们和那个帕坦猪准备了更精心策划的娱乐活动。

[naʊ] — [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

Now	—	I	take	the	Fire	of	Asshurbanipal	and	we	will	go	.
现在	—	我	拿	这	火	的	-	和	我们	将要	去	.

现在——我带着亚述巴尼拔之火，我们出发。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['deɪɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [wʌn] - [aɪd]

"	He	turned	toward	the	dais	,	and	one	of	his	men	,	a	bearded	one	-	eyed
"	他	转向	朝向	这	台	,	和	一	的	他的	男人	,	一个	留着胡子的	一	-	眼睛

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

他转向讲台，他的一个手下，一个留着胡子、独眼的巨人，

[ɪk'skleɪmd] , " [hoʊld] , [maɪ][lɔːrd] !

exclaimed	,	"	Hold	,	my	lord	!
惊呼	,	"	抓住	,	我的	主	!

他惊呼道："住手，大人！"

['eɪnʃənt] ['iːv(ə)l] ['reɪnd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] !

Ancient	evil	reigned	here	before	the	days	of	Muhammad	!
古老的	邪恶的	统治	这里	前	这	天	的	穆罕默德	!

在穆罕默德时代之前，古老的邪恶就统治着这里!

[ðə; ði] [dʒɪn] [haʊl] [θruː] [ðiːz] [hɔːlz] [wen] [ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] ,

The	djinn	howl	through	these	halls	when	the	winds	blow	,
这	精灵	嗥	通过	这些	大厅	什么时候	这	风	吹	,

狂风吹拂时，精灵们会在这些大厅里发出嚎叫。

[ænd; ənd] [men] [hæv; həv] [siːn] ['goʊsts] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] .

and	men	have	seen	ghosts	dancing	on	the	walls	beneath	the	moon	.
和	男人	有	已见	鬼魂	跳舞	在	这	墙壁	下面	这	月亮	.

人们曾看到月光下的墙壁上有鬼魂跳舞。

[noʊ][mæn][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [hæz; həz] [derd] [ðɪs] [blæk] ['sɪti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — [seɪv] [wʌn]

No	man	of	mortals	has	dared	this	black	city	for	a	thousand	years	—	save	one
不	男人	的	凡人	有	敢于	这	黑色的	城市	为了	一个	千	年	—	节省	一

,

,

,

一千年来，除了一个人之外，没有一个凡人敢于踏入这座漆黑的城市。

[hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [huː] [fled] [ʃriːk] .

half	a	century	ago	,	who	fled	shrieking	.
一半	一个	世纪	前	,	WHO	逃亡	尖叫	.

半个世纪前，谁尖叫着逃走了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] ['jemən] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɜːrs] [ɑːn] [ðɪs]

"	You	have	come	here	from	Yemen	;	you	do	not	know	the	ancient	curse	on	this
"	你	有	来	这里	从	也门	;	你	做	不是	知道	这	古老的	诅咒	在	这

[faʊl] ['sɪti] ,

foul	city	,
犯规	城市	,

"你们是从也门来的；你们不知道这座污秽之城所受的古老诅咒。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [stoʊn] , [wɪtʃ] ['pʌlsɪz] [laɪk][ðə; ði] [red] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['seɪtn] !

and	this	evil	stone	,	which	pulses	like	the	red	heart	of	Satan	!
和	这	邪恶的	石头	,	哪个	脉冲	喜欢	这	红色的	心	的	撒但	!

还有这颗邪恶的石头，它像撒旦的红色心脏一样跳动！

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]

We	have	followed	you	here	against	our	judgment	,	because	you	have
我们	有	随后	你	这里	反对	我们的	判断	,	因为	你	有

['pruːvn] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,

proven	yourself	a	strong	man	,
已证实	你自己	一个	强的	男人	,

我们违背自己的意愿追随你来到这里，因为你已经证明自己是一个坚强的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'genst] [ɔːl]['iːv(ə)l] ['biːɪŋs] .

and	have	said	you	hold	a	charm	against	all	evil	beings	.
和	有	说	你	抓住	一个	魅力	反对	全部	邪恶的	生物	.

并声称你拥有抵御一切邪恶生物的魔力。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [dʒem] ,

You	said	you	but	wished	to	look	on	this	mysterious	gem	,
你	说	你	但	希望	到	看	在	这	神秘	宝石	,

你说你想看看这颗神秘的宝石，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

but	now	we	see	it	is	your	intention	to	take	it	for	yourself	.
但	现在	我们	看	它	是	你的	意图	到	拿	它	为了	你自己	.

但现在我们明白了，你的意图是把它据为己有。

[duː][nɑːt] [ə'fend] [ðə; ði] [dʒɪn] ! "

Do	not	offend	the	djinn	!	"
做	不是	得罪	这	精灵	!	"

不要冒犯精灵！

" [neɪ] , [nʊrɛdɪn] , [duː][nɑːt] [ə'fend] [ðə; ði] [dʒɪn] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	Nay	,	Nureddin	,	do	not	offend	the	djinn	!	"	chorused	the	other
"	不	,	努雷丁	,	做	不是	得罪	这	精灵	!	"	齐声说道	这	其他

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] .

Bedouins	.
贝都因人	.

"哎呀，努雷丁，别冒犯精灵！"其他贝都因人齐声说道。

[ðə; ði] - [oʊn] [hɑːrd] - ['bɪtn] ['rʌfiːənz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [gruːp] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːrt]
The shaykh's own hard - bitten ruffians , standing in a compact group somewhat apart
这 - 自己的 难的 - 被咬 恶棍 , 常设 在 一个 袖珍的 团体 有些 除
[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,
from the Bedouins ,
从 这 贝都因人 ,

酋长手下那些凶神恶煞的打手们，紧密地聚在一起，与贝都因人保持着一定的距离。

[sed] ['nʌθɪŋ] ; ['hɑrdnd] [tuː; tə] [kraɪmz] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti] ,
said nothing ; hardened to crimes and deeds of impiety ,
说 没有什么 ; 硬化 到 犯罪 和 契约 的 不敬神 ,

一言不发；对罪行和不敬神的行为麻木不仁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [men] ,
they were less affected by the superstitions of the desert men ,
他们 是 较少的 做作的 经过 这 迷信 的 这 沙漠 男人 ,

他们受沙漠居民迷信的影响较小。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dred] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər]
to whom the dread tale of the accursed city had been repeated for
到 谁 这 恐惧 故事 的 这 被诅咒的 城市 有 到过 重复 为了
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

几个世纪以来，那个被诅咒的城市的可怕故事一直被反复讲述给他们听。

['stiːv] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['heɪtɪŋ] [nʊrɛdɪn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['venəm] , ['riːəlaɪzd][ðə; ði][mæg'netɪk]
Steve , even while hating Nureddin with concentrated venom , realized the magnetic
史蒂夫 , 甚至 尽管 憎恨 努雷丁 和 集中 毒液 , 已实现 这 磁的
['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
power of the man ,
力量 的 这 男人 ,

史蒂夫虽然对努雷丁恨之入骨，但也意识到这个人有着强大的个人魅力。

[ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['liːdərʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [fɪrz]
the innate leadership that had enabled him to overcome thus far the fears
这 先天 领导 那 有 已启用 他 到 克服 因此 远的 这 恐惧
[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
and traditions of ages .
和 传统 的 年龄 .

正是这种与生俱来的领导才能，使他能够克服长久以来的恐惧和传统。

" [ðə; ði] [kɜːrs] [ɪz][leɪd][ɑːn]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [huː] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['sɪti] , " ['ænsər] [nʊrɛdɪn] , " [nɑːt][ɑːn]
" The curse is laid on infidels who invade the city , " answered Nureddin , " not on
" 这 诅咒 是 铺设 在 异教徒 WHO 入侵 这 城市 , " 回答 努雷丁 , " 不是 在
[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
the Faithful .
这 忠实 .

"诅咒降临在入侵城市的异教徒身上，"努雷丁回答说，"而不是降临在信徒身上。"

[siː] , [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [hæv; həv][wiː; wi] [ˌoʊvər'kʌm] ['aʊər; ɑːr]['kɑːfɑːr][foʊz] !
See , in this chamber have we overcome our kafar foes !
看 , 在 这 房间 有 我们 克服 我们的 卡法尔 敌人 !

看，我们在这个房间里战胜了我们的卡法尔敌人！

" [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪrdɪd] ['dezərt] [hɔːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" A white - bearded desert hawk shook his head .
" 一个 白色的 - 留着胡子的 沙漠 鹰 摇晃 他的 头 .

一只白胡子的沙漠鹰摇了摇头。

" [ðə; ði] [kɜːrs] [ɪz] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən] [moʊ'hɑːmɪd] , [ænd; ənd] [rek] [nɑːt][ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr] [kriːd] .

"	The	curse	is	more	ancient	than	Muhammad	,	and	recks	not	of	race	or	creed	.
"	这	诅咒	是	更多的	古老的	比	穆罕默德	,	和	雷克	不是	的	种族	或者	信条	.

“这个诅咒比穆罕默德还要古老，而且不分种族或信仰。”

['iːv(ə)l] [men] [riəd] [ðɪs] [blæk] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [deɪz] .

Evil	men	reared	this	black	city	in	the	dawn	of	the	Beginnings	of	Days	.
邪恶的	男人	饲养	这	黑色的	城市	在	这	黎明	的	这	开端	的	天	.

在创世之初，邪恶之人建立了这座黑色的城市。

[ðeɪ] [ə'prest] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [tents] , [ænd; ənd] [wɔːrd] [ə'mʌŋ]

They	oppressed	our	ancestors	of	the	black	tents	,	and	warred	among
他们	受压迫者	我们的	祖先	的	这	黑色的	帐篷	,	和	战争	之中

[ðəm'selvz] ; [aɪ] ,

themselves	;	aye	,
他们自己	;	是的	,

他们压迫我们居住在黑帐篷里的祖先，他们自己也互相征战；是的，

[ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [faʊl] ['sɪti] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

the	black	walls	of	this	foul	city	were	stained	with	blood	,
这	黑色的	墙壁	的	这	犯规	城市	是	染色	和	血	,

这座污秽城市的黑色墙壁上沾满了鲜血。

[ænd; ənd] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ʌn'hoʊli] ['revl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv][dɑːrk]

and	echoed	to	the	shouts	of	unholy	revel	and	the	whispers	of	dark
和	回声	到	这	喊叫	的	不圣洁的	陶醉	和	这	低语	的	黑暗的

[in'triːgz] .

intrigues	.
阴谋	.

回荡着不祥狂欢的叫喊声和黑暗阴谋的窃窃私语。

" [ðʌs] [keɪm] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] : [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

"	Thus	came	the	stone	to	the	city	:	there	dwelt	a	magician	at	the	court	of
"	因此	来了	这	石头	到	这	城市	:	那里	居住	一个	魔术师	在	这	法庭	的

- ,

Asshurbanipal	,
-	,

“于是，石头被运到了城里：亚述巴尼拔的宫廷里住着一位魔法师，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	black	wisdom	of	ages	was	not	denied	to	him	.
和	这	黑色的	智慧	的	年龄	曾是	不是	否认	到	他	.

他也没有被剥夺获得古老的黑人智慧的权利。

[tuː; tə][geɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['paʊər] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

To	gain	honor	and	power	for	himself	,
到	获得	荣誉	和	力量	为了	他自己	,

为了给自己赢得荣誉和权力，

[hiː; hi] [derd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] [væst]['kævərn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˌʌn'trævld] [lænd] ,

he	dared	the	horrors	of	a	nameless	vast	cavern	in	a	dark	,	untraveled	land	,
他	敢于	这	恐怖	的	一个	无名	广阔的	洞穴	在	一个	黑暗的	,	未曾旅行过的人	土地	,

他胆敢挑战一片黑暗、人迹罕至的土地上，一个无名巨大洞穴的恐怖景象。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [fiːnd] - ['hɔːntɪd] [depθs] [hiː; hi] [brɔːt] [ðæt] ['bleɪzɪŋ] [dʒem] ,

and	from	those	fiend	-	haunted	depths	he	brought	that	blazing	gem	,
和	从	那些	恶魔	-	闹鬼的	深度	他	带来	那	炽烈	宝石	,

他从那恶魔出没的深渊中带回了那颗耀眼的宝石。

[wɪtʃ] [ɪz] [kaːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] !

which	is	carved	of	the	frozen	flames	of	Hell	!
哪个	是	雕刻	的	这	冷冻	火焰	的	地狱	!

这是用地狱的冰冻火焰雕刻而成的！

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪrf(ə)l] ['paʊər][ɪn][blæk]['mædʒɪk] ,

By	reason	of	his	fearful	power	in	black	magic	,
经过	原因	的	他的	可怕	力量	在	黑色的	魔法	,

由于他拥有可怕的黑魔法力量，

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [spel] [ɑːn][ðə; ði]['diːmən] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒem] ,

he	put	a	spell	on	the	demon	which	guarded	the	ancient	gem	,
他	放	一个	拼写	在	这	恶魔	哪个	守卫	这	古老的	宝石	,

他对守护古代宝石的恶魔施了魔法。

[ænd; ənd][soʊ][stoʊl] [əˈweɪ][ðə; ði][stoʊn] .

and	so	stole	away	the	stone	.
和	所以	偷窃	离开	这	石头	.

于是，他偷走了那块石头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːmən] [slept][ɪn][ðə; ði]['kævərn] [ʌnˈnoʊɪŋ] .

And	the	demon	slept	in	the	cavern	unknowing	.
和	这	恶魔	睡着了	在	这	洞穴	无知	.

而恶魔则在洞穴中沉睡，浑然不知。

" [soʊ] [ðɪs] [məˈdʒɪʃn] — - [baɪ] [neɪm] — [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən]

"	So	this	magician	—	Xuthltan	by	name	—	dwelt	in	the	court	of	the	sultan
"	所以	这	魔术师	—	-	经过	姓名	—	居住	在	这	法庭	的	这	苏丹

- [ænd; ənd][dɪd]['mædʒɪk][ænd; ənd]['fɔːrkæst] [ɪ'vents] [baɪ] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['lʊrɪd] [diːps]

Asshurbanipal	and	did	magic	and	forecast	events	by	scanning	the	lurid	deeps
-	和	做过	魔法	和	预报	活动	经过	扫描	这	骇人的	深水

[ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] ,

of	the	stone	,
的	这	石头	,

"这位名叫苏斯坦的魔法师住在苏丹亚述巴尼拔的宫廷里，通过扫描石头深处的幽暗景象来施展魔法和预言未来。"

['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [lʊk] [ˌʌnˈblaindid] .

into	which	no	eyes	but	his	could	look	unblinded	.
进入	哪个	不	眼睛	但	他的	可以	看	未设盲	.

除了他以外，任何人的眼睛都无法不被蒙蔽地看清那里的一切。

[ænd; ənd][men] [kɔːld] [ðə; ði][stoʊn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	men	called	the	stone	the	Fire	of	Asshurbanipal	,	in	honor	of	the	king	.
和	男人	称为	这	石头	这	火	的	-	,	在	荣誉	的	这	国王	.

人们为了纪念国王，将这块石头称为亚述巴尼拔之火。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)l] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][men] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

"	But	evil	came	upon	the	kingdom	and	men	cried	out	that	it	was	the
"	但	邪恶的	来了	之上	这	王国	和	男人	哭	出去	那	它	曾是	这

[kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] ,

curse	of	the	djinn	,
诅咒	的	这	精灵	,

"但是邪恶降临到王国，人们哭喊着说这是精灵的诅咒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [beɪd] - [teɪk] [ðə; ði][dʒem][ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	the	sultan	in	great	fear	bade	Xuthltan	take	the	gem	and	cast	it	into
和	这	苏丹	在	伟大的	害怕	巴德	-	拿	这	宝石	和	投掷	它	进入

[ðə; ði]['kævərn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

the	cavern	from	which	he	had	taken	it	,
这	洞穴	从	哪个	他	有	已采取	它	,

苏丹惊恐万分，命令苏特尔坦将宝石扔回他取出宝石的洞穴里。

[lest] [wɜːrs] [ɪl] [bɪˈfɔːl] [ðem; ðəm] .

lest	worse	ill	befall	them	.
免得	更糟	患病的	降临	他们	.

以免更糟糕的灾祸降临到他们身上。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [wɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][dʒem] [wer'ɪn] [hiː; hi] [riːd]

"	Yet	it	was	not	the	magician's	will	to	give	up	the	gem	wherein	he	read
"	然而	它	曾是	不是	这	魔术师的	将要	到	给	向上	这	宝石	其中	他	读

[streɪndʒ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [prɪ] - ['ædəmait] [deɪz] ,

strange	secrets	of	pre	-	Adamite	days	,
奇怪的	秘密	的	预	-	亚当	天	,

然而，这位魔法师并不愿意放弃那颗宝石，因为他从中读出了亚当时代之前的奇异秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi][fled][tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['sɪti][ʌv; əv]['kɑːrə] - ['ʃɛhər] ,

and	he	fled	to	the	rebel	city	of	Kara	-	Shehr	,
和	他	逃亡	到	这	反叛	城市	的	卡拉	-	谢尔	,

于是他逃往了叛军城市卡拉谢赫尔。

[wer] [suːn] ['sɪv(ə)l][wɔːr] [broʊk] [aʊt][ænd; ənd][men] [stroʊv][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [pə'zes]

where	soon	civil	war	broke	out	and	men	strove	with	one	another	to	possess
在哪里	很快	民用	战争	打破	出去	和	男人	努力	和	一	其他	到	具有

[ðə; ði][dʒem] .

the	gem	.
这	宝石	.

不久后，内战爆发，人们为了争夺这颗宝石而互相厮杀。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ruːld] [ðə; ði]['sɪti] , ['kʌvɪtɪŋ] [ðə; ði][stoʊn] ,

Then	the	king	who	ruled	the	city	,	coveting	the	stone	,
然后	这	国王	WHO	裁决	这	城市	,	渴望	这	石头	,

然后，统治这座城市的国王，垂涎那块石头，

[siːzd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['tɔːrtʃər] ,

seized	the	magician	and	put	him	to	death	by	torture	,
查获	这	魔术师	和	放	他	到	死亡	经过	酷刑	,

他们抓住了魔术师，并用酷刑处死了他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][daɪ] ;

and	in	this	very	room	he	watched	him	die	;
和	在	这	非常	房间	他	观看	他	死	;

就在这个房间里，他亲眼目睹了他的死亡；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒem][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] — ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

with	the	gem	in	his	hand	the	king	sat	upon	the	throne	—	even	as	he
和	这	宝石	在	他的	手	这	国王	卫星	之上	这	王座	—	甚至	作为	他

[hæz; həz][sæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] — ['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] [hiː; hi][sɪts] !

has	sat	throughout	the	centuries	—	even	as	now	he	sits	!
有	卫星	自始至终	这	几个世纪	—	甚至	作为	现在	他	坐着	!

国王手握宝石，坐在王座上——就像几个世纪以来他一直坐着的那样——就像他现在坐着的那样！

" [ðə; ði] ['ærəbz] ['fɪŋgər] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði]['məuldəriŋ][boʊnz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [θroʊn] ,

"	The	Arab's	finger	stabbed	at	the	moldering	bones	on	the	marble	throne	,
"	这	阿拉伯人的	手指	刺伤	在	这	模压	骨头	在	这	大理石	王座	,

“阿拉伯人的手指戳着大理石王座上腐朽的骸骨，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['dezərt][men] [blentʃt] ; ['iːv(ə)n] - [oʊn] ['skaʊndrəlz] [rɪ'kɔɪld] ,

and	the	wild	desert	men	blenched	;	even	Nureddin's	-	own	scoundrels	recoiled	,
和	这	荒野	沙漠	男人	漂白	;	甚至	-		自己的	无赖	反冲	,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðer; ðər] [breθ] ,

catching	their	breath	,
捕捉	他们的	气息	,

就连那些蛮荒的沙漠居民都面色苍白；就连努雷丁手下的恶棍们也吓得后退一步，喘不过气来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃeɪk] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

but	the	shaykh	showed	no	sign	of	perturbation	.
但	这	谢赫	显示	不	符号	的	扰动	.

但谢赫并未表现出任何不安。

" [æz; əz] - [daɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] ['beduɪn] ,
" As Xuthltan died , " continued the old Bedouin ,
" 作为 - 死亡 , " 持续 这 老的 贝都因人 ,

"当苏特尔坦去世时，"老贝都因人继续说道。

" [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][stoʊn] [huːz] ['mædʒɪk][hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,
" he cursed the stone whose magic had not saved him ,
" 他 被诅咒的 这 石头 谁 魔法 有 不是 已保存 他 ,

他诅咒那块石头，因为它的魔力没有救他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃriːkt] [ə'laʊd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʌn'dɪd][ðə; ði] [spel] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]
and he shrieked aloud the fearful words which undid the spell he had put
和 他 尖叫 大声 这 可怕 字 哪个 撤销 这 拼写 他 有 放
[ə'pɑːn][ðə; ði]['diːmən][ɪn][ðə; ði]['kævərn] ,
upon the demon in the cavern ,
之上 这 恶魔 在 这 洞穴 ,

他大声喊出那些可怕的话语，这些话语解除了他施加在洞穴恶魔身上的咒语。

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['mɑːnstər] [friː] .
and set the monster free .
和 放 这 怪物 自由的 .

放出怪物。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fər'gɑːtn] [gɔdz] , [kə'θuːluː; kə'tuːluː][ænd; ənd]['kɑːθ][ænd; ənd] [jɒg] -
And crying out on the forgotten gods , Cthulhu and Koth and Yog -
和 哭泣 出去 在 这 被遗忘的 神 , 克苏鲁 和 科斯 和 瑜伽 -
['soʊθɑːθ] ,
Sothoth ,
索托斯 ,

并向被遗忘的神灵哭喊，克苏鲁、科斯和犹格·索托斯，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][prɪ] - ['ædəmait] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['sɪtiz] ['ʌndər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]
and all the pre - Adamite Dwellers in the black cities under the sea and the
和 全部 这 预 - 亚当 居民 在 这 黑色的 城市 在下面 这 海 和 这
['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
caverns of the earth ,
洞穴 的 这 地球 ,

以及所有居住在海底黑色城市和地球洞穴中的亚当之前的居民，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðerz] ,
he called upon them to take back that which was theirs ,
他 称为 之上 他们 到 拿 后退 那 哪个 曾是 他们的 ,

他号召他们夺回属于他们的东西，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] [prə'naʊnst] [duːm] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːls] [kɪŋ] ,
and with his dying breath pronounced doom on the false king ,
和 和 他的 垂死 气息 发音 厄运 在 这 错误的 国王 ,

他临终前宣告了伪王的末日。

[ænd; ənd] [ðæt] [duːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
and that doom was that the king should sit on his throne holding in his hand
和 那 厄运 曾是 那 这 国王 应该 坐 在 他的 王座 保持 在 他的 手
[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
the Fire of Asshurbanipal until the thunder of Judgment Day .
这 火 的 - 直到 这 雷 的 判断 天 .

而那项厄运就是国王将坐在他的王位上，手中拿着亚述巴尼拔之火，直到审判日的雷声响起。

" [ðeər'æt] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [kraɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [kraɪz] ,
" Thereat the great stone cried out as a live thing cries ,
" 那里 这 伟大的 石头 哭 出去 作为 一个 居住 事物 哭泣 ,

"于是，那块巨石像活物一样哭喊起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['spɪnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	king	and	his	soldiers	saw	a	black	cloud	spinning	up	from	the
和	这	国王	和	他的	士兵	锯	一个	黑色的	云	旋转	向上	从	这

[flɔ:r] ,

floor	,
地面	,

国王和他的士兵们看到一团黑云从地面升起，旋转着涌上来。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] [blu:] [ə; eɪ]['fetɪd][wɪnd] ,

and	out	of	the	cloud	blew	a	fetid	wind	,
和	出去	的	这	云	吹	一个	恶臭	风	,

一阵恶臭的风从云层中吹来。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ə; eɪ]['grɪzli] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [stretʃt] [fɔ:rθ] ['fɪrsəm] [pɔ:z]

and	out	of	the	wind	came	a	grisly	shape	which	stretched	forth	fearsome	paws
和	出去	的	这	风	来了	一个	可怕的	形状	哪个	拉伸	前进	可怕的	爪子

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	laid	them	on	the	king	,
和	铺设	他们	在	这	国王	,

一阵风中出现了一个可怕的身影，它伸出骇人的爪子，放在了国王身上。

[hu:] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðer; ðər] [tʌtʃ] .

who	shriveled	and	died	at	their	touch	.
WHO	干瘪	和	死亡	在	他们的	触碰	.

他们一碰就萎缩死去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][fled] ['skri:mɪŋ] ,

And	the	soldiers	fled	screaming	,
和	这	士兵	逃亡	尖叫	,

士兵们尖叫着逃走了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ræn] [fɔ:rθ] ['weɪlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt] ,

and	all	the	people	of	the	city	ran	forth	wailing	into	the	desert	,
和	全部	这	人们	的	这	城市	跑	前进	哀嚎	进入	这	沙漠	,

全城的人都哭着跑进了沙漠。

[wer] [ðeɪ] ['perɪʃt] [ɔ:r] [geɪnd] [θru:] [ðə; ði] [weɪsts] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][oʊ'eɪsɪs] [taʊnz] .

where	they	perished	or	gained	through	the	wastes	to	the	far	oasis	towns	.
在哪里	他们	遇难	或者	获得	通过	这	废物	到	这	远的	绿洲	城镇	.

他们有的葬身荒野，有的则穿越荒原抵达遥远的绿洲城镇。

['kɑ:rə] - ['ʃɛhər] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd][ænd; ənd][ðə; ði]

Kara	-	Shehr	lay	silent	and	deserted	,	the	haunt	of	the	lizard	and	the
卡拉	-	谢尔	躺	沉默的	和	荒凉的	,	这	出没	的	这	蜥蜴	和	这

['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .

jackal	.
豺狼	.

卡拉谢尔寂静荒凉，成了蜥蜴和豺狼的栖息地。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] - ['pi:p(ə)l] ['ventʃərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði]

And	when	some	of	the	desert	-	people	ventured	into	the	city	they	found	the
和	什么时候	一些	的	这	沙漠	-	人们	冒险	进入	这	城市	他们	成立	这

[kɪŋ] [ded] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

king	dead	on	his	throne	,
国王	死的	在	他的	王座	,

当一些沙漠居民冒险进入城里时，他们发现国王已经死在了王位上。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [dʒem] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [leɪ] [hænd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

clutching	the	blazing	gem	,	but	they	dared	not	lay	hand	upon	it	,
紧握	这	炽烈	宝石	,	但	他们	敢于	不是	躺	手	之上	它	,

他们紧紧攥着那颗闪耀的宝石，却不敢触碰它。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['diːmən] ['lɝːkt] [nɪr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] — [æz; əz]

for	they	knew	the	demon	lurked	near	to	guard	it	through	all	the	ages	—	as
为了	他们	知道	这	恶魔	潜伏	靠近	到	警卫	它	通过	全部	这	年龄	—	作为

[hiː; hi]['lɝːks] [nɪr] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][stænd] [hɪr] .

he	lurks	near	even	as	we	stand	here	.
他	潜伏者	靠近	甚至	作为	我们	站立	这里	.

因为他们知道，恶魔一直潜伏在附近守护着它，直到永远——就像我们站在这里时，它仍然潜伏在附近一样。

" [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['ʃʌdəd] [ɪnˌvɑːlən'teɪrəli][ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [nʊrɛdɪn] [sed] ,

"	The	warriors	shuddered	involuntarily	and	glanced	about	,	and	Nureddin	said	,
"	这	战士	颤抖	不由自主	和	瞥了一眼	关于	,	和	努雷丁	说	,

战士们不由自主地颤抖了一下，环顾四周，努雷丁说道：

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [fɔːrθ] [wen] [ðə; ði][fræŋks] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ?

"	Why	did	he	not	come	forth	when	the	Franks	entered	the	chamber	?
"	为什么	做过	他	不是	来	前进	什么时候	这	弗兰克斯	进入	这	房间	?

“为什么法兰克人进入房间时，他没有出来？”

[ɪz][hiː; hi] [def] , [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt][hæz; həz][nɑːt] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] ? "

Is	he	deaf	,	that	the	sound	of	the	combat	has	not	awakened	him	?	"
是	他	聋	,	那	这	声音	的	这	战斗	有	不是	觉醒	他	?	"

他聋了吗？战斗的声响竟然没把他吵醒？

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][dʒem] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['beduɪn] , " [nɔːr][hæd; həd]

"	We	have	not	touched	the	gem	,	"	answered	the	old	Bedouin	,	"	nor	had
"	我们	有	不是	感动	这	宝石	,	"	回答	这	老的	贝都因人	,	"	也不	有

[ðə; ði] [fræŋks] [mə'lest] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Franks	molested	it	.
这	弗兰克斯	性骚扰	它	.

“我们没有碰过这颗宝石，”老贝都因人回答说，“法兰克人也没有骚扰过它。”

[men][hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɪvd] ; [bʌt; bət][noʊ]['mɔːrt(ə)l] [meɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Men	have	looked	on	it	and	lived	;	but	no	mortal	may	touch	it	and
男人	有	看起来	在	它	和	居住地	;	但	不	凡人	可能	触碰	它	和

[sər'vaɪv] .

survive	.
存活	.

人类曾注视过它并活了下来；但凡人若触碰它，必死无疑。

" [nʊrɛdɪn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌbərn] , [ʌn'iːzi] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['riːəlaɪzd]

"	Nureddin	started	to	speak	,	gazed	at	the	stubborn	,	uneasy	faces	and	realized
"	努雷丁	开始	到	说话	,	凝视	在	这	固执的	,	不安	面孔	和	已实现

[ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

the	futility	of	argument	.
这	无用	的	争论	.

努雷丁刚要开口，看着那些固执不安的面孔，便意识到争辩是徒劳的。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] .

His	attitude	changed	abruptly	.
他的	态度	已更改	突然	.

他的态度突然转变了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] [hɪr] , " [hiː; hi] [snæpt] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] .

"	I	am	master	here	,	"	he	snapped	,	dropping	a	hand	to	his	holster	.
"	我	是	掌握	这里	,	"	他	啪啪	,	下降	一个	手	到	他的	枪套	.

“我是这里的主人，”他厉声说道，同时将一只手伸向枪套。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [swet] [ænd; ənd][bled][fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒem][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][læst][baɪ]
" I have not sweat and bled for this gem to be balked at the last by
" 我 有 不是 汗 和 出血 为了 这 宝石 到 是 犹豫不决 在 这 最后的 经过
['graʊndləs] [fɪrz] !
groundless fears !
无根据的 恐惧 !

"我为这颗宝石流尽了汗水和鲜血，绝不会让毫无根据的恐惧在最后关头阻碍我！"

[stænd] [bæk] , [ɔːl] !
Stand back , all !
站立 后退 , 全部 !

所有人退后!

[let] ['enɪ] [mæn] [krɔːs] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] !
Let any man cross me at the peril of his head !
让 任何 男人 叉 我 在 这 危险 的 他的 头 !

任何人胆敢冒犯我，都将付出生命的代价!

" [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] ,
" He faced them , his eyes blazing , and they fell back ,
" 他 面对 他们 , 他的 眼睛 炽烈 , 和 他们 跌倒 后退 ,

他面对着他们，双眼怒火中烧，他们纷纷后退。

[kaʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [ˌpɜːrsə'næləti] .
cowed by the force of his ruthless personality .
胆怯 经过 这 力量 的 他的 无情 性格 .

被他冷酷无情的性格所震慑。

[hiː; hi] [stroʊd] ['boʊldli] [ʌp] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] ,
He strode boldly up the marble steps , and the Arabs caught their breath ,
他 大步走 大胆地 向上 这 大理石 步骤 , 和 这 阿拉伯人 捕捉 他们的 气息 ,

他大步走上大理石台阶，阿拉伯人倒吸了一口凉气。

[riˈkɔɪlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [jer] ['æli] , ['kɑːnʃəs] [æt; ət][læst] , [groʊn] ['dɪzməli] .
recoiling toward the door ; Yar Ali , conscious at last , groaned dismally .
反冲 朝向 这 门 ; 纱线 阿里 , 有意识的 在 最后的 , 呻吟 令人沮丧地 .

亚尔·阿里向门口退缩；他终于恢复了意识，沮丧地呻吟了一声。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[θɔːt] ['stiːv] , [wʌt] [ə; eɪ][bɑːr'bærɪk] [siːn] ! — [baʊnd] ['kæptɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [dʌst] - [hiːpt] [flɔːr] ,
thought Steve , what a barbaric scene ! — bound captives on the dust - heaped floor ,
想法 史蒂夫 , 什么 一个 野蛮 场景 ! — 边界 俘虏 在 这 灰尘 - 堆积如山 地面 ,
[waɪld] ['wɒrɪrz] ['klʌstərd] [ə'baʊt] ,
wild warriors clustered about ,
荒野 战士 聚类 关于 ,

史蒂夫心想，这场景太野蛮了！——被捆绑的俘虏躺在满是灰尘的地上，野蛮的战士们聚集在周围。

['grɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [ðə; ði] [rɔː] ['ækrɪd] [sent] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][bɜːrnt] ['paʊdər] [stɪl]
gripping their weapons , the raw acrid scent of blood and burnt powder still
扣人心弦 他们的 武器 , 这 生的 辛辣 香味 的 血 和 烧焦的 粉末 仍然
['faʊlɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
fouling the air ,
污垢 这 空气 ,

他们紧握武器，空气中仍然弥漫着鲜血和火药燃烧后刺鼻的气味。

[kɔːpsiz] [struːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['weltər] [ʌv; əv] [blʌd] , [breɪnz] [ænd; ənd] ['entreɪlz] — [ænd; ənd][ɑːn]

corpses	**strewn**	**in**	**a**	**horrid**	**welter**	**of**	**blood**	**,**	**brains**	**and**	**entrails**	**—**	**and**	**on**
尸体	散落的	在	一个	可怕的	弱打	的	血	,	大脑	和	内脏	—	和	在

[ðə; ði]['deɪɪs] , [ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] ['ʃeɪk] ,

the	**dais**	**,**	**the**	**hawk**	**-**	**faced**	**shaykh**	**,**
这	台	,	这	鹰	-	面对	谢赫	,

尸体散落在血肉模糊、脑浆迸裂、内脏横流的恐怖景象中——而台上，鹰钩鼻的谢赫，

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn]

oblivious	**to**	**all**	**except**	**the**	**evil**	**crimson**	**glow**	**in**	**the**	**skeleton**	**fingers**	**that**	**rested**	**on**
浑然不觉	到	全部	除了	这	邪恶的	赤红	辉光	在	这	骨骼	手指	那	休息	在

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [θroʊn] .

the	**marble**	**throne**	**.**
这	大理石	王座	.

除了放在大理石王座上的骷髅手指间邪恶的猩红色光芒之外，她对周围的一切都浑然不觉。

[ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [gript] [ɔːl][æz; əz] [nʊrɛdɪn] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] ['sloʊli] ,

A	**tense**	**silence**	**gripped**	**all**	**as**	**Nureddin**	**stretched**	**forth**	**his**	**hand**	**slowly**	**,**
一个	紧张	沉默	紧握	全部	作为	努雷丁	拉伸	前进	他的	手	缓慢地	,

努雷丁缓缓伸出手，四周顿时陷入一片紧张的沉默。

[æz; əz] [ɪf] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] .

as	**if**	**hypnotized**	**by**	**the**	**throbbing**	**crimson**	**light**	**.**
作为	如果	被催眠	经过	这	悸动	赤红	光	.

仿佛被那跳动的深红色光芒催眠了一般。

[ænd; ənd][ɪn] ['stiːvz] [ˌsʌb'kɑːnʃəsnəs] [ðer; ðər] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ][dɪm]['ekoʊ] ,

And	**in**	**Steve's**	**subconsciousness**	**there**	**shuddered**	**a**	**dim**	**echo**	**,**
和	在	史蒂夫的	潜意识	那里	颤抖	一个	暗淡	回声	,

史蒂夫的潜意识里，一阵微弱的回声颤抖着响起。

[æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [væst][ænd; ənd] ['loʊðsəm] ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][æn; ən][eɪdʒ] - [lɔːŋ]

as	**of**	**something**	**vast**	**and**	**loathsome**	**waking**	**suddenly**	**from**	**an**	**age**	**-**	**long**
作为	的	某物	广阔的	和	令人厌恶的	醒来	突然	从	一个	年龄	-	长的

['slʌmbər] .

slumber	**.**
睡眠	.

仿佛某种庞大而令人憎恶的东西从漫长的沉睡中突然苏醒。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [aɪz] [muːvd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði][grɪm][sai'kləupjən] [wɔːlz] .

The	**American's**	**eyes**	**moved**	**instinctively**	**toward**	**the**	**grim**	**cyclopean**	**walls**	**.**
这	美国人的	眼睛	已搬	本能地	朝向	这	严峻	独眼巨人	墙壁	.

美国人的目光不由自主地转向了阴森森的巨墙。

[ðə; ði]['dʒuːəlz] [gloʊ] [hæd; həd] ['ɔːltərd] ['streɪndʒli] ; [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ə; eɪ] [diːpər] , ['dɑːrkər] [red] , ['æŋgri]

The	**jewel's**	**glow**	**had**	**altered**	**strangely**	**;**	**it**	**burned**	**a**	**deeper**	**,**	**darker**	**red**	**,**	**angry**
这	珠宝的	辉光	有	已修改	奇怪的	;	它	烧伤	一个	更深	,	较暗	红色的	,	生气的

[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

and	**menacing**	**.**
和	威胁	.

宝石的光芒发生了奇异的变化；它燃烧着更深沉、更暗的红色，带着愤怒和威胁的气息。

" [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['ʃeɪk] ,

"	**Heart**	**of**	**all**	**evil**	**,**	**"**	**murmured**	**the**	**shaykh**	**,**
"	心	的	全部	邪恶的	,	"	低声说道	这	谢赫	,

"万恶之源，"谢赫低声说道。

" [haʊ] ['meni] ['prɪnsəz] [daɪd][fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] ?

"	**how**	**many**	**princes**	**died**	**for**	**thee**	**in**	**the**	**Beginnings**	**of**	**Happenings**	**?**
"	如何	许多	王子们	死亡	为了	你	在	这	开端	的	事件	?

"在万物之初，有多少王子为你而死？"

['ʃʊrli] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kɪŋz] [θrɔbz] [ɪn] [ði:] .
Surely the blood of kings throbs in thee .
一定 这 血 的 国王 悸动 在 你 .

你体内必定流淌着君王的血液。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [hu:] [wɔ:r] [ði:] , [ðeɪ]
The sultans and the princesses and the generals who wore thee , they
这 苏丹们 和 这 公主们 和 这 将军们 WHO 穿着 你 , 他们
[ɑ:r; ər] [dʌst] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] ,
are dust and are forgotten ,
是 灰尘 和 是 被遗忘的 ,

那些曾身着你的苏丹、公主和将军们，如今都已化为尘埃，被人遗忘。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [bleiz] [wɪð; wɪθ]['mædʒəsti] [ʌn'dimd] , ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — —
but thou blazest with majesty undimmed , fire of the world — —
但 你 最炽热 和 威严 未变暗 , 火 的 这 世界 — —

但你却光芒四射，威严不减，世间之火——

" [nʊrɛdɪn] [si:zd] [ðə; ði][stoʊn] .
" Nureddin seized the stone .
" 努雷丁 查获 这 石头 .

努雷丁抓住了石头。

[ə; eɪ] ['ʃʌdəri] [weɪl] [broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbz] , [kʌt] [θru:] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪn'hju:mən][kraɪ] .
A shuddery wail broke from the Arabs , cut through by a sharp inhuman cry .
一个 颤抖 哀号 打破 从 这 阿拉伯人 , 切 通过 经过 一个 锋利的 不人道 哭 .

阿拉伯人发出颤抖的哀嚎，其中夹杂着一声尖锐的非人嚎叫。

[tu:; tə] ['sti:v] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['hɔ:rəbli] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒu:əl][hæd; həd][kraɪd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
To Steve it seemed , horribly , that the great jewel had cried out like a living
到 史蒂夫 它 似乎 , 糟糕透了 , 那 这 伟大的 宝石 有 哭 出去 喜欢 一个 活的
[θɪŋ] !
thing !
事物 !

在史蒂夫看来，可怕的是，这颗巨大的宝石似乎像活物一样发出了哭喊声！

[ðə; ði] [stoʊn] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hænd] .
The stone slipped from the shaykh's hand .
这 石头 滑倒了 从 这 - 手 .

石头从谢赫手中滑落。

[nʊrɛdɪn] [maɪt] [hæv; həv] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ; [tu:; tə] ['sti:v] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [li:pt]
Nureddin might have dropped it ; to Steve it looked as though it leaped
努雷丁 可能 有 掉落 它 ; 到 史蒂夫 它 看起来 作为 尽管 它 跳跃
[kən'vʌlsɪvli] ,
convulsively ,
痉挛地 ,

努雷丁可能把它掉在地上了；但在史蒂夫看来，它像是猛地跳了起来。

[æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [maɪt] [li:p] .
as a live thing might leap .
作为 一个 居住 事物 可能 飞跃 .

就像生物会跳跃一样。

[ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs] , ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][step][tu:; tə][step] , [wɪð; wɪθ] [nʊrɛdɪn]
It rolled from the dais , bounding from step to step , with Nureddin
它 滚动 从 这 台 , 边界 从 步 到 步 , 和 努雷丁
['sprɪŋɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,
springing after it ,
弹簧 后 它 ,

它从台上滚落下来，在台阶间跳跃，努雷丁紧随其后。

[ˈkəːsiŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪŋ] [hænd] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

cursing	**as**	**his**	**clutching**	**hand**	**missed**	**it**	**.**
咒骂	作为	他的	紧握	手	错过	它	.

他咒骂着，因为他伸手去抓却没抓到。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] , [vɪəd] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [diːp] [dʌst] ,

It	**struck**	**the**	**floor**	**,**	**veered**	**sharply**	**,**	**and**	**despite**	**the**	**deep**	**dust**	**,**
它	击	这	地面	,	转向	尖锐地	,	和	尽管	这	深的	灰尘	,

它撞击地面，猛地偏转，尽管地面尘土飞扬，

[roʊld] [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [bɔːl][ʌv; əv][ˈfaɪər] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .

rolled	**like**	**a**	**revolving**	**ball**	**of**	**fire**	**toward**	**the**	**back**	**wall**	**.**
滚动	喜欢	一个	旋转	球	的	火	朝向	这	后退	墙	.

像一团旋转的火球一样滚向后墙。

[nʊrɛdɪn] [wʌz; wəz][kloʊz][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði][wɔːl] — [ðə; ði] - [hænd] [riːtʃt]

Nureddin	**was**	**close**	**upon**	**it**	**—**	**it**	**struck**	**the**	**wall**	**—**	**the**	**shaykh's**	**hand**	**reached**
努雷丁	曾是	关闭	之上	它	—	它	击	这	墙	—	这	-	手	达到

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

努雷丁离它很近——它撞到了墙上——谢赫的手伸向了它。

[ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [fɪr] [rɪpt] [ðə; ði] [tens] [ˈsaɪləns] .

A	**scream**	**of**	**mortal**	**fear**	**ripped**	**the**	**tense**	**silence**	**.**
一个	尖叫	的	凡人	害怕	撕裂	这	紧张	沉默	.

一声充满恐惧的尖叫撕裂了令人窒息的寂静。

[wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd][wɔːl][hæd; həd][ˈoʊpənd] .

Without	**warning**	**the**	**solid**	**wall**	**had**	**opened**	**.**
没有	警告	这	坚硬的	墙	有	打开	.

毫无预兆地，坚固的墙壁打开了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [ðæt] [geɪpt] [ðer; ðər] ,

Out	**of**	**the**	**black**	**wall**	**that**	**gaped**	**there**	**,**
出去	的	这	黑色的	墙	那	张开的	那里	,

从那道裂开的黑色墙壁中，

[ə; eɪ][ˈtentək(ə)l] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] - [ˈbɑːdi][æz; əz][ə; eɪ][ˈpaɪθɑːn] [ˈgɜːdlz] [ɪts][ˈvɪktɪm] ,

a	**tentacle**	**shot**	**and**	**gripped**	**the**	**shaykh's**	**body**	**as**	**a**	**python**	**girdles**	**its**	**victim**	**,**
一个	触手	射击	和	紧握	这	-	身体	作为	一个	Python	腰带	它是	受害者	,

一条触手射出，紧紧抓住谢赫的身体，就像蟒蛇缠绕猎物一样。

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

and	**jerked**	**him**	**headlong**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
和	猛地一抖	他	一头扎	进入	这	黑暗	.

然后猛地把他拽进了黑暗中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃoʊd] [blæŋk][ænd; ənd][ˈsɑːlɪd][wʌns] [mɔːr] ; [ˈoʊnli][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn]

And	**then**	**the**	**wall**	**showed**	**blank**	**and**	**solid**	**once**	**more**	**;**	**only**	**from**	**within**
和	然后	这	墙	显示	空白的	和	坚硬的	一次	更多的	;	仅有的	从	之内

[ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] ,

sounded	**a**	**hideous**	**,**
听起来	一个	可怕	,

然后，墙壁再次变得空白而坚实；只有里面传来一阵可怕的声音，

[haɪ] - [pɪtʃt] , [ˈmʌfld] [ˈskriːmɪŋ] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsənɚz, ˈlɪsnɚz] .

high	**-**	**pitched**	**,**	**muffled**	**screaming**	**that**	**chilled**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**listeners**	**.**
高的	-	投球	,	闷音	尖叫	那	冷藏	这	血	的	这	听众	.

尖锐刺耳的尖叫声，令听者不寒而栗。

['haʊlɪŋ] ['wɜːrdləsli] , [ðə; ði]['ærəbz] [stæm'piːdid] , [dʒæmd] [ɪn][ə; eɪ] ['bætlɪŋ] , ['skriːtʃɪŋ] [mæs] [ɪn]

Howling	**wordlessly**	**,**	**the**	**Arabs**	**stampeded**	**,**	**jammed**	**in**	**a**	**battling**	**,**	**screeching**	**mass**	**in**
嚎叫	无言	,	这	阿拉伯人	踩踏	,	卡住	在	一个	战斗	,	尖叫	大量的	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

the	**doorway**	**,**
这	门口	,

阿拉伯人无声地嚎叫着，蜂拥而至，在门口挤成一团，互相厮杀，尖叫声此起彼伏。

[tɔːr] [θruː] [ænd; ənd] ['reɪst] ['mædli] [daʊn] [ðə; ði][waɪd] [sterz] .

tore	**through**	**and**	**raced**	**madly**	**down**	**the**	**wide**	**stairs**	**.**
撕裂	通过	和	比赛	疯狂地	向下	这	宽的	楼梯	.

他冲了过去，疯狂地跑下宽阔的楼梯。

['stiːv] [ænd; ənd] [jer] ['æli] , ['laɪɪŋ] ['helpləsli] ,

Steve	**and**	**Yar**	**Ali**	**,**	**lying**	**helplessly**	**,**
史蒂夫	和	纱线	阿里	,	说谎	无助地	,

史蒂夫和亚尔·阿里无助地躺着，

[hɜːrd] [ðə; ði] ['frenzid] ['klæmər][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [feɪd] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

heard	**the**	**frenzied**	**clamor**	**of**	**their**	**flight**	**fade**	**away**	**into**	**the**	**distance**	**,**
听到	这	丧心病狂	叫嚣	的	他们的	航班	褪色	离开	进入	这	距离	,

听到他们仓皇逃窜的声音渐渐远去，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [dʌm] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][grɪm] [wɔːl] .

and	**gazed**	**in**	**dumb**	**horror**	**at**	**the**	**grim**	**wall**	**.**
和	凝视	在	哑的	恐怖	在	这	严峻	墙	.

他呆呆地望着那面阴森森的墙，眼中充满了恐惧。

[ðə; ði] [ʃriːks] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [hə'rɪfɪk] ['saɪləns] .

The	**shrieks**	**had**	**faded**	**into**	**a**	**more**	**horrific**	**silence**	**.**
这	尖叫	有	褪色	进入	一个	更多的	可怕的	沉默	.

尖叫声渐渐消失，取而代之的是更加恐怖的寂静。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] ,

Holding	**their**	**breath**	**,**
保持	他们的	气息	,

屏住呼吸，

[ðeɪ] [hɜːrd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [froʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] — [ðə; ði][sɔːft]['slaɪdɪŋ]

they	**heard**	**suddenly**	**a**	**sound**	**that**	**froze**	**the**	**blood**	**in**	**their**	**veins**	**—**	**the**	**soft**	**sliding**
他们	听到	突然	一个	声音	那	冻住了	这	血	在	他们的	静脉	—	这	柔软的	滑动

[ʌv; əv]['met(ə)l][ɔːr] [stoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːv] .

of	**metal**	**or**	**stone**	**in**	**a**	**groove**	**.**
的	金属	或者	石头	在	一个	槽	.

他们突然听到一种令他们血液凝固的声音——金属或石头在凹槽中轻轻滑动的声音。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [dɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən] ,

At	**the**	**same**	**time**	**the**	**hidden**	**door**	**began**	**to**	**open**	**,**
在	这	相同的	时间	这	隐	门	开始	到	打开	,

与此同时，那扇隐藏的门开始打开。

[ænd; ənd] ['stiːv] [kɔːt] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['glɪtər]

and	**Steve**	**caught**	**a**	**glimmer**	**in**	**the**	**blackness**	**that**	**might**	**have**	**been**	**the**	**glitter**
和	史蒂夫	捕捉	一个	微光	在	这	黑	那	可能	有	到过	这	闪光

[ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [aɪz] .

of	**monstrous**	**eyes**	**.**
的	滔天	眼睛	.

史蒂夫在黑暗中瞥见一丝光亮，那可能是怪物的眼睛闪烁的光芒。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ;

He	**closed**	**his**	**own**	**eyes**	**;**
他	关闭	他的	自己的	眼睛	;

他闭上了双眼；

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn] [wətˈevər] [ˈhɔːrər] [slʌŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [blæk] [wel] .

he	**dared**	**not**	**look**	**upon**	**whatever**	**horror**	**slunk**	**from**	**that**	**hideous**	**black**	**well**	**.**
他	敢于	不是	看	之上	任何	恐怖	斯伦克	从	那	可怕	黑色的	出色地	.

他不敢去看从那口可怕的黑井里爬出来的任何恐怖的东西。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [streɪnz] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [breɪn] [ˈkænɑːt] [stænd] ,

He	**knew**	**that**	**there**	**are**	**strains**	**the**	**human**	**brain**	**cannot**	**stand**	**,**
他	知道	那	那里	是	菌株	这	人类	脑	不能	站立	,

他知道人脑无法承受某些压力。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈprɪmətɪv] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

and	**every**	**primitive**	**instinct**	**in**	**his**	**soul**	**cried**	**out**	**to**	**him**	**that**	**this**	**thing**	**was**
和	每一个	原始	本能	在	他的	灵魂	哭	出去	到	他	那	这	事物	曾是

[ˈnaɪtmer] [ænd; ənd] [ˈluːnəsi] .

nightmare	**and**	**lunacy**	**.**
恶梦	和	疯狂	.

他灵魂深处的每一个原始本能都在呐喊：这简直是噩梦，是疯狂。

[hiː; hi] [senst] [ðæt] [jer] [ˈæli] [ˈlaɪkwaɪz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [leɪ] [laɪk] [ded] [men] .

He	**sensed**	**that**	**Yar**	**Ali**	**likewise**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**two**	**lay**	**like**	**dead**	**men**	**.**
他	感觉到的	那	纱线	阿里	同样地	关闭	他的	眼睛	,	和	这	二	躺	喜欢	死的	男人	.

他感觉到亚尔·阿里也闭上了眼睛，两人像死人一样躺着。

- [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] ,

Clarney	**heard**	**no**	**sound**	**,**
-	听到	不	声音	,

克拉尼什么也没听到。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [həˈrɪfɪk] [ˈiːv(ə)l] [tuː] [ˈgrɪzli] [fɔːr; fər] [ˈhjuːmən]

but	**he**	**sensed**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**horrific**	**evil**	**too**	**grisly**	**for**	**human**
但	他	感觉到的	这	在场	的	一个	可怕的	邪恶的	也	可怕的	为了	人类

[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈveɪdər] [frʌm; frəm] [ˈaʊtər] [ˈgʌlfs] [ænd; ənd] [fɑːr] [blæk] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv]

comprehension	**—**	**of**	**an**	**Invader**	**from**	**Outer**	**Gulfs**	**and**	**far**	**black**	**reaches**	**of**
理解	—	的	一个	侵略者	从	外	海湾	和	远的	黑色的	到达	的

[ˈkɑːzmɪk] [ˈbiːɪŋ] .

cosmic	**being**	**.**
宇宙	存在	.

但他感觉到了一种可怕的邪恶存在，这种邪恶太过恐怖，超出了人类的理解范围——来自外海和宇宙深处黑暗角落的入侵者。

[ə; eɪ] [ˈdedli] [koʊld] [pəˈveɪdid] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,

A	**deadly**	**cold**	**pervaded**	**the**	**chamber**	**,**
一个	致命	寒冷的	弥漫	这	房间	,

房间里弥漫着刺骨的寒冷。

[ænd; ənd] [ˈstiːv] [felt] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ɪnˈhjuːmən] [aɪz] [sɪr] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [lɪdz] [ænd; ənd]

and	**Steve**	**felt**	**the**	**glare**	**of**	**inhuman**	**eyes**	**sear**	**through**	**his**	**closed**	**lids**	**and**
和	史蒂夫	毛毡	这	强光	的	不人道	眼睛	炙烤	通过	他的	关闭	盖子	和

[friːz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

freeze	**his**	**consciousness**	**.**
冻结	他的	意识	.

史蒂夫感到一双非人的眼睛灼烧着他紧闭的眼睑，让他的意识瞬间冻结。

[ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

If	**he**	**looked**	**,**	**if**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**
如果	他	看起来	,	如果	他	打开	他的	眼睛	,

如果他看了，如果他睁开了眼睛，

[hiː; hi] [nuː] [stɑːrk] [blæk] [ˈmædnəs] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstənt] [lɑːt] .

he	**knew**	**stark**	**black**	**madness**	**would**	**be**	**his**	**instant**	**lot**	**.**
他	知道	斯塔克	黑色的	疯狂	会	是	他的	立即的	很多	.

他知道，他将立刻陷入彻底的疯狂之中。

" [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] , [ɪf] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" If he looked , if he opened his eyes ,
" 如果 他 看起来 , 如果 他 打开 他的 眼睛 ,

“如果他看了，如果他睁开了眼睛，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [stɑːrk] [blæk] ['mædnəs] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [lɑːt] .
he knew that stark black madness would be his instant lot .
他 知道 那 斯塔克 黑色的 疯狂 会 是 他的 立即的 很多 .

他知道，他将立刻陷入彻底的疯狂之中。

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [soʊl] - ['ʃeɪkɪŋli] [faʊl] [breθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]
" He felt a soul - shakingly foul breath against his face and knew that the
" 他 毛毡 一个 灵魂 - 摇晃着 犯规 气息 反对 他的 脸 和 知道 那 这
['mɑːnstər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [kloʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
monster was bending close above him ,
怪物 曾是 弯曲 关闭 多于 他 ,

他感到一股令人毛骨悚然的污浊气息扑面而来，知道那怪物正俯身靠近他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .
but he lay like a man frozen in a nightmare .
但 他 躺 喜欢 一个 男人 冷冻 在 一个 恶梦 .

但他却像被困在噩梦中的人一样躺着。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [θɔːt] : ['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [jer] ['æli] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ðɪs]
He clung to one thought : neither he nor Yar Ali had touched the jewel this
他 紧紧抓住 到 一 想法 : 两者都不 他 也不 纱线 阿里 有 感动 这 宝石 这
['hɔːrər] ['gɑːrdɪd] .
horror guarded .
恐怖 守卫 .

他心中只有一个念头：他和亚尔·阿里都没有碰过这恐怖生物守护的宝石。

[ðen] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [smeld] [ðə; ði] [faʊl] ['oʊdər] , [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ɪn] [ðə; ði] [er] [gruː] [ə'priːʃəbli]
Then he no longer smelled the foul odor , the coldness in the air grew appreciably
然后 他 不 更长 闻起来 这 犯规 气味 , 这 寒冷 在 这 空气 生长 明显地
[les] ,
less ,
较少的 ,

随后他不再闻到那股难闻的气味，空气中的寒冷感也明显减弱了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔːr] [slaɪd] [ɪn] [ɪts] [gruːv] .
and he heard again the secret door slide in its groove .
和 他 听到 再次 这 秘密 门 滑动 在 它是 槽 .

他又听到了暗门在凹槽里滑动的声音。

[ðə; ði] [fiːnd] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
The fiend was returning to its hiding - place .
这 恶魔 曾是 返回 到 它是 隐藏 - 地方 .

恶魔正返回它的藏身之处。

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [hel] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pri'ventid] ['stiːvz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]
Not all the legions of Hell could have prevented Steve's eyes from opening a
不是 全部 这 军团 的 地狱 可以 有 阻止 史蒂夫的 眼睛 从 开幕 一个
['traɪf(ə)l] .
trifle .
琐事 .

即使地狱的所有恶魔都出动，也无法阻止史蒂夫睁开眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [dɔːr] [slɪd][tuː; tə] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]

He	had	only	a	glimpse	as	the	hidden	door	slid	to	—	and	that	one
他	有	仅有的	一个	一瞥	作为	这	隐	门	滑行	到	—	和	那	一

[glɪmps] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

glimpse	was	enough	to	drive	all	consciousness	from	his	brain	.
一瞥	曾是	足够的	到	驾驶	全部	意识	从	他的	脑	.

他只瞥见了一眼隐藏的门滑开——而就这一眼，就足以让他失去所有意识。

['stiːv] - , ['aɪərn] - [nɜːrvd] [əd'ventʃərər] , ['feɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃekərd]

Steve	Clarney	,	iron	-	nerved	adventurer	,	fainted	for	the	only	time	in	his	checkered
史蒂夫	-	,	铁	-	神经质	冒险家	,	昏厥	为了	这	仅有的	时间	在	他的	格子图案

[laɪf] .

life	.
生活	.

史蒂夫·克拉尼，这位意志坚定的冒险家，在他坎坷的一生中唯一一次晕倒了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['stiːv] ['nevər] [nuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ,

How	long	he	lay	there	Steve	never	knew	,	but	it	could	not	have	been	long	,
如何	长的	他	躺	那里	史蒂夫	绝不	知道	,	但	它	可以	不是	有	到过	长的	,

史蒂夫永远不知道他躺在那里多久了，但肯定不会太久。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [jer] ['ɑːliːz] ['wɪspər] , " [laɪ] [stɪl] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ,

for	he	was	roused	by	Yar	Ali's	whisper	,	"	Lie	still	,	sahib	,
为了	他	曾是	唤醒	经过	纱线	阿里的	耳语	,	"	说谎	仍然	,	萨希布	,

因为他被亚尔·阿里低声说的话惊醒了："别动，老爷。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðaɪ][kɔːrdz][wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] .

a	little	shifting	of	my	body	and	I	can	reach	thy	cords	with	my	teeth	.
一个	小的	转变	的	我的	身体	和	我	能	抵达	你的	绳索	和	我的	牙齿	.

我稍微挪动一下身体，就能用牙齿咬到你的绳子。

" ['stiːv] [felt][ðə; ði] ['æfgænz] ['paʊərf(ə)l] [tiːθ] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːndz] ,

"	Steve	felt	the	Afghan's	powerful	teeth	at	work	on	his	bonds	,
"	史蒂夫	毛毡	这	阿富汗的	强大的	牙齿	在	工作	在	他的	债券	,

"史蒂夫感觉到阿富汗人强有力的牙齿正在撕扯他的绳索。"

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [dʌst] ,

and	as	he	lay	with	his	face	jammed	into	the	thick	dust	,
和	作为	他	躺	和	他的	脸	卡住	进入	这	厚的	灰尘	,

他脸埋在厚厚的尘土里，躺在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ʃoʊldər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb] ['ægənaɪzɪŋli] — [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

and	his	wounded	shoulder	began	to	throb	agonizingly	—	he	had	forgotten
和	他的	受伤	肩膀	开始	到	搏动	痛苦地	—	他	有	被遗忘的

[ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [naʊ] — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [θredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	until	now	—	he	began	to	gather	the	wandering	threads	of	his
它	直到	现在	—	他	开始	到	收集	这	漫游	线程	的	他的

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

他受伤的肩膀开始剧烈地抽痛——他之前一直忘记了这一点——他开始努力理清自己散乱的意识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	it	all	came	back	to	him	.
和	它	全部	来了	后退	到	他	.

一切都回到了他身上。

[haʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['deizidli] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ,

How	much	,	he	wondered	dazedly	,	had	been	the	nightmares	of	delirium	,
如何	很多	,	他	想知道	茫然地	,	有	到过	这	噩梦	的	谵妄	,

他迷迷糊糊地想，究竟有多少是谵妄时的噩梦造成的？

[bɔːrn][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrst][ðæt] [keɪkt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ?

born	**from**	**suffering**	**and**	**the**	**thirst**	**that**	**caked**	**his**	**throat**	**?**
出生	从	痛苦	和	这	口渴	那	蛋糕	他的	喉	?

是苦难和呛喉的干渴所致?

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəbz][hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] — [ðə; ði][baːndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndz]

The	**fight**	**with**	**the**	**Arabs**	**had**	**been**	**real**	**—**	**the**	**bonds**	**and**	**the**	**wounds**
这	斗争	和	这	阿拉伯人	有	到过	真实的	—	这	债券	和	这	伤口

[ʃoʊd] [ðæt] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪzli] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪk] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

showed	**that**	**—**	**but**	**the**	**grisly**	**doom**	**of**	**the**	**shaykh**	**—**	**the**	**thing**	**that**	**had**
显示	那	—	但	这	可怕的	厄运	的	这	谢赫	—	这	事物	那	有

[krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] — ['ʃʊrli] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪgmənt]

crept	**out**	**of**	**the**	**black**	**entrance**	**in**	**the**	**wall**	**—**	**surely**	**that**	**had**	**been**	**a**	**figment**
悄悄地爬	出去	的	这	黑色的	入口	在	这	墙	—	一定	那	有	到过	一个	虚构

[ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] .

of	**delirium**	**.**
的	谵妄	.

与阿拉伯人的战斗是真实的——伤痕和伤口证明了这一点——但是谢赫可怕的厄运——从墙上的黑色入口爬出来的东西——肯定是谵妄的幻想。

[nʊrɛdɪn] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [ɔːr][pɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — ['stiːv] [felt][hɪz; ɪz][hændz]

Nureddin	**had**	**fallen**	**into**	**a**	**well**	**or**	**pit**	**of**	**some**	**sort**	**—**	**Steve**	**felt**	**his**	**hands**
努雷丁	有	倒下	进入	一个	出色地	或者	坑	的	一些	种类	—	史蒂夫	毛毡	他的	双手

[wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

were	**free**	**and**	**he**	**rose**	**to**	**a**	**sitting**	**posture**	**,**
是	自由的	和	他	玫瑰	到	一个	坐着	姿势	,

努雷丁掉进了某种井或坑里——史蒂夫感觉自己的双手空了出来，于是他坐了起来。

['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ðə; ði]['ærəbz][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] .

fumbling	**for**	**a**	**pocket**	**-**	**knife**	**the**	**Arabs**	**had**	**overlooked**	**.**
笨拙	为了	一个	口袋	-	刀	这	阿拉伯人	有	被忽视的	.

摸索着寻找阿拉伯人忽略的口袋刀。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æz; əz][hiː; hi] [slæʃt] [ðə; ði][kɔːrdz][ðæt] [baʊnd]

He	**did**	**not**	**look**	**up**	**or**	**about**	**the**	**chamber**	**as**	**he**	**slashed**	**the**	**cords**	**that**	**bound**
他	做过	不是	看	向上	或者	关于	这	房间	作为	他	削减	这	绳索	那	边界

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

his	**ankles**	**,**
他的	脚踝	,

他割断绑住脚踝的绳索时，既没有抬头，也没有环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [friːd] [jer] ['æli] , ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːkwərdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][wʌz; wəz] [stɪf]

and	**then**	**freed**	**Yar**	**Ali**	**,**	**working**	**awkwardly**	**because**	**his**	**left**	**arm**	**was**	**stiff**
和	然后	自由	纱线	阿里	,	在职的	尴尬地	因为	他的	左边	手臂	曾是	僵硬的

[ænd; ənd] ['juːsləs] .

and	**useless**	**.**
和	无用	.

然后他解救了亚尔·阿里，但由于他的左臂僵硬无力，所以动作很别扭。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði]['æfgæn] [roʊz] ,

"	**Where**	**are**	**the**	**Bedouins**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**as**	**the**	**Afghan**	**rose**	**,**
"	在哪里	是	这	贝都因人	?	"	他	问	,	作为	这	阿富汗	玫瑰	,

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

lifting	**him**	**to**	**his**	**feet**	**.**
举重	他	到	他的	脚	.

"贝都因人在哪里？"他问道，阿富汗人站起身来，把他扶了起来。

" ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] , " ['wɪspəd] [jer] ['æli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?

"	**Allah**	**,**	**sahib**	**,**	**"**	**whispered**	**Yar**	**Ali**	**,**	**"**	**are**	**you**	**mad**	**?**
"	真主	,	萨希布	,	"	低声说道	纱线	阿里	,	"	是	你	疯狂的	?

"真主啊，先生，"亚尔·阿里低声说道，"您疯了吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ?
Have you forgotten ?
有 你 被遗忘的 ?

你忘了?

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒɪn] [rɪ'tɜːrn] ! "
Let us go quickly before the djinn returns ! "
让 我们 去 迅速地 前 这 精灵 返回 ! "

我们快走吧，趁着精灵还没回来!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] , " ['mʌtəd] ['stiːv] .
" It was a nightmare , " muttered Steve .
" 它 曾是 一个 恶梦 , " 低声说道 史蒂夫 .

"简直是场噩梦，"史蒂夫低声说道。

" [lʊk] — [ðə; ði]['dʒuːəl][ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] — — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [aʊt] .
" Look — the jewel is back on the throne — — " His voice died out .
" 看 — 这 宝石 是 后退 在 这 王座 — — " 他的 嗓音 死亡 出去 .

"看——那颗宝石又回到了王座上——"他的声音渐渐消失了。

[ə'gen] [ðæt] [red] [gloʊ] [θrɔbd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θroʊn] , [rɪ'flektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Again that red glow throbbed about the ancient throne , reflecting from the
再次 那 红色的 辉光 悸动 关于 这 古老的 王座 , 反思 从 这
['məuldərɪŋ] [skʌl] ;
moldering skull ;
模压 颅骨 ;

那道红色的光芒再次在古老的王座周围闪烁，反射在腐朽的头骨上;

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] - [boʊnz] [pʌlst] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - .
again in the outstretched finger - bones pulsed the Fire of Asshurbanipal .
再次 在 这 伸展 手指 - 骨头 脉冲 这 火 的 - .

伸出的指骨中再次涌动着亚述巴尼拔之火。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [leɪ] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt][ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
But at the foot of the throne lay another object that had not been
但 在 这 脚 的 这 王座 躺 其他 目的 那 有 不是 到过
[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hed] [ʌv; əv] [nʊrɛdɪn] [el] - [stɛərd] ['saɪtləsli] [ʌp][æt; ət]
there before — the severed head of Nureddin el Mekru stared sightlessly up at
那里 前 — 这 切断 头 的 努雷丁 el - 凝视 无视 向上 在
[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] ['siːlɪŋ] .
the gray light filtering through the stone ceiling .
这 灰色的 光 过滤 通过 这 石头 天花板 .

但在王座脚下，躺着另一个以前从未出现过的物体——努雷丁·埃尔·梅克鲁被砍下的头颅，呆呆地望着透过石质天花板洒下的灰色光线。

[ðə; ði] ['blʌdləs] [lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] [grɪn] ,
The bloodless lips were drawn back from the teeth in a ghastly grin ,
这 无血 嘴唇 是 绘制 后退 从 这 牙齿 在 一个 阴森 咧嘴笑 ,

那张毫无血色的嘴唇向后拉开，露出诡异的笑容。

[ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] ['mɪrərd] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['hɔːrər] .
the staring eyes mirrored an intolerable horror .
这 凝视 眼睛 镜像 一个 无法容忍 恐怖 .

那双直勾勾的眼睛里映照出一种难以忍受的恐惧。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [θriː] [spʊr] [ʃoʊd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [wer]
In the thick dust of the floor three spoors showed — one of the shaykh's where
在 这 厚的 灰尘 的 这 地面 三 痕迹 显示 — 一 的 这 - 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [red] ['dʒuːəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
he had followed the red jewel as it rolled to the wall ,
他 有 随后 这 红色的 宝石 作为 它 滚动 到 这 墙 ,

地板上厚厚的灰尘中显露出三道痕迹——其中一道是谢赫沿着红色宝石滚到墙边时留下的痕迹。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ʌðər] [sets] [ʌv; əv] [træks] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd]

and	above	it	two	other	sets	of	tracks	,	coming	to	the	throne	and
和	多于	它	二	其他	套	的	轨道	,	未来	到	这	王座	和

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] — [væst] ,

returning	to	the	wall	—	vast	,
返回	到	这	墙	—	广阔的	,

在其上方还有两组轨道，通往王座并返回城墙——规模宏大，

['ʃeɪpləs] [træks] , [æz; əz] [ʌv; əv] [spleid] [fiːt] , ['tæləɪnd] [ænd; ənd] [dʒaɪ'gæntɪk] , ['niːðər] ['hjuːmən] [nɔːr] ['ænɪm(ə)l] .

shapeless	tracks	,	as	of	splayed	feet	,	taloned	and	gigantic	,	neither	human	nor	animal	.
无形	轨道	,	作为	的	摊开	脚	,	利爪	和	巨大	,	两者都不	人类	也不	动物	.

无形的脚印，像张开的脚印，长着利爪，巨大无比，既不像人类也不像动物。

" [maɪ] [gɑːd] ! " [tʃoʊkt] ['stiːv] .

"	My	God	!	"	choked	Steve	.
"	我的	上帝	!	"	窒息	史蒂夫	.

“我的天哪！”史蒂夫哽咽道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] — —

"	It	was	true	—	and	the	Thing	—	the	Thing	I	saw	—	—
"	它	曾是	真的	—	和	这	事物	—	这	事物	我	锯	—	—

“那是真的——我看到的那东西——”

" ['stiːv] [rɪ'membər] [ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['naɪtmer] ,

"	Steve	remembered	the	flight	from	that	chamber	as	a	rushing	nightmare	,
"	史蒂夫	记得	这	航班	从	那	房间	作为	一个	匆忙	恶梦	,

史蒂夫回忆起从那个房间逃生的经历，觉得那是一场惊心动魄的噩梦。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hɜːtld] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [æn; ən] ['endləs] [ster] [ðæt]

in	which	he	and	his	companion	hurtled	headlong	down	an	endless	stair	that
在	哪个	他	和	他的	伴侣	猛烈撞击	一头扎	向下	一个	无尽的	楼梯	那

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] [wel] [ʌv; əv] [fɪr] ,

was	a	gray	well	of	fear	,
曾是	一个	灰色的	出色地	的	害怕	,

他和同伴一头栽进一个无尽的阶梯，那阶梯就像一口充满恐惧的灰色深渊。

['reɪst] ['blaɪndli] [θruː] ['dʌsti] ['saɪlənt] ['tʃembər] ,

raced	blindly	through	dusty	silent	chambers	,
比赛	盲目地	通过	尘土飞扬	沉默的	房间	,

在布满灰尘、寂静无声的房间里盲目地奔跑，

[pæst] [ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] ['aɪdl] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

past	the	glowering	idol	in	the	mighty	hall	and	into	the	blazing	light	of	the
过去的	这	忧郁	偶像	在	这	强大的	大厅	和	进入	这	炽烈	光	的	这

['dezərt] [sʌn] ,

desert	sun	,
沙漠	太阳	,

穿过宏伟殿堂中阴森森的偶像，步入沙漠烈日的炙烤之中，

[wer] [ðeɪ] [fel] ['slævərɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

where	they	fell	slavering	,	fighting	for	breath	.
在哪里	他们	跌倒	垂涎欲滴	,	斗争	为了	气息	.

他们倒在那里，口水直流，挣扎着呼吸。

[ə'gen] ['stiːv] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['æfrɪdiːz] [vɔɪs] : " ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [ɪn][ðə; ði]

Again	Steve	was	roused	by	the	Afridi's	voice	:	"	Sahib	,	sahib	,	in	the
再次	史蒂夫	曾是	唤醒	经过	这	阿弗里迪的	嗓音	:	"	萨希布	,	萨希布	,	在	这

[neɪm] [ʌv; əv]['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ,

Name	of	Allah	the	Compassionate	,
姓名	的	真主	这	富有同情心	,

阿夫里迪的声音再次唤醒了史蒂夫："先生，先生，奉至仁至慈的真主之名，

['aʊər; ɑːr] [lʌk] [hæz; həz] [tɜːrnd] !

our	luck	has	turned	!
我们的	运气	有	转向	!

我们的运气终于好转了！

" ['stiːv] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [træns] .

"	Steve	looked	at	his	companion	as	a	man	might	look	in	a	trance	.
"	史蒂夫	看起来	在	他的	伴侣	作为	一个	男人	可能	看	在	一个	发呆	.

史蒂夫看着他的同伴，就像一个人陷入了恍惚状态一样。

[ðə; ði][bɪg] ['æfgænz] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər][ɪn] ['tætərz] , [ænd; ənd] [blʌd] - [soʊkt] .

The	big	Afghan's	garments	were	in	tatters	,	and	blood	-	soaked	.
这	大的	阿富汗的	服装	是	在	破烂不堪	,	和	血	-	浸泡过	.

那个身材高大的阿富汗人的衣服破烂不堪，而且被血浸透了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][dʌst][ænd; ənd] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

He	was	stained	with	dust	and	caked	with	blood	,	and	his	voice
他	曾是	染色	和	灰尘	和	蛋糕	和	血	,	和	他的	嗓音

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kroʊk] .

was	a	croak	.
曾是	一个	发牢骚	.

他浑身沾满灰尘，满身血迹，声音嘶哑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ]

But	his	eyes	were	alight	with	hope	and	he	pointed	with	a	trembling
但	他的	眼睛	是	点燃	和	希望	和	他	尖	和	一个	发抖

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

但他眼中闪烁着希望的光芒，颤抖着手指着前方。

" [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][jɑːn] ['ruːɪnd] [wɔːl] !

"	In	the	shade	of	yon	ruined	wall	!
"	在	这	阴影	的	远	毁坏	墙	!

"在那面残垣断壁的阴影下！"

" [hiː; hi] [krəʊkt] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][hɪz; ɪz] ['blækənd] [lɪps] .

"	he	croaked	,	striving	to	moisten	his	blackened	lips	.
"	他	呱呱叫	,	努力	到	濡	他的	变黑	嘴唇	.

他嘶哑着嗓子，努力舔了舔自己发黑的嘴唇。

" ['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː][ɪl]['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] !

"	Allah	il	allah	!
"	真主	il	真主	!

"真主至大！"

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][wiː; wi] [kɪld] !

The	horses	of	the	men	we	killed	!
这	马匹	的	这	男人	我们	被杀	!

我们杀死的那些人的马！

[wɪð; wɪθ] [kæn'tiːnz] [ænd; ənd] [fuːd] - ['paʊtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːrnz] !

With	canteens	and	food	-	pouches	at	the	saddle	-	horns	!
和	食堂	和	食物	-	小袋	在	这	鞍	-	角	!

马鞍角上挂着水壶和食物袋！

[ðoʊz] [dɔ:gz] [fled] [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:ltɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sti:dz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] !

Those	dogs	fled	without	halting	for	the	steeds	of	their	comrades	!
那些	狗	逃亡	没有	停止	为了	这	马匹	的	他们的	同志们	!

这些狗逃跑时甚至没有停下来追赶同伴的坐骑!

" [nu:] [laɪf] ['sɜ·:dʒd] [ʌp] ['ɪntu:] ['sti:vz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [roʊz] , ['stægərɪŋ] .

"	New	life	surged	up	into	Steve's	bosom	and	he	rose	,	staggering	.
"	新的	生活	激增	向上	进入	史蒂夫的	怀	和	他	玫瑰	,	令人震惊	.

"一股新的生命力涌入史蒂夫的胸膛，他踉跄着站了起来。"

" [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .

"	Out	of	here	,	"	he	mumbled	.
"	出去	的	这里	,	"	他	喃喃自语	.

"滚出去，"他咕哝道。

" [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [kwɪk] !

"	Out	of	here	,	quick	!
"	出去	的	这里	,	快的	!

快离开这里!

" [laɪk] ['daɪɪŋ] [men] [ðeɪ] ['stʌmbld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [tɔ:r] [ðem; ðəm] [lu:s] [ænd; ənd] [klaɪmd]

"	Like	dying	men	they	stumbled	to	the	horses	,	tore	them	loose	and	climbed
"	喜欢	垂死	男人	他们	踉跄	到	这	马匹	,	撕裂	他们	松动的	和	攀登

['fʌmbəlɪŋli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sædlz] .

fumblingly	into	the	saddles	.
笨拙地	进入	这	马鞍	.

"他们像垂死之人一样跌跌撞撞地走到马跟前，挣脱缰绳，笨拙地爬上马鞍。

" [wi:l] [li:d] [ðə; ði] [sper] [maʊnts] , " [krəʊkt] ['sti:v] , [ænd; ənd] [jer] ['æli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪm'fætɪk]

"	We'll	lead	the	spare	mounts	,	"	croaked	Steve	,	and	Yar	Ali	nodded	emphatic
"	出色地	带领	这	空闲的	安装	,	"	呱呱叫	史蒂夫	,	和	纱线	阿里	点头	强调

[ə'gri:mənt] .

agreement	.
协议	.

"我们将带领备用坐骑，"史蒂夫沙哑地说，亚尔·阿里用力地点头表示同意。

" [bɪ'laɪk] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ðem; ðəm] [er] [wi:; wi] [saɪt] [ðə; ði] [koʊst] .

"	Belike	we	shall	need	them	ere	we	sight	the	coast	.
"	大概	我们	将	需要	他们	埃雷	我们	视线	这	海岸	.

"我们可能在看到海岸线之前就需要它们了。"

" [ðoʊ] [ðer; ðər] ['tɔ:rtʃərd] [nə:vs] [skri:md] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn] [kæn'ti:nz] [æt; ət]

"	Though	their	tortured	nerves	screamed	for	the	water	that	swung	in	canteens	at
"	尽管	他们的	受折磨	神经	尖叫	为了	这	水	那	摇摆	在	食堂	在

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [hɔ:rnz] ,

the	saddle	-	horns	,
这	鞍	-	角	,

"尽管它们饱受折磨的神经渴望着鞍角上水壶里飘来的水，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [maʊnts] [ə'saɪd] [ænd; ənd] , ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

they	turned	the	mounts	aside	and	,	swaying	in	the	saddle	,
他们	转向	这	安装	旁边	和	,	摇晃	在	这	鞍	,

他们把坐骑转向一边，在马鞍上摇晃着，

[roʊd] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [kɔ:psiz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sændi] [stri:t] [ʌv; əv] ['kɑ:rə] - ['ʃɛhər] ,

rode	like	flying	corpses	down	the	long	sandy	street	of	Kara	-	Shehr	,
骑	喜欢	飞行	尸体	向下	这	长的	沙	街道	的	卡拉	-	谢尔	,

他们像飞翔的尸体一样沿着卡拉谢赫尔漫长的沙街骑行而下，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['kɑ:ləmz] ,

between	the	ruined	palaces	and	the	crumbling	columns	,
之间	这	毁坏	宫殿	和	这	摇摇欲坠	列	,

在残垣断壁和摇摇欲坠的石柱之间，

[krɔːst] [ðə; ði]['fɔːlən] [wɔːl][ænd; ənd] [swept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] .

crossed	the	fallen	wall	and	swept	out	into	the	desert	.
交叉	这	倒下	墙	和	扫荡	出去	进入	这	沙漠	.

越过倒塌的城墙，冲进了沙漠。

[nɑːt][wʌns][dɪd] ['iːðər] [glæns] [bæk] [tɔːrd] [ðæt] [blæk] [paɪl][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɔːrər] ,

Not	once	did	either	glance	back	toward	that	black	pile	of	ancient	horror	,
不是	一次	做过	任何一个	瞥一眼	后退	朝向	那	黑色的	桩	的	古老的	恐怖	,

他们俩一次也没有回头看一眼那堆黑色的、古老的恐怖之物。

[nɔːr][dɪd] ['iːðər] [spiːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ruːɪnz]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] .

nor	did	either	speak	until	the	ruins	faded	into	the	hazy	distance	.
也不	做过	任何一个	说话	直到	这	废墟	褪色	进入	这	朦胧	距离	.

两人始终没有说话，直到废墟消失在朦胧的远方。

[ðen] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [drɔː] [reɪn][ænd; ənd] [iːz] [ðer; ðər][θɜːrst] .

Then	and	only	then	did	they	draw	rein	and	ease	their	thirst	.
然后	和	仅有的	然后	做过	他们	画	缰绳	和	舒适	他们的	口渴	.

直到那时，他们才勒住缰绳，解渴。

" ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː][ɪl]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] ! " [sed] [jer] ['æli] ['paɪəsli] .

"	Allah	il	allah	!	"	said	Yar	Ali	piously	.
"	真主	il	真主	!	"	说	纱线	阿里	虔诚地	.

“阿拉，阿拉！”亚尔·阿里虔诚地说。

" [ðoʊz] [dɔːgz][hæv; həv] ['biːtn] [¸em 'iː][ʌn'tɪl][¸aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [boʊn][ɪn][maɪ]['bɑːdi]

"	Those	dogs	have	beaten	me	until	it	is	as	though	every	bone	in	my	body
"	那些	狗	有	被打败	我	直到	它	是	作为	尽管	每一个	骨	在	我的	身体

[wɜːr; wər]['broʊkən] .

were	broken	.
是	破碎的	.

“那些狗把我打得浑身骨头都断了。”

[dɪs'maʊnt] , [aɪ][beg] [ðiː] , ['sɑːhɪb¸'sɑːhiːb] , [ænd; ənd][let][¸em 'iː][proʊb][fɔːr; fər][ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['bʊlɪt] ,

Dismount	,	I	beg	thee	,	sahib	,	and	let	me	probe	for	that	accursed	bullet	,
下马	,	我	求	你	,	萨希布	,	和	让	我	探测	为了	那	被诅咒的	子弹	,

先生，请您下马，让我找找那颗该死的子弹。

[ænd; ənd] [dres] [ðaɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['miːgər] [ə'bɪləti] .

and	dress	thy	shoulder	to	the	best	of	my	meager	ability	.
和	裙子	你的	肩膀	到	这	最好的	的	我的	微薄	能力	.

尽我所能，为你披上华服。

" [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [jer] ['æli] [spoʊk] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [aɪ] , " [juː; jʊ] [sed] ,

"	While	this	was	going	on	,	Yar	Ali	spoke	,	avoiding	his	friend's	eye	,	"	You	said	,
"	尽管	这	曾是	去	在	,	纱线	阿里	辐	,	避免	他的	朋友们	眼睛	,	"	你	说	,

就在这时，亚尔·阿里避开朋友的目光，开口说道：“你说过，

['sɑːhɪb¸'sɑːhiːb] , [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['siːɪŋ] ?

sahib	,	you	said	something	about	—	about	seeing	?
萨希布	,	你	说	某物	关于	—	关于	看到	?

先生，您刚才提到过——关于看东西的事？

[wʌt] [sɔː] [jiː; jɪ] , [ɪn] ['ɑːləz] [neɪm] ?

What	saw	ye	,	in	Allah's	name	?
什么	锯	是的	,	在	真主的	姓名	?

你们以真主的名义看到了什么？

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ʃʌdər] [ʃʊk] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['stiːli] [freɪm] .

"	A	strong	shudder	shook	the	American's	steely	frame	.
"	一个	强的	不寒而栗	摇晃	这	美国人的	钢铁般的	框架	.

“一阵强烈的颤抖撼动了美国人钢铁般的身躯。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [wen] — [wen] [ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði]

"	You	didn't	look	when	—	when	the	—	the	Thing	put	back	the	jewel	in	the
"	你	没有	看	什么时候	—	什么时候	这	—	这	事物	放	后退	这	宝石	在	这

['skɛlɪtənz] [hænd][ænd; ənd][left] - [hed] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] ? "

skeleton's	hand	and	left	Nureddin's	head	on	the	dais	?	"
骨骼的	手	和	左边	-	头	在	这	台	?	"

"你没看到——当——那个东西把宝石放回骷髅手里，把努雷丁的头颅留在台上的时候吗？"

" [baɪ]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , [nɑːt][aɪ] ! " [swɔːr] [jer] ['æli] .

"	By	Allah	,	not	I	!	"	swore	Yar	Ali	.
"	经过	真主	,	不是	我	!	"	发誓	纱线	阿里	.

"以真主的名义发誓，不是我！"亚尔·阿里发誓道。

" [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][kloʊzd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weldɪd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]

"	My	eyes	were	as	closed	as	if	they	had	been	welded	together	by	the
"	我的	眼睛	是	作为	关闭	作为	如果	他们	有	到过	焊接	一起	经过	这

['moʊltən]['aɪərnz][ʌv; əv] ['seɪtn] !

molten	irons	of	Satan	!
熔融的	熨斗	的	撒但	!

"我的眼睛紧闭得就像被撒旦的熔铁焊在一起一样！"

" ['stiːv] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l]

"	Steve	made	no	reply	until	the	comrades	had	once	more	swung	into	the	saddle
"	史蒂夫	制成	不	回复	直到	这	同志们	有	一次	更多的	摇摆	进入	这	鞍

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [trek][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊst] ,

and	started	on	their	long	trek	for	the	coast	,
和	开始	在	他们的	长的	跋涉	为了	这	海岸	,

"直到同志们再次骑上马鞍，开始向海岸长途跋涉，史蒂夫才回答道。"

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [sper] ['hɔːrsɪz] , [fuːd] , ['wɔːtər][ænd; ənd] ['wɛpənz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

which	,	with	spare	horses	,	food	,	water	and	weapons	,	they	had	a	good
哪个	,	和	空闲的	马匹	,	食物	,	水	和	武器	,	他们	有	一个	好的

[tʃæns] [tuː; tə] [riːtʃ] .

chance	to	reach	.
机会	到	抵达	.

有了备用马匹、食物、水和武器，他们很有可能到达那里。

" [aɪ] [lʊkt] , " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sed] ['sɑːmbərli] .

"	I	looked	,	"	the	American	said	somberly	.
"	我	看起来	,	"	这	美国人	说	忧郁地	.

"我看了，"美国人神情严肃地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ; [aɪ] [noʊ] [aɪl] [driːm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

"	I	wish	I	had	not	;	I	know	I'll	dream	about	it	for	the	rest	of	my	life	.
"	我	希望	我	有	不是	;	我	知道	患病的	梦	关于	它	为了	这	休息	的	我的	生活	.

"我真希望我没有那样做；我知道我余生都会为此做噩梦。"

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] ; [aɪ] ['kudnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən]

I	had	only	a	glance	;	I	couldn't	describe	it	as	a	man	describes	an
我	有	仅有的	一个	瞥一眼	;	我	不能	描述	它	作为	一个	男人	描述	一个

['ɜːrθli] [θɪŋ] .

earthly	thing	.
尘世的	事物	.

我只瞥了一眼；我无法像人描述世间事物那样描述它。

[gɑːd][help][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɜːrθli] [ɔːr] [seɪn] ['iːðər] .

God	help	me	,	it	wasn't	earthly	or	sane	either	.
上帝	帮助	我	,	它	不是	尘世的	或者	理智	任何一个	.

天哪，这既不合常理，也不合乎常理。

[mæn'kaɪnd] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['biːɪŋs] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

Mankind	isn't	the	first	owner	of	the	earth	;	there	were	Beings	here	before	his
人类	不是	这	第一的	所有者	的	这	地球	;	那里	是	生物	这里	前	他的

['kʌmɪŋ] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

coming	—	and	now	,
未来	—	和	现在	,

人类并非地球的最初主人；在他到来之前，这里就存在着其他生命——而现在，

[sə'vaɪvəlz] [ʌv; əv] ['hɪdiəsli] ['eɪnʃənt] ['ɛpəks, 'iːpəks] .

survivals	of	hideously	ancient	epochs	.
幸存者	的	极其可怕	古老的	纪元	.

远古时代的遗迹。

['meɪbi] [sfiəz] [ʌv; əv]['eɪliən][daɪ'menʃ(ə)nz] [pres] [ˌʌn'siːn] [ɑːn] [ðɪs] [mə'tɪriəl] ['juːnɪvɜːrs] [tə'deɪ] .

Maybe	spheres	of	alien	dimensions	press	unseen	on	this	material	universe	today	.
或许	球体	的	外星人	方面	按	看不见	在	这	材料	宇宙	今天	.

或许，今天在我们这个物质宇宙中，存在着我们看不见的、来自外星维度的领域。

['sɔːsərəz] [hæv; həv] [kɔːld] [ʌp] ['sliːpɪŋ] ['dɛvəlz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Sorcerers	have	called	up	sleeping	devils	before	now	and	controlled	them	with
巫师	有	称为	向上	睡眠	魔鬼	前	现在	和	受控	他们	和

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

巫师们以前也曾召唤过沉睡的恶魔，并用魔法控制过它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [æn; ən] [ə'sɪriən] [mə'dʒɪʃn] [kʊd; kəd][ɪn'voʊk][æn; ən]

It	is	not	unreasonable	to	suppose	an	Assyrian	magician	could	invoke	an
它	是	不是	不合理	到	认为	一个	亚述人	魔术师	可以	调用	一个

[ˌelɪ'mentl] ['diːmən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɑːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

elemental	demon	out	of	the	earth	to	avenge	him	and	guard	something	that
元素	恶魔	出去	的	这	地球	到	报仇	他	和	警卫	某物	那

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [hel] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

must	have	come	out	of	Hell	in	the	first	place	.
必须	有	来	出去	的	地狱	在	这	第一的	地方	.

假设一位亚述魔法师能够从地底召唤出一个元素恶魔来为他复仇，并守护原本就来自地狱的东西，这并非不合理。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [glɪmpst] ; [ðen] [wiːl] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	I'll	try	to	tell	you	what	I	glimpsed	;	then	we'll	never	speak	of	it	again	.
"	患病的	尝试	到	告诉	你	什么	我	瞥见	;	然后	出色地	绝不	说话	的	它	再次	.

"我会试着告诉你我看到了什么；然后我们以后就永远不要再提起这件事了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ;

It	was	gigantic	and	black	and	shadowy	;
它	曾是	巨大	和	黑色的	和	阴暗的	;

它巨大、漆黑、阴暗；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] [mɑːn'strɑːsəti] [ðæt] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

it	was	a	hulking	monstrosity	that	walked	upright	like	a	man	,	but	it
它	曾是	一个	庞大的	怪物	那	步行	直立	喜欢	一个	男人	,	但	它

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][toʊd] ,

was	like	a	toad	,
曾是	喜欢	一个	蟾蜍	,

那是一个体型庞大的怪物，像人一样直立行走，但长相却像只癞蛤蟆。

[tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['tentəkəld] .

too	,	and	it	was	winged	and	tentacled	.
也	,	和	它	曾是	有翅膀的	和	触手	.

而且它还有翅膀和触手。

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli][ɪts] [bæk] ;
I saw only its back ;
我 锯 仅有的 它是 后退 ;

我只看到了它的背；

[ɪf] [aɪ'd] [siːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [feɪs] — [aɪ'd][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [lɔːst][maɪ][maɪnd] .
if I'd seen the front of it — its face — I'd have undoubtedly lost my mind .
如果 ID 已见 这 正面 的 它 — 它是 脸 — ID 有 无疑 丢失的 我的 头脑 .

如果我看到它的正面——它的脸——我肯定会疯掉。

[ðə; ði][oʊld]['ærəb][wʌz; wəz] [raɪt] ; [gɑːd][help][ˌjuː 'es] ,
The old Arab was right ; God help us ,
这 老的 阿拉伯 曾是 正确的 ; 上帝 帮助 我们 ,

那位阿拉伯老人说得对；愿上帝保佑我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːnstər] [ðæt] - [kɔːld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][blaɪnd]['kævərnz][ʌv; əv]
it was the monster that Xuthltan called up out of the dark blind caverns of
它 曾是 这 怪物 那 - 称为 向上 出去 的 这 黑暗的 瞎的 洞穴 的

[ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - ! "
the earth to guard the Fire of Asshurbanipal ! "
这 地球 到 警卫 这 火 的 - ! "

那是苏特尔坦从黑暗幽暗的地底洞穴中召唤出来的怪物，用来守护亚述巴尼拔之火！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神